L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

31e ANNEE – No 201 | GRANBY, SAMEDI, LE 3 SEPTEMBRE 1966 | DIX CENTS

La Météo
NUAGEUX
Plus frais
Minimum: 50
Maximum: 70

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

Au coût de $106 millions

Une centrale nucléaire construite à Bécancour produira de l'électricité

QUEBEC PC -- Le premier ministre du Québec, M. Daniel Johnson a fait savoir vendredi que le Québec a autorisé l'Hydro-Québec à conclure une entente avec l'énergie atomique du Canada limitée pour la construction, à Bécancour, en face de Trois-Rivières, d'une centrale nucléaire.

Cette centrale sera construite au coût de $106 millions, somme qui sera presqu'entièrement défrayée par l'énergie atomique du Canada. La centrale produira de l'électricité et aura une capacité de 250,000 kilowatts. On prévoit que l'usine sera mise en service en 1971.

En vertu de l'entente, il est prévu que l'Hydro-Québec achètera la centrale de Bécancour au moment où elle aura acquis la preuve qu'elle pourra l'exploiter dans des conditions de sécurité et de rentabilité satisfaisantes et à un prix qui lui assurera cette rentabilite.

Entre-temps, l'Hydro-Québec exploitera la centrale et achètera l'électricité qu'elle produira.

L'annonce de la construction de cette usine par M. Johnson vient confirmer les déclarations faites par l'ex-premier ministre du Québec, M. Jean Lesage qui avait annoncé que des négociations pour une entente entre l'Hydro-Québec et l'énergie atomique étaient en cours. Ces déclarations de M. Lesage avaient été faites avant les dernières élections provinciales.

Le projet de Bécancour, autorisé par le gouvernement du Québec, représentera une expérience nouvelle au point de vue technique, expérience qui permettra a l'Hydro de se placer à la fine pointe du progrès dans le domaine de l'énergie atomique.

L'entente à intervenir prévoit l'entraînement par l'Hydro de tout le personnel technique nécessaire à l'exploitation de la centrale.



LA GREVE DU RAIL intéresse les quatre personnages ci-dessus, qui travaillent tous en vue d'un règlement prochain. Cependant on n'aperçoit le sourire que sur le visage du président des Chemins de fer nationaux, M. Donald Gordon (extrême droite), le fonctionnaire le mieux payé au Canada. De gauche à droite, nous reconnaissons: l'hon Pickersgill, ministre des Transports, lors d'un entretien téléphonique avec le président du CNR; M. Paul Raymond, représentant du syndicat des ouvriers fédérés des ateliers qui groupe 25,000 cotisants; M. Jack Williams, directeur du service de relations extérieures au Congrès du Travail du Canada, et M. Donald Gordon, président du CN, alors qu'on le maquille avant une apparition à la télévision. (Photo PC)

Les trains roulent mais la situation est confuse

Les trains ont roulé au Canada hier mais la situation est confuse du fait que des cheminots, dans plusieurs coins du pays, ont décidé d'enfreindre l'ordre de retour au travail de leurs chefs syndicaux.

A Kamloops et à Vancouver, en Colombie-Britannique, 700 employés de chemins de fer ont voté vendredi en faveur de la poursuite de la grève selon les termes actuels de la loi votée jeudi soir au Parlement et leur ordonnant de retourner au travail.

A Edmonton, 3,000 employés du National Canadien poursuivent la grève en attendant un ordre officiel de retour au travail de leurs dirigeants syndicaux. Quelque 600 d'entre eux ont décidé par voie de scrutin vendredi de demeurer en grève pendant encore 24 heures.

En Saskatchewan, les employés du Pacifique Canadien sont retournés au travail et les trains du CP ont repris leur service régulier. Le service du National Canadien n'a cependant pas repris dans cette province.

Au Manitoba, les grévistes attendent l'ordre officiel des dirigeants syndicaux et aucun convoi n'avait encore quitté Winnipeg à midi vendredi.

Les grévistes dans huit villes de l'Ontario, ont décidé de poursuivre l'arrêt de travail pendant 24 heures encore. Des réunions sont prévues pour aujourd'hui.

Quelque 900 cheminots à l'emploi du National Canadien, à Charny, à une dizaine de milles au sud de Québec, ont décidé vendredi matin de tenir une session d'étude de 48 heures, avant de retourner au travail. A Montréal, plusieurs membres de la Fraternité des agents de train se sont rapportés malades obligeant ainsi le National Canadien à annuler plusieurs départs. Le Pacifique Canadien a pour sa part annoncé que le service avait repris son cours normal malgré ce geste des agents de train.

Dans les provinces atlantiques, et plus précisément à Moncton, au Nouveau-Brunswick, 1,100 agents de train ont décidé vendredi soir de rétablir les piquets de grève. Ce geste pourrait fort bien interrompre tout le service du CN dans ces provinces.

Un médiateur nommé par Ottawa

OTTAWA (PC) — Le ministre du Travail, M. John R. Nicholson, a annoncé aux Communes hier qu'il avait nommé M. Carl Goldenberg, de montréal, comme médiateur dans le conflit du rail.

M. Nicholson a ajouté que M. Goldenberg qui a acquis une vaste expérience dans les disputes ouvrières sera de passage dans la capitale fédérale du début de la semaine prochaine pour discuter des "assurances" données par le ministre aux Communes jeudi.

Avant l'adoption du projet de loi destiné à mettre fin à la grève du rail, M. Nicholson a promis de soumettre en noir sur blanc au médiateur des clauses ayant trait aux changements technologiques lors des prochaines négociations.

Le parti néo-démocrate avait soutenu de son côté que les questions de sécurité de l'emploi et des changements apportés par l'automation étaient aussi importants à ces 118,000 travailleurs que celle des salaires.

M. Nicholson a précisé que M. Goldenberg s'était déjà mis à la tâche et avait entrepris la lecture des cinq rapports des commissions de conciliation soumis avant le début de la grève.

Tous les partis aux Communes ont applaudi à cette nomination.



M. Carl GOLDENBERG

Le gouvernement ne permettra pas un abandon rapide des chemins de fer peu rentables

OTTAWA (PC) — Le ministre des Transports M. Jack Pickersgill a donné hier l'assurance aux Communes que le gouvernement fédéral ne permettra pas un abandon rapide des embranchements de chemins de fer peu rentables dans les provinces de l'Ouest.

"Les craintes de la population de l'Ouest à cet égard seront dissipées," a affirmé M. Pickersgill alors que les Communes s'engageaient dans un long examen d'un projet de loi tendant à définir une nouvelle politique générale des transports au Canada.

Ce projet de loi, qui serait l'un des plus complexes à avoir jamais été présentés au Parlement canadien, avait subi sa première lecture lundi dernier.

M. Pickersgill a informé les Communes en réponse à M. Alvin Hamilton (PC — Qu'Appelle), que son ministère a déjà commencé la préparation d'une liste d'embranchements qui devront être maintenus dans l'Ouest du pays.

Ces embranchements, constituant un réseau de base de transport dans les régions productrices de blé, seront maintenus "pendant plusieurs années", a dit le ministre.

Retrait

Ainsi, a déclaré le ministre, l'incertitude des populations qui habitent les secteurs de ces embranchements n'a pas sa raison d'être.

Pas de publication le 5 septembre

Les lecteurs sont priés de noter que La Voix de l'Est ne sera pas publiée lundi, le 5 septembre, à l'occasion de la Fête du Travail. Notre prochaine édition paraîtra mardi, le 6 septembre.

Une équipe de travail mènera une étude sur la situation ouvrière

Par GERARD ALARIE

OTTAWA (PC) — Le premier ministre, M. Lester B. Pearson, a annoncé hier à la veille de son départ pour Londres la formation prochaine d'une équipe spéciale de travail qui mènera une étude sur la situation ouvrière au pays.

Cette équipe de travail, a précisé le premier ministre, sera dirigée par M. H. D. Woods, doyen de la faculté des Arts et Sciences de l'université McGill.

M. Pearson a déclaré que la récente grève du rail, qui a nécessité l'intervention du Parlement, a mis en lumière "le besoin de mettre à date la législation ouvrière canadienne".

"Il est nécessaire, a déclaré M. Pearson, de trouver des moyens de permettre de véritables négociations entre le patronat et les syndicats, particulièrement dans les opérations ferroviaires."

La formation d'une équipe spéciale de travail pour étudier la situation entourant les conflits ouvriers est un pas, a dit le premier ministre, vers la modernisation de nos lois ouvrières."

Comité

Le comité que dirigera M. H. D. Woods proposera des recommandations qui seront soumises au Parlement.

M. Pearson a déclaré que le ministre du Travail, M. J. R. Nicholson, annoncera mardi aux Communes la composition exacte du comité spécial d'étude, son mandat et la portée de son travail.

Par ailleurs, M. Pearson a déclaré qu'il avait reçu et lu un volumineux rapport préparé par des experts du ministère du Travail portant sur les recommandations du juge Freedman touchant l'automatisation dans l'industrie.

Il a noté également que le Conseil économique du Canada menait présentement une étude sur certains aspects des relations entre employeurs et employés.

Conférence

Une conférence économique, convoquée par le Conseil économique du Canada devant réunir les représentants du patronat et des syndicats canadiens, aura lieu en novembre.

Mérite agricole pour 1966

Médaille d'or accordée à un cultivateur de Frelighsburg

QUEBEC PC - M. Ulysse Bernier, un cultivateur de Frelighsburg, dans le comté de Missisquoi, s'est vu accorder la médaille d'or du concours du mérite agricole pour 1966.

M. Bernier s'est mérité 916 points sur une possibilité de mille et il recevra, au cours d'une cérémonie devant se dérouler mercredi prochain à l'exposition provinciale, la médaille d'or et le certificat du mérite agricole.

M. Bernier est âgé de 50 ans et il possède une ferme de 450 acres dont 300 sont en culture. Le lauréat est également propriétaire d'un troupeau de cent têtes et il exploite une érablière de 1,000 arbres.

M. Bernier est maire de son village, préfet du comté de Missisquoi, directeur de la société nationale Ayrshire et il s'occupe d'organisation professionnelle et de réaménagement rural.

M. Bernier est père de deux garçons et d'une fille.

L'enseignement permanent pour tous (Bertrand)

QUEBEC (PC) — Le ministre de l'Education, M. Jean-Jacques Bertrand a déclaré vendredi soir qu'il voulait faire de son ministère un ministère d'Education permanente qui développe un réseau d'institutions d'enseignement permanent, au service des adultes comme des jeunes.

M. Bertrand portait la parole à l'ouverture officielle de la 55è exposition provinciale dont le thème est "Education maximum."

M. Bertrand a dit que les travailleurs du Québec seraient les premiers à bénéficier de l'éducation permanente," car nous voulons offrir à ceux qui ont vu les portes de l'avenir se fermer devant eux, la clef ou l'espoir d'une amélioration sensible à leur sort, sous la forme d'un programme d'éducation des adultes aussi complet que possible et le mieux adapté qu'il soit à leurs conditions de vie."

M. Bertrand a souligné que pour en arriver là, on avait mis sur pied un comité de travail pour déterminer les normes d'une régionalisation des politiques du gouvernement en matière d'éducation des adultes.

Le comité a pour mandat de suggérer aux régionales les techniques à utiliser pour effectuer l'inventaire des besoins en éducation des adultes dans chaque territoire, pour établir leur plan d'action dans ce domaine et pour financer leurs opérations avec l'aide du ministère.

Après 74 jours de vacances...

La cloche du retour va sonner à 9 heures, mardi le 6 septembre

GRANBY (Par André Desnoyers) - "Plus que quelques heures de liberté...". C'est avec un soupir, et presqu'une larme, que nos écoliers font cette remarque aujourd'hui.

C'est mardi, en effet, qu'on touchera au terme de ces 74 jours de vacances estivales. "74 jours!!!, mais c'est impossible, diront les jeunes, on vient à peine de quitter l'école. On n'a même pas eu le temps d'aller ici, de retourner là, de faire ceci ou de ne pas faire cela."

Et pourtant c'est bien vrai. Plus de deux mois de vacances, pendant lesquels, la liberté est roi et maître. De quoi provoquer l'envie de tous les travailleurs qui réussissent à peine à décrocher deux courtes semaines de repos, à travers 50 semaines de labeurs ininterrompus.

Pour les jeunes, de six ans jusqu'à 21 ans dans certains cas, la cloche du retour sonnera à 9 heures, mardi matin, le 6 septembre, une date qu'on a tenté de ne pas se rappeler, depuis le 23 juin.

Finies les grasses matinées et les parties de plaisir au soleil. On se console toutefois en rêvant aux nombreuses fins de semaine qui se succèderont, et aux vacances de Noel et de Pâques qui viendront s'y ajouter.

Mardi, sur le chemin ou la cour de l'école, on reverra les copains de l'an dernier. Naturellement il faut reprendre son sac d'école, rouvrir les livres poussiéreux qui avaient fait place aux bandes dessinées, se rasseoir sur le dur siège du pupitre, remettre l'encre dans sa plume, et surtout, reprendre son courage à deux mains. Les 10 prochains mois seront durs et exigeront un travail constant.

Mais quelle récompense pour couronner toutes ces sueurs, lorsqu'on recevra, la tête haute, le diplôme attestant une promotion qui ouvrira plus grandes les portes de la prospérité et du bonheur.

Le prix de l'essence sera-t-il majoré ?

MONTREAL PC - La Fraternité des détaillants d'essence, qui dit représenter la moitié des 900 postes d'essence de la ville de Montréal, a annoncé hier qu'elle décidera mercredi si elle doit hausser le prix de détail de l'essence.

M. Auguste-J. Vial, président de la Fraternité, a expliqué que le coût toujours croissant de l'exploitation d'un poste d'essence pourrait bien forcer les détaillants à hausser leurs prix.

Dans un communiqué, la Fraternité dit s'attendre à ce que tous les détaillants approuvent cette hausse de prix.

En juillet 1965, la Fraternité avait organisé la grève de ses membres afin de forcer les raffineries à augmenter la marge de profit des distributeurs au détail. La grève avait duré trois jours et avait été marquée de plusieurs incidents.



LA SECURITE ROUTIERE exige que les automobiles s'immobilisent, au moment où s'arrête un autobus scolaire pour laisser descendre les écoliers. L'arrêt est obligatoire pour l'auto qui rencontre l'autobus et pour la voiture qui suit le véhicule scolaire. La photo ci-dessus, prise en collaboration avec Verreault Transport, illustre cette règle que les automobilistes devront respecter au cours des 10 prochains mois, pour éviter que nos écoliers ne soient victimes d'accidents de la circulation. Il ne faudra pas oublier qu'à partir de mardi prochain des milliers d'écoliers déambuleront dans nos rues. Faisons en sorte qu'ils soient en sécurité. (Photo Matton)

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

GRANBY, SAMEDI, LE 3 SEPTEMBRE 1966

La justice sociale est le devoir de tous

Dans son message annuel de la Fête du Travail, l'Episcopat canadien attire l'attention de tous les chrétiens sur la nécessité de lutter contre la pauvreté. Car, il faut bien le reconnaître, il y a un Canada riche et un Canada pauvre. Un document du gouvernement fédéral met clairement en évidence la situation tragique des pauvres de notre pays.

Les pasteurs catholiques indiquent donc que, la justice sociale étant le devoir de tous et de chacun, personne ne peut se dérober à celui de travailler à l'élimination de certaines conditions sociales absolument inacceptables.

"Celui qui ne fait pas sa part dans cette lutte manque à sa responsabilité fondamentale de chrétien", dit l'Episcopat, en précisant: "La parole du Christ: il y aura toujours des pauvres parmi vous" a trop souvent servi d'excuse à notre égoisme; elle devrait au contraire être un stimulant à notre effort pour réduire l'écart entre les riches et les pauvres et répartir plus équitablement l'abondance de nos richesses matérielles".

Comment ne pas convenir avec nos évêques que, dans nos activités de chaque jour, nous ignorons trop souvent le sort fait à notre prochain. Nous cherchons à satisfaire nos propres besoins, mais sans nous préoccuper le moins du monde de ceux des pauvres qui, pourtant, auraient besoin de notre appui. Pour justifier notre conduite, nous rejetons sur les épaules des autres la responsabilité d'améliorer leur sort.

Tous les chrétiens, de quelque confession à laquelle ils appartiennent, devraient pourtant unir leurs efforts, leurs talents, leurs énergies, dans une action commune destinée à assurer graduellement une meilleure répartition des biens terrestres. La pauvreté est un problème soluble et à résoudre qui devrait attirer, non seulement l'attention, mais l'appui de tous ceux que le sort des pauvres ne laisse pas indifférents.

Dans notre règne économique, il n'y a rien qui empêche de relever leurs conditions de vie. Non par des palliatifs, mais par des remèdes efficaces. Aujourd'hui, comme le proclame l'Episcopat, "la science économique et la théologie chrétienne parlent le même langage: une société d'abondance doit favoriser le développement des talents personnels et des ressources matérielles: autrement, elle détruit d'une main ce qu'elle bâtit de l'autre".

Les mesures de sécurité sociale adoptées ou préconisées par les gouvernements représentent une forme de répartition des richesses. Les efforts des syndicats en vue d'améliorer les conditions de travail de leurs membres en sont une autre. Par leur rôle dans la réforme de la production, l'évolution de l'économie, le patronat, de son côté, aide à la lutte contre la pauvreté. Enfin, les agences privées s'attaquent par leurs initiatives aux causes mêmes de la pauvreté, qui existe dans les milieux où s'impose une action sociale active et constructive.

Mais, il faut bien le dire, cette lutte à laquelle devraient participer toutes les classes de la société, tous les individus, ne retient l'attention que d'un nombre restreint de citoyens. Trop peu entendent l'appel qui leur est fait d'aider dans la mesure de leurs moyens et de leurs talents.

C'est ainsi que les vastes ressources dont nous disposons pour en assurer le succès ne sont que partiellement affectées à cette lutte qui, si elle était menée sur tous les fronts, aurait facilement raison du problème.

Les méthodes d'approche étant inadéquates, nous en arrivons simplement à des demi-mesures et à des solutions partielles.

Il serait temps de reviser notre conception du devoir envers les pauvres, et la pauvreté en général. Dans un pays aussi riche que le Canada, il ne devrait pas exister de régions où les gens ne puissent vivre décemment du fruit de leur travail. Equitablement partagés, les biens dont dispose notre pays devraient être suffisants pour assurer à tous un standard de vie raisonnable.

Il y a tellement à faire en ce sens; mettons-nous donc à l'oeuvre sans délai.

Roland GAGNE.

Les Canadiens veulent-ils contrôler leur économie?

Le chef québécois du Nouveau parti démocratique, M. Robert Cliche, déplore le fait que 91% des Canadiens ne possèdent aucune action de quelque entreprise que ce soit au pays. Bien plus, ajoute-t-il, les investissements de la caste des privilégiés rapportent – ce sont là les chiffres de 1963 – quelque $509 millions en dividendes, soit $84 millions de moins que les dividendes versés aux étrangers.

Ce n'est pas la première fois que l'on attire l'attention de la population canadienne sur le fait qu'elle n'exerce aucun contrôle sur son économie. Il en est ainsi du reste de la population québécoise dont les plus importantes entreprises sont aux mains des étrangers. L'importance des investissements des étrangers est, d'ailleurs, démontrée par cette constatation qu'ils perçoivent davantage en dividendes que les Canadiens.

Mais qui faut-il blâmer de cette situation? Les étrangers? Nous serions plutôt tentés d'adresser des reproches aux Canadiens et, dans notre cas, aux Québécois. Il est exact que tous les citoyens ne peuvent, en raison de leurs revenus insuffisants, investir dans l'entreprise, mais un bon nombre en mesure de le faire craignent toujours de transformer leurs économies en capital de risque. Ils préfèrent, à l'investissement dans une entreprise industrielle ou commerciale, le placement dans des obligations de tout repos, comme les obligations fédérales, provinciales, municipales ou scolaires.

Pendant ce temps, cependant, et il est heureux qu'il en soit ainsi, puisque notre économie, autrement, ne progresserait pas, d'autres, et surtout des étrangers, investissent dans des entreprises qui, avec le temps, rapportent de forts dividendes. Au lieu de blâmer ces derniers de contrôler l'économie canadienne, on doit donc reprocher aux Canadiens en général leur manque de vision et leur refus de participer activement et financièrement à la fondation et au progrès de l'entreprise canadienne.

R.G.

La Voix de l'Est
Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136, rue Principale, Granby.

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

	Par camelot	Par jour	Semaine		1 an
		$0.10	$ 0.60		$30.00
	Par la poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
	Canada	$1.75	$4.75	$ 9.00	$15.00
	Etats-Unis		$8.00	$14.00	$25.00
	Autres pays			$14.00	$25.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

Observations de M. L.P. Neveu sur Frobisher Bay

Réfrigérateurs électriques dans les maisons de l'île de Baffin

GRANBY - Frobisher Bay, à l'extrémité sud-est de l'Ile de Baffin, au nord des limites du Québec, a été un des points d'escale de M. Louis - Paul Neveu, député de Shefford, lors de sa tournée de deux semaines dans les Territoires du Nord - Ouest, en compagnie des membres du comité parlementaire sur les Affaires du Nord.

Frobisher Bay et ses groupements de banlieue constituent la plus importante communauté de l'est arctique. La population se situe à environ 1,-600 âmes, dont 1,000 Esquimaux. Cette population augmente d'une centaine de personnes durant les périodes de navigation et de construction.

Sur les lieux, M. Neveu a recueilli quelques renseignements qu'il nous livre dans un rapport, accompagnés d'observations personnelles.

Frobisher Bay grandit avec le Nord. C'est un lieu d'expérience qui permet d'apporter aux Esquimaux une prise de conscience à l'endroit des opportunités et des responsabilités de leur statut de citoyens canadiens.

Des signes de progrès transpirent de cet endroit. Les maisons possèdent un éclairage à l'électricité et des réfrigérateurs. Cependant les traditions des Esquimaux sont bien ancrées dans leur manière de vivre.

Les Esquimaux travaillent occasionnellement pour effectuer des travaux généraux. La plupart ont conservé leur langue, quelques - uns seulement ayant réussi à apprendre l'-anglais. Le système scolaire est cependant très bien organisé, quoi qu'il pose certains graves problèmes.

Au Canada, environ 13,000 Esquimaux vivent isolément en petits groupes disséminés sur un territoire de un million de milles carrés. La population est semi - nomade et éprouve de grandes difficultés à accepter ou assimiler la civilisation des blancs. La plupart des Esquimaux ne peuvent apprendre une autre langue qu'à l'école, en raison de leurs rares relations avec ceux de la race blanche.

A Frobisher Bay, localité artificielle qui doit son existence à l'Etat, on compte 169 Esquimaux qui occupent un emploi à plein temps leur procurant un revenu annuel d'environ $4,500. Parmi ce nombre, une centaine travaille pour le gouvernement, les autres pour des organisations privées ou à leur compte.

Pour qu'aucun Esquimau ne soit en chômage, il faudrait prévoir environ 250 emplois réguliers. L'établissement d'-une industrie moyenne pourrait solutionner ce problème. En 1965, environ 70 familles ont reçu des prestations d'assurance sociale se totalisant pour l'ensemble, à quelque $5,000 par mois.

A Frobisher Bay, on retrouve une base d'aviation, une station météorologique, des moyens de communication par radio et, en temps de navigation, une base navale. On y a également aménagé des écoles, des missions, un hôpital, une banque, un bureau de poste, une coopérative esquimaude, un système de taxi et d'autobus, les quartiers généraux de l'-administration fédérale, un magasin de liqueurs alcooliques, un poste de station de Radio - Canada, un quartier général de la Gendarmerie Royale, et un système de téléphone de la compagnie Bell qui relie Frobisher Bay à Dorset, Pangnirtung, Pond Inlet, Igloolik, Arctic Bay, Resolute Bay et Broughton Island.

Dans cette localité, il y a deux travailleurs sociaux, un aide, et un interprète pour dispenser les soins aux Esquimaux. Ces services comprennent la protection des enfants, les problèmes d'adoption, de repatriement, les malades qui nécessitent des soins hospitaliers, les problèmes des veuves, des aveugles et des personnes invalides qui nécessitent des secours en relation de leur état et de leurs besoins.

La construction à Frosbisher Bay présente des problèmes graves de transport, ce qui élève les coûts. L'été est très court et la terre ne dégèle point en deçà d'un pied environ. Les maisons sont donc érigées directement sur le terrain qui est complètement d'arbres.

Il existe un besoin immédiat de logements pour les fonctionnaires de l'Etat qui sont mariés. Le nombre de tels logements à construire atteindra environ 90, au cours de l'exercice 19-68-69 . De ce nombre, il faudra aménager une quarantaine de logis pour les fonctionnaires mariés pour l'exercice 1966-67. Mais les crédits budgétaires ne permettent d'en construire qu'une vingtaine.

Les installations temporaires et les logements de catégorie inférieure ont une influence néfaste sur le moral du personnel. Le remplacement de la plupart des bâtiments provisoires constituent donc une nécessité fondamentale. Il faut envisager l'opportunité de cette mesure en vertu des frais d'immobilisation relativement aux projets prioritaires du gouvernement.

L'édifice fédéral comprend des logements de trois pièces pour deux personnes, sans cuisine ou salle de bain privée ou semi - privée. Le reste de l'édifice consiste en des bureaux, des entrepôts et des installations de services, y compris un gymnase.

Le programme quinquennal du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales prévoit l'institution d'une école d'enseignement des métiers et l'aménagement d'un foyer scolaire pour 250 à 300 enfants, dans la région de Frobisher Bay. Il faudra également construire d'autres logements en vertu du programme de location de logements aux Esquimaux.

Il faudra tirer le meilleur parti des installations actuelles et utiliser seulement des bâtiments qui soient strictement nécessaires afin de centraliser les divers travaux entrepris à Frobisher Bay pour faciliter la direction.

"Les plans sont présentement en voie d'élaboration et les grandes lignes ont été soumises déjà aux membres du comité permanent. Selon les nouveaux plans d'expansion, un bon nombre des habitations futures pour gens mariés seraient des maisons urbaines où vivraient Blancs et Esquimaux dans un milieu intégré.

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
EXTENSION DE L'ENSEIGNEMENT

CENTRE DE GRANBY
COURS DU SOIR
EN PREPARATION DES AFFAIRES

I — DIPLOME EN COMPTABILITE

1.—Comptabilité I (90 leçons) — Lundi et jeudi soirs 7:00 à 9:00. Premier cours : 12 septembre 1966

2.—Mathématiques financières (60 lecons) — Mercredi soir 7:00 à 9:00. Premier cours : 14 septembre 1966

II — DIPLOME EN ADMINISTRATION DE L'ENTREPRISE

1.—Organisation de l'entreprise (60 leçons) — Jeudi soir 7:00 à 9:00. Premier cours : 15 septembre 1966

2.—Comptabilité de gestion (75 leçons) — Lundi soir 7:00 à 9:30. Premier cours : 12 septembre 1966

INSCRIPTIONS : Le soir, de 7:30 à 9:30. Août: le mercredi, 31. Septembre: le mardi 6, mercredi le 7, jeudi le 8 et vendredi le 9, ainsi que tous les soirs où débuteront les cours.

SECRETARIAT : Les inscriptions se font à l'école secondaire Immaculée Conception, 50 rue St-Joseph. M. Albert Desautels, C.A.

ADRESSES :

Bur.: 317, rue Racine, Granby, Qué. Tél.: 378-7935

Rés.: 255, rue Mullins, Granby, Qué. Tél.: 372-6525

Septembre...
le moment de renouveler l'assurance scolaire



PARENTS songez à assurer vos enfants d'âge scolaire. "Alliance" offre un plan avantageux à cet effet. Les formules seront remises aux étudiants dès l'ouverture des classes.

Lisez cette circulaire attentivement. Les entrées seront acceptées jusqu'au 30 septembre seulement.

Gérard Cazeault
assurances générales
231, Providence — tél. 372-3690 — Granby

N'OUBLIEZ PAS "LE CINEMA LE PLAZA" DONNE DES REPRESENTATIONS TOUTES LES APRES-MIDIS DE LA SEMAINE. C'EST CONTINUEL DE 1H.30 A 11H. TOUS LES JOURS!

CINEMA LE PLAZA
Plaza Granby — Tél. 378-2455

COMMENCANT AUJOURD' HUI.

JERRY LEWIS EST 3 FOIS PLUS DROLE QUE DANS SES AUTRES FILMS!

LA JERRYGOLADE

VOUS VOUS TORDREZ DE RIRE!

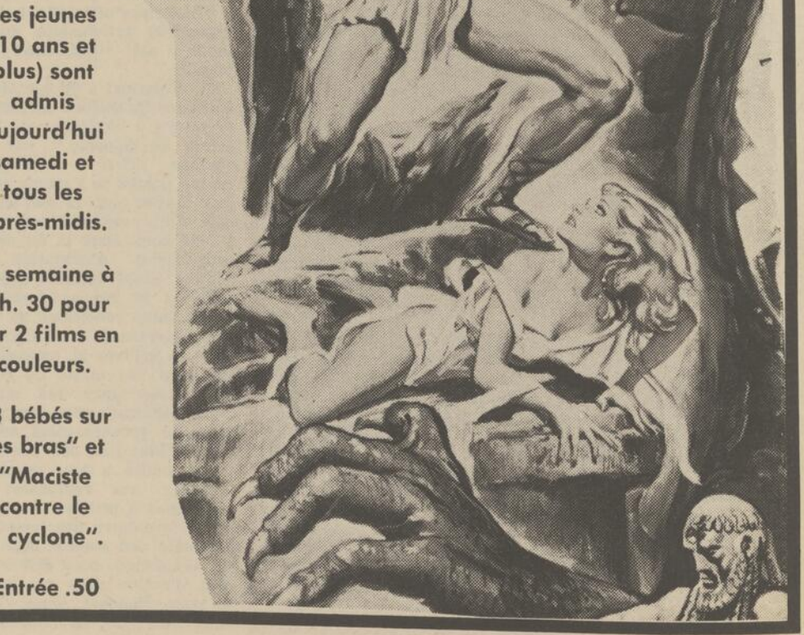


JERRY LEWIS dans "3 BEBES SUR LES "BRAS"

VISTAVISION®

EN COULEURS!

MACISTE CONTRE LE CYCLONE EN COULEURS AVEC CHECK ALONZO



2 FILMS EN COULEURS

Les jeunes (10 ans et plus) sont admis aujourd'hui samedi et tous les après-midis.

En semaine à 1 h. 30 pour voir 2 films en couleurs.

"3 bébés sur les bras" et "Maciste contre le cyclone".

Entrée .50

9,194 Granbyens seront éligibles à voter pour élire un maire et huit échevins le 6 novembre

GRANBY – Un grand total de 9,194 propriétaires et locataires de Granby auront le droit de vote lors des élections municipales qui se dérouleront à Granby, dimanche le 6 novembre 1966, pour le choix du maire et des huit échevins qui formeront le conseil municipal qui administrera la cité de Granby au cours des trois prochaines années.

La liste des électeurs municipaux qui vient d'être déposée au bureau de M. Donat Brosseau, contrôleur et greffier de la cité, est toutefois longue de 10,016 noms pour ce qui est des électeurs habiles à voter pour désigner les échevins, alors qu'elle ne l'est que de 9,194 noms pour les électeurs habiles à se prononcer à la mairie.

Cette différence s'explique du fait que chaque propriétaire ou locataire n'a droit qu'à un vote à la mairie, alors qu'à l'échevinage, il peut voter dans plus d'un quartier. Pour ne donner qu'un exemple, disons qu'un électeur peut voter dans deux quartiers s'il est propriétaire dans l'un et locataire dans un autre quartier.

Une augmentation

La liste des électeurs municipaux de la cité de Granby s'est allongée de presque 750 noms depuis les élections municipales tenues à la fin du mois de janvier 1964.

Le nombre des électeurs pouvant se prononcer à la mairie a augmenté de 739, pour passer de 8,455 qu'il était en 1964 à 9,914 à la veille des élections de 1966.

Pour ce qui est des électeurs aptes à se prononcer à l'échevinage, l'augmentation est à peu près la même, plus précisément de 746, ce qui fait que le nombre des électeurs passe de 9,270 qu'il était au début de 1964 à 10,016 à la fin de 1966.

Quelques légères modifications pourraient être apportées à la liste des électeurs municipaux au cours des prochaines semaines advenant que des électeurs le demandent et que leurs demandes soient jugées acceptables.

Les propriétaires et locataires de Granby ont jusqu'au 30 septembre pour consulter la liste des électeurs municipaux et vérifier si leur nom y paraît. Pour ce faire, ils n'ont qu'à se présenter au bureau de l'évaluation, à l'hôtel de ville de la cité de Granby.

Incidemment, ce sera la première fois cette année que les élections municipales auront lieu le premier dimanche de novembre au lieu du quatrième lundi de janvier.

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix de Granby

GRANBY, SAMEDI, LE 3 SEPTEMBRE 1966

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL



IL N'EN MANQUE PAS UN SEUL – La collection des longs-jeux du fameux Elvis Presley est devenue imposante. Le roi incontesté du rock'n roll en a maintenant vingt-six à son actif. Son style n'est peut-être plus celui de ses débuts, mais il n'en continue pas moins d'être un chanteur très populaire. Un jeune Granbyen, M. Fernand Deveault, de la rue St-Charles Sud, est probablement parmi les rares mélomanes à posséder tous les microsillons de Presley. On le voit ici devant les pochettes étalées de chacun des enregistrements longs-parcours de l'émule des jeunes des Etats-Unis et d'une partie du monde. M. Deveault a reçu les félicitations de RCA Victor et du Centre Musical de Granby. Il importe de souligner que ce discophile possède aussi l'une des plus vastes collections de disques populaires, soit au-delà de sept cents longs-jeux.

M. Armand Russell divulguera la réponse du gouvernement

Granby saura le 12 si Québec aidera à réaliser le projet de $2,800,000

GRANBY - M. Armand Russell, député de Shefford à l'Assemblée législative et ministre d'Etat adjoint aux Travaux publics, devrait être à Granby, lundi le 12 septembre, pour communiquer la réponse du gouvernement provincial à la demande d'aide financière de la cité de Granby, en marge du projet de $2.8 millions accepté par le conseil municipal comme solution au problème de l'alimentation en eau potable.

C'est là ce que nous avons appris hier, de M. Paul - O. Trépanier, maire de la cité de Granby, à la suite d'un voyage qui l'a conduit à Québec, en compagnie de M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques de la cité de Granby, et de M. François Lalande, ingénieur - conseil qui a travaillé sur le projet de $2.8 millions.

M. Russell livrera la réponse du gouvernement au cours d'une conférence qu'il donnera à midi, à un endroit qui n'est pas encore déterminé définitivement, mais qui le sera d'ici quelques jours à peine.

Le maire de Granby a précisé qu'il avait effectué un excellent voyage dans la vieille capitale, a admis qu'il a rencontré M. le ministre Armand Russell, mais s'est toutefois refusé à tout commentaire et à toute révélation en marge de ses discussions avec le ministre.

Convoqué vers 1h. 30 du matin, par M. Russell, dans la nuit de mercredi à jeudi, M. Trépanier s'est montré surpris d'avoir à répondre aux questions de journalistes sur cette visite à Québec, hier matin.

Le maire de Granby n'a rien révélé, mais, il y a tout lieu de croire que M. Russell ne viendra pas à Granby pour communiquer une réponse négative.

D'autre part, de source généralement bien renseignée sur les événements qui se produisent dans la vieille capitale et qui concerne Granby d'une façon particulière, nous avons appris que le gouvernement serait disposé à aider financièrement la cité de Granby à réaliser son projet, mais il se pourrait que ce même projet subisse certaines modifications sur lesquelles il serait peut-être encore un peu trop tôt pour élaborer.

Les lacs préconisés garderont-ils la même forme? La jetée prévue demeurera-t-elle au même endroit? Voilà quelques points sur lesquels il faut peut-être maintenant s'interroger. L'on sait qu'il a déjà été dit publiquement, à l'hôtel de ville, que la voie d'évitement ne devrait pas passer sur le lac de Granby, mais plutôt à l'extrémité du lac où se trouve la straight, et il ne serait pas impossible que Québec partage la même opinion.

Reste maintenant à savoir à quelles conclusions ou à quelle entente en sont arrivés le maire de Granby, M. Trépanier, et les ingénieurs qui l'accompagnaient, avec les fonctionnaires de la province et le ministre d'Etat adjoint aux Travaux publics, M. Armand Russell.

Toutes ces questions devraient trouver leurs réponses dans la conférence que M. Armand Russell viendra donner à Granby, lundi le 12 septembre.



Circuits de transport des élèves de Granby

GRANBY - Tous les élèves des niveaux primaire et secondaire, demeurant dans le Canton de Granby, seront transportés aux écoles par autobus, selon un contrat intervenu entre la Commission scolaire catholique de Granby et Verreault Transport. Les élèves pourront voyager en présentant un laissez-passer, genre "carte d'identité". Ces laissez-passer seront remis aux élèves du Canton par les directeurs de chacune des écoles, au cours des prochaines semaines.

Nous vous donnons, ci-dessous, la liste des différents circuits. Si vous reconnaissez votre endroit de résidence, vérifiez le numéro du circuit; le numéro de l'autobus qui transportera vos enfants devra correspondre à ce numéro de circuit.

1 - Route de St-Paul; primaire côté nord. Chemin Adamsville, des limites au rang Bergeron Ouest, pour les écoliers d'Ave Maria seulement.

2-Route de St-Paul, secondaire côté nord et sud et primaire côté sud.

3- Chemin Irwin, côté sud. Chemin de Roxton au pavillon du Détour.

4- St-Paul, à la terre Rainville. Village Courtemanche.

5- Petit Canaan et Grand Canaan au rang Beaudry. Village Courtemanche.

6- Grand Canaan au Granby Speedway pour le primaire. Rue St-Jacques, retour par Cowie, pour le primaire.

7- Rang Brodeur, Choinière Bousquet, rang Bernard, quatrième et cinquième rangs.

8- St-Alphonse, rang Guertin, chemin Adamsville.

9 Adamsville, rang Scott, rang Bergeron ouest.

10- West Shefford et région

11- Mont-Plaisant, Chemin du Filtre, chemin Waterloo à Shefford Valley.

12- Chemin Waterloo, rang des Ostiguy, Saxby Corner, retour chemin Waterloo.

13- Rue Alexandra, rang Bouchard est, chemin Roxton.

14- Rant de la Crémerie Bouchard au complet.

15- Chemin de Roxton au complet.

16- Neuvième rang est, rue Evangéline, blvd Bouchard.

17- Chemin Roxton. Mont - Plaisant et chemin du filtre.

A l'occasion de la Fête du Travail

Le maire de Granby invite les travailleurs à tenir leur rôle

GRANBY -- "L'ouvrier est encore le grand oublié même si dans certains secteurs de notre industrie on lui réserve un sort plus digne de l'homme". Telle est le message qui ressort du communiqué de presse que le premier magistrat de notre ville, M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby, adresse à tous les travailleurs, à l'occasion de la Fête du Travail.

Le maire continue en disant: "nous assistons depuis quelques années à d'importants changements dans nos structures économiques qui entraînent des chambardements en profondeur dans les relations entre le capital et la main-d'oeuvre. Chez-nous, la plus importante modification dans les relations ouvrier-patronat est survenue lorsque le gouvernement a accepté le syndicalisme. Ainsi donc, le législateur est maintenant patron. Dans cette optique, il faudra maintenant songer à des législations que j'appellerais des législations-tampons, lesquelles forceraient les parties à négocier et ne laissant pas aux unions ouvrières la seule issue de faire la grève pour faire valoir leurs revendications. Les grèves sont toujours détrimentaires aux deux parties concernées, mais frappent davantage les ouvriers. Il faut trouver le moyen d'en arriver, avant la grève, aux termes d'un accord qui semble acceptable aux intéressés lorsqu'il y a arrêt de travail et il faut surtout que nos gouvernements s'appliquent à trouver les législations aptes à favoriser un tel état de choses."

Le maire termine en formulant le voeu "que tous et chacun des ouvriers trouvent en eux la foi qui leur permettra de lutter pour ce monde dont on dit qu'il fait bon y vivre".

Manteaux "Suède", "Cuir" garnis fourrure
Nouvelle ligne complète. Styles très élégants, à gogo ou réguliers.
Un achat "jeune" et "dans le vent".
Bas prix et qualité
Laflamme FOURRURE
328, Principale
Granby

Enveloppes numérotées à la quête dominicale

GRANBY - Le système d'enveloppes numérotées pour la quête du dimanche sera appliqué, semble - t-il, dans la majorité des paroisses de Granby dès dimanche, le 4 septembre.

On sait qu'une loi fédérale décrétée il y a quelque temps rend nécessaire qu'à l'avenir chaque Fabrique tienne une comptabilité précise de tous les montants d'argent versés par chacun des paroissiens.

Après étude sérieuse et à la lumière de ce qui se pratique ailleurs, on a choisi le système d'enveloppes numérotées qui se généralisera.

L'agrandissement de l'école Sacré-Coeur débuterait en 1966

GRANBY - M. Paul-O. Trépanier, architecte de Granby, a bon espoir que Québec approuvera ses plans assez tôt pour que les travaux d'agrandissement de l'école secondaire Sacré - Coeur, une institution située sur la rue Lansdowne, puissent débuter avant la fin de l'année 1966.

Les plans de ce projet mis de l'avant par la Commission scolaire régionale Meilleur avancent assez rapidement. Ils ont d'ailleurs déjà été soumis pour approbation au ministère de l'Education, à Québec.

Des laissez-passer d'autobus pour les écoliers du Canton

GRANBY -- Les élèves du Canton qui sont sous la juridiction de la Commission scolaire catholique de Granby ou de la Régionale Meilleur pourront se procurer leur laissez - passer de transport dans leur école respective. Il est en effet inutile de se rendre au bureau de la Commission scolaire pour se les procurer, puisque chaque directeur d'école verra à les remettre à ceux qui y ont droit.

Cette année, ce laissez-passer prendra la forme d'une carte d'identité, avec photographie de l'usager. En attendant que la carte soit complétée, les élèves pourront tout de même voyager gratuitement à bord des autobus scolaires de Verreault Transport.

Ces laissez-passer seront donnés aux résidents du Canton de Granby seulement et ne pourront être utilisés qu'à bord des autobus scolaires et que les jours de classe.



Restauration
Dégustation
Motel – Danse
Ouvert
à l'année
Réservation :
Tél. :
297 - 2860
LAC D'ARGENT,
EASTMAN, P. Q.

Assemblée dimanche

Les syndiqués de Construction St-Paul étudieront les offres

GRANBY - Les syndiqués de Construction St-Paul se réuniront au Conseil central des syndicats nationaux, à 10 heures, dimanche matin, pour prendre connaissance des dernières offres consenties par l'employeur en vue de la signature d'une convention collective de travail.

Un contrat de travail liait déjà l'entreprise à un certain groupe de ses employés, soit ceux de Grandmont, mais en raison des résultats d'un vote dont la tenue avait été ordonnée par la Commission des relations de travail du Québec, les négociations en cours devraient d'ici peu, donner lieu à la signature d'une convention collective de travail qui couvrirait la plupart des 150 employés de l'entreprise.

Une lettre au R. F. Viens

Le Mennonite Childrens Choir a apprécié sa visite à Granby

GRANBY -- Mme Helen Litz, directrice du Mennonite Childrens Choir de Winnipeg, exprime toute la joie et la satisfaction que les membres de la chorale ont éprouvé lors de leur visite à Granby, dans une lettre qu'elle vient d'adresser au R.F. Cyrille Viens, le directeur de la manécanterie des Petits Chanteurs de Granby.

L'on sait que les Petits Chanteurs de Granby, doivent à leur tour, pour compléter ce programme d'échange culturel organisé en collaboration avec la Commission des fêtes du centenaire de la Confédération canadienne, rendre visite à la chorale de Winnipeg dès cet automne.

La lettre qui fut envoyée au R.F. Cyrille Viens se traduit comme suit:

"De la part du choeur et de moi-même, nous voulons vous exprimer nos remerciements et notre appréciation à vous et à votre groupe pour la merveilleuse hospitalité dont nous avons été l'objet durant notre récente visite au Québec.

"S'il vous plaît, faites parvenir ce message aux responsables qui ont fait en sorte que nous ayons le privilège de visiter vos foyers. Nous sommes très reconnaissants pour les merveilleuses expériences que nous avons faites avec vous tous. Nous n'oublierons jamais l'amitié que nous avons partagée par le chant. J'ai aussi apprécié votre récente lettre de bienvenue et les mots très gentils à l'égard de notre choeur. J'étais heureuse d'apprendre que les plans pour votre venue cette année progressaient. Nous revivons souvent notre visite en écoutant vos disques et en regardant les photos prises à Granby.

"Nous nous préparons activement à vous recevoir et cela faciliterait beaucoup nos préparatifs si nous connaissions les dates de votre visite à Winnipeg, le nombre de vos membres, pour que nous puissions commencer à travailler les pièces de concert et faire les arrangements pour votre logement."

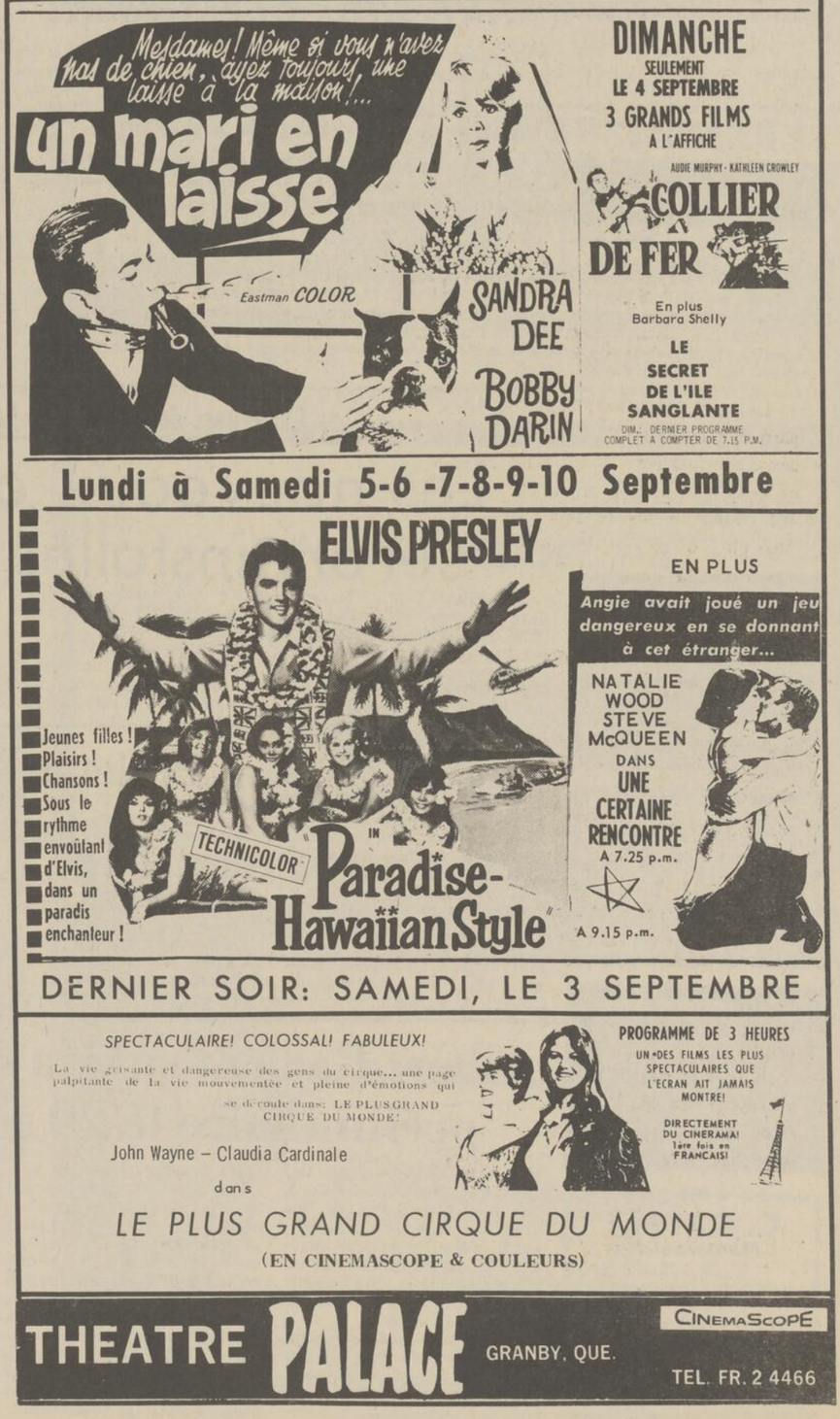
Mme Litz souligne enfin qu'on puisse rendre la visite des Granbyens aussi plaisante que celle que Granby a réservée à la chorale de Winnipeg.

Audition sur les congédiements de Marcoux et Fils

GRANBY - Les représentants du Syndicat du meuble de Granby (CSN) et les dirigeants de la compagnie U. Marcoux et Fils Ltée sont convoqués par la Commission des relations de travail du Québec à une séance d'audition qui aura lieu à Montréal, mardi le 13 septembre, en marge de sept plaintes de congédiement.

M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN, n'a rien ajouté relativement à la situation qui prévaut au sein de ce syndicat où les choses n'iraient pas pour le mieux, en communiquant la nouvelle.

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 4 et 15



Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...



SAUVER LA MAISON RESIDENTIELLE a été le mot d'ordre chez les pompiers de Waterloo, lors de l'incendie qui a complètement rasé une remise, dont nous apercevons les débris à la droite de la photo. A gauche, au second plan, nous voyons les pompiers concentrant leurs efforts pour empêcher que les flammes ne se communiquent à une maison.
(Photo Côté)

La police a interrogé 3 adolescents

Le feu a détruit un hangar et a causé des dommages à une maison

WATERLOO (GP) -- Un incendie a complètement détruit un hangar et a légèrement endommagé une maison adjacente, hier après-midi, à Waterloo.

Le service des incendies de la cité a reçu l'appel peu après midi et trente, pour se rendre au 420 de la rue Stevens, où le feu venait de prendre naissance. A leur arrivée sur les lieux, les 15 pompiers sous les ordres du chef Déodat Cabana, se sont rendus compte qu'il était déjà impossible de maîtriser les flammes qui avaient pris une proportion alarmante dans le hangar.

Vu l'ampleur du feu, les pompiers ont orienté leurs efforts vers la maison pour la protéger des flammes. Après 30 minutes, il n'y avait plus de danger pour la maison, mais les flammes faisaient encore rage dans le hangar. A 2 heures, tout était sous contrôle, et les pompiers ont pu retourner à leur caserne.

On évalue à environ $1,000 la perte du hangar et les dommages à la maison qui était inhabitée, Le feu a attiré de nombreux curieux mais personne n'a subi de blessures.

Le service de la police, sous la direction du chef Yves Pouliot, a immédiatement ouvert une enquête afin de déterminer les causes de cet incendie. Selon M. Pouliot, le feu pourrait avoir été allumé par trois adolescents de 12 à 14 ans.

Le propriétaire de la maison et du hangar détruit par les flammes, M. Adélard Chouinard, avait appelé la police, une heure avant l'incendie pour se plaindre du fait que des enfants jouaient autour du hangar et de la maison. Les trois adolescents ont été appréhendés et ils comparaîtront à la prochaine session de la Cour du bien-être social.

FLEURS
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby
372-3925

Remerciements

ROGER - M. Josaphat Roger désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mlle Judida Roger, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Nécrologie

BELANGER - A Granby, le 2 septembre 1966 à l'âge de 61 ans est décédé M. Marc Bélanger, époux de Berthe Farley demeurant à R.R. No. 1, chemin Adamsville, Granby. Les funérailles auront lieu lundi, le 5 septembre. Le convoi funèbre partira des salons J.A. Lesieur Enrg, 411, rue Notre-Dame, à Granby pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin, lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Manufacturier
Lettrage au cimetière.
818 Principale Granby
Tél: 378-7388
353 Girouard St-Hyacinthe
774-4137

A Waterloo

Un jeune homme était en possession d'une auto sans permission

WATERLOO (GP) -- La Sûreté municipale de Waterloo a appréhendé un jeune résident de Fitchbay, une petite municipalité située non loin de Magog, Ross Crawford, qui était au volant d'une automobile prise sans permission, dans la cour de M. Rolland Côté, également de Fitchbay.

Le chef de police de Waterloo M. Yves Pouliot, et le constable Robert Tétreault, patrouillaient dans les rues de la ville et ils aperçurent une auto à l'allure louche qui était en l'occurence celle occupée par Crawford.

Ils décidèrent de procéder à la vérification du permis et des enregistrements et, peu de temps après l'individu était arrêté. Il a été accusé d'avoir pris une automobile sans permission et d'y avoir apposé de fausses plaques d'immatriculation.

Crawford fut alors conduit au poste de police et il a dû verser un cautionnement de $100 pour recouvrer sa liberté.

Il sera traduit en cour municipale de Waterloo le 29 septembre alors qu'il aura à répondre à ces deux chefs d'accusation.

Les Chevaliers de Colomb de Farnham

Les nouveaux officiers seront installés mardi

FARNHAM (DNC) - M. Bernard Larocque, d'Iberville, député du district No. 30, chez les Chevaliers de Colomb, présidera la cérémonie d'installation des nouveaux officiers du conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham, mardi le 6 septembre, à 8h. 30 p.m., à la salle du conseil, 444, rue Principale, à Farnham.

Pour la première fois cette année, les épouses des membres pourront participer à cette cérémonie. Aussi, les invite - t-on cordialement.

La soirée se poursuivra avec la projection de films tournés à l'occasion du congrès régional qui coincidait le 60e anniversaire de fondation du conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham, et à l'occasion des manifestations qui ont marqué la St-Jean-Baptiste, en juin 1966.

REUNION GENERALE

Les officiers du conseil 1051 invitent également tous les membres à l'assemblée générale qui aura lieu mardi le 13 septembre, en soirée, à la salle du conseil, rue Principale, à Farnham.

Cette réunion sera présidée par M. Jean - Léopold Hébert, le grand - chevalier.

Projet de maternelle à Farnham?

FARNHAM (DNC) - Le projet en vue de doter la ville de Farnham d'une maternelle est en voie de réalisation.

Une étude a été faite en ce sens et si l'on en juge par les démarches qui ont été effectuées, elle sera mise sur pied dès le début du mois.

A tout événement, les personnes qui désireraient obtenir de plus amples renseignements à ce sujet devront s'adresser au collège, soit en s'y rendant, soit en téléphonant, à partir de 9 heures le matin.

Albert Racicot subira son enquête préliminaire le 29 septembre

COWANSVILLE -- Le juge Guy Genest du district de Bedford, qui présidait, hier matin, les assises criminelles, à Sweetsburg, a fixé l'enquête préliminaire de Albert Racicot, accusé d'avoir fraudé la ville de Bromont d'une forte somme, au 29 septembre prochain.

Le prévenu et son avocat Me Gagnon, de Montréal, n'étaient pas présents pour la présentation de la requête. Me Thurmel, qui représentait M. Germain Désourdy, maire de Bromont, dans cette cause, demanda à la cour le privilège d'accorder une motion pour avoir le temps de préparer les dossiers et d'obtenir les photocopies des chèques de la banque. Le 29 août dernier, l'accusé, Albert Racicot et son avocat, Me Gagnon ne s'étaient pas présentés devant le juge pour la requête, qui avait forcément dû être ajournée. Trois gérants de banques s'étaient rendus témoigner à l'enquête.

Le juge fit remarquer que la cour avait suffisamment attendu et que la cause, dans les circonstances, ne peut pas être reportée indéfiniment. Il consentit à accorder une motion, qui, à défaut, sera enregistrée afin de laisser la chance à la défense d'accumuler les preuves.

L'enquête préliminaire de Albert Racicot aura lieu le 29 septembre.

500 professeurs pour l'enseignement primaire et secondaire

11,000 élèves fréquenteront 30 écoles de Granby et de la Régionale Meilleur

GRANBY (AD) - Aujourd'hui, 11,000 élèves des niveaux primaires et secondaires se préparent à retourner dans les écoles de la Commission scolaire de Granby ou de la Régionale Meilleur. Pour les recevoir et principalement pour les instruire, les deux organismes scolaires emploieront 500 professeurs.

A ce nombre, il faut ajouter environ 180 élèves à l'école des Arts et Métiers et une trentaine au Centre d'apprentissage des métiers de la construction.

Les écoliers du niveau primaire, au nombre de 6,974, fréquenteront 19 écoles de Granby, qui comprennent environ 245 locaux de classe. On y dispensera le cours élémentaire régulier de la première à la septième année inclusivement, en plus de cours pour l'enfance exceptionnelle qui seront donnés à 378 élèves.

Le directeur des études à la Commission scolaire de Granby, M. Robert Blouin, rappelle que trois méthodes actives d'enseignement seront employées cette année, pour le catéchisme (Catéchèse), les mathématiques (Cuisenaire) et le français (Allons au bois joli). Il y aura également des périodes d'éducation physique pour les élèves de septième année.

Voici les noms des nouveaux directeurs d'écoles, dans les institutions où des changements ont été effectués, en rapport avec l'année dernière: Mme Cécile Authier, à l'Assomption; Mlle Gisèle Gosselin, et M. Gérard Allard, à St-Bernard; M. Marcial Gousy, à St-Léon; Mlle Yvette Côté, à Ave Maria; Soeur Claire du Sacré-Coeur, à St-Benoît; et M. Pierre Brisson, à St-Eugène.

COURS SECONDAIRE

La Commission scolaire Régionale Meilleur accueillera pour sa part, environ 4,000 étudiants du niveau secondaire, dans 8 écoles de Granby, deux écoles de Waterloo et deux écoles de St-Césaire. Pour la première fois, cette année, aucun cours de niveau secondaire ne sera dispensé par la Régionale, dans des localités autres que les trois centres d'enseignement polyvalent que sont Granby, St-Césaire et Waterloo.

Tous les élèves de l'extérieur, soit environ 2,000, seront transportés par autobus aux écoles centrales.

Dans les 140 classes de la Régionale, l'enseignement secondaire sera dispensé par 250 professeurs, la plupart possédant des brevets supérieurs d'enseignement ou étant détenteurs d'une licence en une matière précise.

Les élèves pourront fréquenter différents cours: le cours général, de la huitième à la onzième année; le cours commercial, de la huitième à la douzième année; le cours scientifique, de la huitième à la onzième année; le cours préparatoire aux études supérieures; le cours classique, de la huitième (Eléments latins) à la deuxième Collégiale (Rhétorique); et le cours industriel d'initiation au travail, au niveau de la huitième et de la neuvième année.

La coordination pédagogique, à la Régionale Meilleur, est sous la responsabilité de M. Lucien Lambert, directeur général des études.

Alcool servi à des mineurs

Le tribunal rejette la cause faute de preuves concluantes

COWANSVILLE - Le juge Guy Genest, de la cour du district de Bedford, a rejeté la plainte, annulant ainsi l'acte d'accusation qui pesait contre Conrad Giguère, faute de preuve. L'accusation présentée à la cour était faite à l'effet que l'individu aurait vendu de l'alcool à des mineurs.

Me Jean-Paul Couture, procureur interrogea le seul témoin, l'agent André Dubé, de la Sûreté provinciale du Québec. Celui-ci a dit que suivant des plaintes de la police de l'état du Vermont, la Sûreté provinciale fit enquête dans cette affaire. Deux témoins auraient été sur les lieux et auraient vu les mineurs se faire servir de l'alcool, d'où les plaintes. Ces deux témoins seraient des Américains. L'agent Dubé informa la cour qu'un des deux témoins avait été localisé, mais que le deuxième demeurait introuvable.

Le juge n'eut aucune hésitation à rendre son jugement; il renvoya l'affaire faute de preuve.

A la PP

Tout le personnel sera mobilisé pour la fête du Travail

GRANBY - La Sûreté provinciale du détachement de Granby a mobilisé tout son personnel à l'occasion du long congé de la fête du Travail, à l'instar des autres régions de la province de Québec.

Un porte-parole de la PP nous a déclaré que tous les congés des agents avaient été suspendus jusqu'à mardi et qu'un surplus d'autos - patrouille entreront en fonction. De ce nombre, on comptera quelques autos fantômes.

C'est donc dire que la Sûreté provinciale est prête à parer à toutes éventualités advenant de nombreuses tragédies de la route.

SUR L'AUTOROUTE

Par contre, sur l'autoroute des Cantons de l'Est, on conservera le personnel habituel. Un officier nous a déclaré que celui-ci suffirait à conserver une circulation normale sur cette voie rapide.

De plus, les jours d'achalandage, comme le faisait remarquer l'officier, sont surtout le vendredi soir, et le lundi, jour où les voyageurs retournent à leur foyer.

Enfin, on incite les automobilistes à redoubler de prudence tout au long du congé de la fête du Travail, sur les routes de la belle province.

M. Marc Bélanger est décédé, hier, à l'âge de 61 ans

GRANBY - M. Marc Bélanger, époux de Berthe Farley, demeurant sur la route rurale No. 1, chemin Adamsville, à Granby, est décédé, hier, vendredi, le 2 septembre, à l'âge de 61 ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: MM. Denis Bélanger, de St-Paul d'Abbotsford; Rénald et Julien, de Granby; ses frères: MM. Firmin Bélanger, de St-Jean Deschaillons; Odilon, de Hawksbury, Ontario; Urgel et Gérard, de Strickland, Ontario; une soeur: Mlle Julienne Bélanger, de Elliot Lake, Ontario; ainsi que plusieurs petits-enfants et neveux et nièces.

La dépouille mortelle est exposée aux salons J.A. Lesieur Enrg, 411, rue Notre-Dame, à Granby.

Les funérailles auront lieu lundi, le 5 septembre, à 10 heures en l'église de la paroisse Immaculée - Conception, de Granby, et l'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin.

Importante assemblée pour les contribuables de St-Césaire, mardi

ST-CESAIRE (DNC) - Tous les contribuables de la ville de St-Césaire sont conviés à l'assemblée régulière de l'Association des contribuables enrg., qui se déroulera mardi, le 6 septembre, à 8 heures, à la salle du conseil de ville de St-Césaire.

Plusieurs points seront discutés à cette occasion.

Cette association, qui a été formée depuis quelque temps à St-Césaire, n'est pas révolutionnaire. Au contraire, elle possède plutôt des idées constructives et, en autant qu'elle sera appuyée par le conseil de St-Césaire, elle veillera aux destinées de la ville.

Le bureau de direction se compose de M. Richard Larose, président et de M. Jean-Pierre Loiselle, vice-président. Le secrétaire-directeur est M. Donald Lacroix, alors que les directeurs sont: MM. Henri-Paul Senay, Germain Paquette, Jean-Paul Brodeur, Edgar Cabana, Guy Courtemanche, Emile Paquette et Marcel Forand.

Autres nouvelles régionales à lire en page 15

Un délit de fuite lui vaut une amende établie à $25

COWANSVILLE -- Une résidente de Québec, Mme Horace Morin, qui était de passage à Eastman, s'est reconnu coupable d'une accusation de délit de fuite et fut condamnée à $25 d'amende, plus les frais par le juge Guy Genest, qui présidait les assises criminelles, hier matin, à Sweetsburg.

L'acte d'accusation mentionne que l'auto de l'accusée occasionna des dommages de $300 à une autre auto en stationnement et que l'accusée n'a pas voulu par la suite se soumettre à la procédure régulière lorsque les agents l'ont interrogée. Me Thurmel informa le tribunal que la plainte du propriétaire de l'auto, M. Arthur Fortin, est de $250 et non de $300 telle qu'indiquée dans l'acte d'accusation. Il raconta ensuite les faits. Mme Morin, son mari, une amie et un enfant passait la nuit au motel du Lac Eastman. Vers minuit, Mme Morin et son amie décident de faire une balade avec l'auto de M. Morin. L'endroit n'était pas propice pour une ballade nocturne puisque l'auto accrocha une autre en stationnement et continua sa route.

Mme Morin dit à la cour qu'elle avait senti le coup au moment de l'accrochage mais qu'elle s'est dépêchée pour revenir à son motel avertir sa compagnie d'assurances.

Moins de dix minutes plus tard, la police était sur les lieux et dressait l'acte d'accusation.

Me Thurmel demanda à la cour d'imposer une amende de $50 plus les frais à l'accusée, mais le juge Genest la condamna à $25 dans les circonstances.

LOCAUX A LOUER
Pour magasins A Waterloo
Dans un édifice moderne nouvellement construit situé au centre de la ville (adjacent au restaurant Maurice Steak House).
Planchers: 1,900 pi. carrés et 1,750 pi. c.
Disponibles dès maintenant
Pour inf.
M. Maurice Deslandes
390, rue Foster Waterloo Tél. 539-2797

AU PAVILLON DU DETOUR
A compter du 3 Septembre 1966.
Danse tous les samedis soirs.
de 9h. P.M. à 1h. A.M.
Avec l'Orchestre des "400"
Germain Fontaine (Drum violon)
Jean Poirier (Chanteur basse)
Luc Jodoin (Guitariste)
Aimé Desautels (Organiste)
Roger Giard (M.C.)
La sympathique chanteuse
MARIETTE ADAM
F. ARCHAMBEAULT
PROPRIETAIRE.



ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

SAMEDI, LE 3 SEPTEMBRE 1966

Libéré sous cautionnement pour recel

Un Maskoutain est une fois de plus arrêté et accusé de vol

COWANSVILLE -- Etant déjà en liberté sous cautionnement en attendant son procès pour recel de lingots de cuivre à St-Jean, Dorès Gatien, 22 ans, domicilié sur la rue Girouard, à St-Hyacinthe, sera incarcéré, à la prison de Sweetsburg, en attendant de subir son enquête préliminaire dans une nouvelle cause de vol. Le juge Guy Genest, de la cour de district judiciaire de Bedford, devant qui comparaissait Gatien, en est arrivé à cette conclusion, fixant son enquête au 12 septembre.

Arrêté, il est de nouveau accusé de vol. D'abord, d'avoir volé une auto d'une valeur de $3,500, puis un moteur hors-bord et de diverses pièces d'automobiles qu'il a dérobé. Me Meunier souligna à la cour que Gatien avait été libéré sous caution dans une autre affaire de vol, à St-Jean.

Le juge lui a refusé tout cautionnement dans les circonstances; il sera gardé en cellule jusqu'à son enquête préliminaire, fixée pour le 12 septembre.

Marathon de natation, feu d'artifice, messe

Plusieurs manifestations locales vont marquer la fête du Travail

SAINT-HYACINTHE -- La fête du Travail sera fêtée comme il se doit par les Maskoutains. En effet dans les cadres du Festorama, plusieurs manifestations viendront souligner cette fête dédiée à l'une des plus nobles occupations humaines le travail, dans la journée de lundi.

MARATHON DE NAGE

Un marathon de nage sera présenté dans le cadre du Festorama, à la population maskoutaine, sur la Yamaska. Le départ aura lieu à 2 heures de l'après - midi à la Porte des maires. Il est à noter qu'à cette occasion des cantines seront installées à l'usage du public sur les lieux.

PARTICIPATION DE LA CSN

Pour le conseil central des syndicats nationaux à St-Hyacinthe, la fête du Travail représente un événement tout particulier. L'organisme a donc décidé d'organiser la célébration d'une messe au parc Dessaules à 5 heures de l'après - midi. Une réception civique suivra cette manifestation à l'hôtel de ville local.

La CSN organise également une danse sur le terrain de stationnement situé dans le quadrilatère formé par les rues St-Antoine et Hôtel-Dieu. Un feu d'artifice terminera cette imposante manifestation.

AUTRES MANIFESTATIONS DU FESTORAMA

Le festorama se poursuit toujours à St-Hyacinthe. A l'usage de nos lecteurs nous énumérons les manifestations qui se dérouleront jusqu'à la fin de cette période de réjouissances maskoutaines.

Un tournoi de golf a lieu aujourd'hui et demain, sur le terrain de golf de Douville pour le championnat du club du Calcutta Handicap et des classes A, B, et C pour hommes et femmes. Les responsables sont MM. Georges Desrosiers et Jean Giroux.

Un tournoi de "Slow-pitch" débute ce soir à 10h. à l'OTJ du Christ-Roi pour le trophée Molson et une bourse. Le responsable est M. Rolland Harnois.

Un concours d'orchestre a lieu à l'Aréna de St-Hyacinthe dimanche sous le nom de Fiesta à Go-Go, et mettant en vedette Pierre Chatel.

Un tournoi de pétanque débute dimanche après - midi sur le terrain de l'OTJ de La Providence. Le but est de trouver le "Maître pétanqueur" de St-Hyacinthe. La manifestation sera suivie d'une danse au pavillon du terrain de jeu. Le responsable est M. Marcel Berger.

Un tournoi de palets sera présenté à l'OTJ du Christ - Roi, dimanche pour les adeptes de ce sport. Le responsable est M. Paul Belval.

Une course cycliste sera organisée à St-Hyacinthe le Confesseur, les 6, 7 et 8 septembre pour la classe junior. Le responsable est M. Paul Picard.

Un tournoi de croquet sera organisé par le Conseil 930 des Chevaliers de Colomb de St-Hyacinthe. La manifestation qui aura lieu pour le 10 septembre sera suivie d'une soirée dansante et d'une épluchette de blé d'Inde dans la nouvelle salle de réception du Conseil.

Le festorama se terminera par une autre course cycliste organisée par M. Paul Picard et un tournoi de pêche du club Maska, à la salle Chez François, à St-Pie, le 11 septembre.

76 accidents se sont produits le mois dernier

SAINT-HYACINTHE -- Le secrétariat de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe nous signale qu'au cours du mois d'août 76 accidents sont survenus dans les rues de la localité.

23 personnes ont été blessées au cours de ces accidents. Toutefois aucun mort n'est à déplorer.

L'école de textile reprend ses cours mardi prochain

SAINT-HYACINTHE -- Les étudiants qui fréquentent l'Institut des textiles, cette année, devront se rendre dans la cour de l'Institut à 9h., mardi, le 6 septembre.

Au cours de l'année 66-67, le nombre des étudiants qui fréquentent les textiles s'élève à 270; 40 nouveaux-venus sont inscrits au cours textile et chimie. La section métiers s'ouvrira à 70 autres.

Situé près de St-Pie, baigné par les rivières Yamaska et Mawcook

Le Domaine Joyeux de Granby devient vite un coin recherché par les adeptes de la nature

ST-PIE (Jean LE BEAU) - Les Domaines Joyeux, oasis de fraîcheur et centre de divertissement pour les familles, déjà avantageusement connus dans la région de St-Jean, plus précisément à St-Alexandre, viennent d'ouvrir un second centre de la récréation familiale, cette fois-ci dans notre région. Ce centre est situé à environ un mille de la municipalité de St-Pie, dans un décor typiquement québecois, baigné par les rivières Yamaska et Mawcook qui le coupent. Il a pour nom: Domaine Joyeux de Granby.

Les propriétaires de l'entreprise MM. Bertrand, Roger Fortier et Ted Weitzel ont débuté l'aménagement du terrain il y a à peine un mois. Cet espace de verdure et d'arbres de 155 acres fut acheté d'un résident du coin, M. Benoît. Déjà le Domaine Joyeux de Granby offre de nombreuses facilités aux familles qui en sont devenues membres.

LA RECREATION

L'accent est mis davantage sur le côté récréatif. Les familles peuvent y trouver un terrain de jeux bien aménagé pour les enfants, une piscine chauffée, une barboteuse, un jeu de croquet, l'espace pour un jeu de fer, une salle de récréation avec ping-pong et autres jeux d'intérieurs et enfin une piste de danse pour les jeunes. Tous les sports sont mis à contribution. De même, les amateurs de pêche peuvent, en toute quiétude, pratiquer leur passe-temps favori. la rivière Mawcook donne plusieurs sortes de poissons. Les adeptes du ski aquatique ne sont pas non plus oubliés: les flots de la rivière Yamaska deviennent un parcours intéressants pour quiconque s'y laisse glisser.

Tout est prêt pour recevoir et accueillir les nouveaux propriétaires. 160 terrains de 50 par 100 pieds sont divisés en lots. Les rues sont même tracées et carossables. Deux chalets modèles, des cabines d'accomodations pour les baigneurs, des toilettes et un restaurant sont érigés et forment les premières constructions de ce village du Domaine Joyeux. Actuellement une trentaine de familles sont propriétaires d'un lopin de terre. Une fois propriétaire d'un terrain, les nouveaux arrivants ont accès à tous les loisirs qui se trouvent au domaine, devenant ainsi co-propriétaire des lieux.

Afin de démarrer en beauté et de partir sur un bon pied le Domaine Joyeux, des moniteurs passeront la fin de semaine de la fête du travail à organiser des jeux pour les enfants et pour les parents qui doivent aussi se récréer.

PLUSIEURS PROJETS

Les propriétaires estiment avoir 600 familles propriétaires une fois que tout l'ensemble du développement sera complété. Une autre section sera, dès l'an prochain, aménagée. Deux sections restent encore à compléter, une de l'autre côté de la rivière Mawcook et l'autre à l'est de celle déjà existante. Trois nouvelles piscines seront alors construites pour les résidents de ces sections.

L'un des trois propriétaires du domaine et guide de la visite, M. Roger Fortier, nous illustra, à l'aide d'une carte, les différents travaux que les propriétaires du Domaine Joyeux escomptent faire au cours des prochaines années. Tout autour des rivières et servant de ceinture, une large promenade emmènera les résidents à faire marche commune. Au-dessus de la rivière Mawcook et pour rejoindre l'autre secteur des passerelles seront construites. Sur les bords de la rivière Yamaska, par contre, on songe à ériger un centre nautique qui servira de point de rencontre aux amateurs du yachting.

Le guide de la visite, M. Roger Fortier, nous fit remarquer que "tout était conçu en prévision de garder le plus possible la beauté naturelle des lieux, c'est pourquoi aucune construction de maisons ne sera effectuée sur les bords des rivières et sur le prolongement de la voie de ceinture".



NE DIRAIT-ON PAS, en voyant ce pêcheur au milieu de la rivière, que ce décor superbe est tiré d'une autre région? Fausse imagination, c'est la vue que présente la rivière Mawcook au Domaine Joyeux de Granby.



UNE MAGNIFIQUE PISCINE vient d'être aménagée au Domaine Joyeux pour le plaisir des petits et des grands. Tous les propriétaires peuvent y prendre leurs ébats.



DEUX DES PROPRIETAIRES du Domaine Joyeux de Granby, MM. Roger Fortier, à gauche et Ted Weitzel, à droite sont tout heureux de la réussite de leur nouvelle entreprise. Ouvert depuis a peine un mois, le Domaine Joyeux a déjà accueilli 30 nouveaux propriétaires. Un plan et cadastre des lieux nous montrent l'étendue considérable du projet.
(Photos Jean-Paul Matton)

Les Ménestrels ont participé à la fête de la R.S. Moreau

ST-HYACINTHE -- Le groupe maskoutain, les Ménestrel, a accordé sa participation à la célébration de la fête de la Révérende Soeur Moreau, originaire de Saint-Hyacinthe et supérieure de l'Hôtel -Dieu.

Les Ménestrels, sous l'habile direction de Mme J.T. Nadeau, ont interprété, durant deux heures, des pièces classiques semi-classiques, populaires et folkloriques; pendant l'intermède, Mlle Francine Tanguay, accompagnatrice du groupe, exécuta "Ah! vous dirais-je maman" et "Le rêve d'amour de Litz.

Les religieuses ont très apprécié l'interprétation de "Maria" extrait de la comédie musicale "West Side Story".

Cette soirée a conservé un cachet communauraire et familial, d'après Soeur Moreau, puisque le seul invité était l'aumônier de l'Hôtel-Dieu, le Révérend Père Henry Mutter, C.V. d'origine hollandaise. Elle a de plus mentionné que la présence des Ménestrels a été l'occasion d'une détente et d'une récréation pour toute la communauté. Ce groupe, précise-t-elle, nous laisse un souvenir vraiment agréable; je n'avais encore jamais eu le plaisir de les entendre sur la scène, quoiqu'ellessont déjà venues à l'Hôtel-Dieu, chanter pour les malades.

La célébration se clôtura par un buffet auquel était convié le Révérend Père Henri Mutter et les Ménestrels.

Le bureau demeurerait dans la ville

ST-HYACINTHE - Un porte parole du bureau d'Assurance - chômage de St-Hyacinthe a mis en doute les rumeurs qui circulent à l'effet que le bureau soit transféré à Beloeil d'ici un an ou deux.

Le fonctionnaire consulté a déclaré: "Tout le monde en parle à l'extérieur, mais ici, nous ne sommes pas au courant". Il semble donc que le bureau demeurera donc à St-Hyacinthe.

Un garçonnet s'est noyé dans un bassin artificiel

SAINT - BARNABE - SUD -- (DNC) -- Un enfant de 8 ans s'est noyé hier matin dans un bassin artificiel, sur la ferme de M. Armand Larivière, à Saint-Barnabé-Sud. Il s'agit du jeune Michel, fils de M. Laurier Grenon, de la même localité.

Le jeune Michel pêchait dans le bassin artificiel en compagnie d'un autre enfant, son frère Claude, lorsque les deux garçonnets ont glissé dans l'étang. Le jeune Claude a pu être sauvé mais Michel s'est noyé.

Il a été repêché 30 minutes plus tard par son père et un certain M. Beaulieu, domicilié à Saint-Louis. La respiration artificielle a été pratiquée sans succès sur le corps de l'enfant.

Il a ensuite été conduit à l'hôpital général de Saint-Hyacinthe par l'ambulance de la maison René Mongeau. On l'a placé quelque temps sous la tente à oxygène mais sans réussir à le ranimer. Il alors été transporté à la morgue Mongeau.

Le Dr Jean Lafond, coroner du district de Saint-Hyacinthe mènera l'enquête sur le décès du bambin. Le décès a été constaté par le Dr Gabriel Phaneuf.

Les constatations d'usage ont été faites par des agents de la Sûreté provinciale du Québec du détachement de Saint-Hyacinthe.

La rentrée est pour le 6 et le 7 au Séminaire

SAINT-HYACINTHE -- Quelque 745 étudiants se sont inscrits aux cours donnés au niveau collégial et secondaire au Séminaire de Saint - Hyacinthe La rentrée des élèves se fera les mardi et mercredi 6 et 7 septembre.

COLLEGIAL

Dans le secteur collégial soit de la 2e à la 4e année, les 420 étudiants feront leur entrée mardi le 6 septembre. Leurs cours débuteront dès le lendemain.

SECONDAIRE

Dans le secteur secondaire et de la 1ère année collégiale, les 325 étudiants entreront au Séminaire le mardi 7 septembre.



M. Robert Maclaren FOWLER, président de la Canadian Pulp and Paper Association, sera l'un des orateurs lors du symposium sur "L'homme d'affaires et l'Etat", lors du congrès annuel de la Chambre de Commerce de la province de Québec, dans la vieille capitale, qui se déroulera les 15, 16 et 17 septembre.

Les cours débutent le 11 septembre

SAINT-HYACINTHE -- Des cours de préparation au mariage débuteront dans deux paroisses de Saint-Hyacinthe à compter du dimanche, 11 septembre.

SACRE-COEUR

Dans la paroisse du Sacré-Coeur, les cours débuteront à 1h. 30 p.m. Le responsable est M. Guy Gérard, dont le numéro de téléphone est 4-7696.

CATHEDRALE

Dans la paroisse de la Cathédrale, le responsable est M. l'abbé Louis Saint-Onge dont le numéro de téléphone est 3-0301. Les cours débutent à 7h. 30 p.m.

LE PARIS
Saint-Hyacinthe
2340 AVENUE ST-JOSEPH
TEL.: PR 3-9492
HORAIRE : Samedi et sur semaine, 6 h. 30 du soir — Dimanche midi 30, continuel.
VIVEZ 4 HEURES INOUBLIABLES !
VOTRE DERNIÈRE CHANCE DE VOIR
ANGÉLIQUE #1 + ANGÉLIQUE #2
DANS UN SEUL PROGRAMME !
POUR TOUS CEUX QUI LES ONT MANQUÉS ...
POUR TOUS CEUX QUI VEULENT LES REVOIR ...
ANGÉLIQUE # 1
Angélique MARQUISE DES ANGES
SCOPE COULEURS
LES FILMS QUI ONT ÉTÉ APPLAUDIS
PAR PLUS DE 200.000 MONTRÉALAIS !
ANGÉLIQUE # 2
Merveilleuse Angélique
SCOPE COULEURS

A L'OCCASION DE LA FETE DU TRAVAIL

NOUS RENDONS HOMMAGE AUX TRAVAILLEURS de ST-HYACINTHE ET LA REGION

A l'occasion de la Fête du Travail, Nous présentons nos hommages à tous les travailleurs de St-Hyacinthe et de la région.

MAJESTIC KNITTING CO. LTD

2525, Bourdages, St-Hyacinthe.

Immeubles Tanguay Enr.

Le service le plus complet dans le domaine immobilier

1621 Girouard St-Hyacinthe Tél.: 773-8424

Bonne Fete du Travail

MARCEL CYR

Architecte

484 St-Simon St-Hyacinthe

Nos hommages aux travailleurs de St-Hyacinthe et la région

BACHAND & MESSIER LTEE

Huile à chauffage

248 Principale, St-Damase 797-3391

CASAVANT FRERES LTEE

facteurs d'orgues

50, RUE GIROUARD ST-HYACINTHE, P.Q.

Hommages à la classe ouvrière

Gracieuseté de:

D. D. Bean & Fils Ltée

FABRICANTS DE LIVRETS D'ALLUMETTES

J.E. PAQUETTE, Gérant

ST-CESAIRE, P.Q. TELEPHONE: 536-3135

LIGNE DE MONTREAL, TEL.: UN 1-8753

HOMMAGES A TOUS LES TRAVAILLEURS

La Coopérative avicole régionale de St-Damase

149 Ste-Anne Tél. 797-3331 St-Damase

A tous mes bons amis, les ouvriers je souhaite la prospérité dans la DIGNITE.



Denis Bousquet

Député de St-Hyacinthe,

Assemblée législative



Théo. Ricard

Député de St-Hyacinthe à la Chambre des Communes

La Fête du Travail me fournit l'occasion d'offrir mes voeux les meilleurs à tous les ouvriers du Québec ainsi qu'à leur famille. Puissent leurs légitimes aspirations se réaliser dans la mesure du possible et qu'un emploi stable leur permette d'assurer la sécurité de leur foyer.

Hommages à tous nos clients et travailleurs de la région

J.A. LAFERTE LTEE

MATERIAUX DE BOIS DE CONSTRUCTION

2520 rue DESSAULLES ST-HYACINTHE
TEL: 774-6455

Meilleurs Voeux aux travailleurs

CAISSE POPULAIRE DE ST-HYACINTHE

1697, rue Girouard St-Hyacinthe

TEL. 773-1255

MACHINERIE TETREAULT LTEE

VENDEUR AUTORISE DE
MASSEY-FERGUSON LTD.
MACHINES AGRICOLES ET INDUSTRIELLES
NEUVES ET USAGEES

BOULEVARD LAURIER
STE-ROSALIE, P.Q. RENE TETREAULT

Hommages au monde du travail

KIMBERLY CLARK DU CANADA LTEE

St-Hyacinthe, Québec.

Hommages aux travailleurs

CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS NATIONAUX

2425, Dessaules 774-5363 St-Hyacinthe

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

SAMEDI, LE 3 SEPTEMBRE 1966

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis



Le nouvel appareil à vitesse vertigineuse qui sera lancé à Saint-Jean, à l'occasion de la grande exposition agricole des comtés de Saint-Jean-Iberville-Napierville, les 3, 4 et 5 septembre. Cet appareil se nomme "le saut en ski".

L'exposition commence aujourd'hui à St-Jean

ST-JEAN - C'est aujourd'hui que débute l'exposition annuelle des comtés de St-Jean - Iberville - Napierville, au terrain de l'exposition de St-Jean.

Cette grande foire agricole se déroulera jusqu'au 5 septembre prochain inclusivement.

On pourra remarquer que, cette année, le comté de Napierville s'est joint à St-Jean, tout comme Iberville l'an dernier.

PROGRAMME

La journée de samedi, le 3 septembre sera plus particulièrement marquée par un concours hippique à 2h. p.m. et une parade de chevaux.

Dimanche et lundi, 4 et 5 septembre, il y aura des courses sous harnais, quatre classes par jour.

Près de $3,800 sont offerts en prix aux exposants.

Le Carnaval de Beauce, dont le président est M. Florian Vallée, de St-Georges - de - Beauce , sera sur le terrain durant les trois jours de festivités.

Les employés de Beauce Carnaval sont en grande majorité des étudiants des cours secondaires, classiques ou universitaires et d'expression essentiellement de langue française.

De plus, il y aura une innovation au terrain d'Exposition de St-Jean, puisque Beauce Carnaval lancera en grande première, un appareil très rapide "le saut en ski", dont le coût dépasse les $100,000.

LES EXPOSANTS

Dès la première journée de l'Exposition, samedi, seront jugés tous les Rouge et Blanc, les bovins de boucherie, produits de la ferme, horticulture, chevaux.

LES DAMES

Les dames et demoiselles qui se rendront à l'exposition seront attirées par les nombreux exhibits d'art culinaire, d'arts domestiques, de travaux d'artisanat.

Donc, toute la population des comtés de St-Jean-Iberville-Napierville, la Société d'agriculture de St-Jean vous attend nombreux à cette grande exposition, aujourd'hui, dimanche et lundi, jour de la fête du travail.



Voici une bouteille de plasma pour un hémophile. Ces malades ont besoin de votre sang ainsi que les personnes blessées. N'oubliez pas votre voisin qui peut-être a besoin de votre aide. Donnez une chopine de sang et rappelez-vous que cette chopine de sang aide à sauver une vie. La prochaine collecte mobile de la Croix-Rouge canadienne aura lieu à Saint-Jean les 14 et 15 septembre prochains. On attendra les donneurs au Club de Golf de Saint-Jean de 1 h. 30 à 5 h. 30 et le soir de 7 h. à 9 h.

Un mort à Richelieu

ST-JEAN - Un jeune homme bien connu dans notre région où il exerçait depuis plusieurs années le métier d'organiste, a trouvé la mort, lorsque la voiture Ford 1963 qu'il pilotait dérapa sur la route 21 à Richelieu.

M. Ghislain Gauthier, âgé de 28 ans, était originaire de Donnacona, comté de Portneuf, où réside encore sa famille. Il était le fils de M. Arsène Gauthier et de Marie - Jeanne Plamondon.

Outre ses parents, M. Gauthier laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Denis, Yvon, Martin, Harry, Roland, Paul, Gisèle, Germaine, Pauline, Noella, Jeannette et Marcelle.

La dépouille mortelle est actuellement exposée au salon funéraire Yvon Desnoyers à Chambly. Le service funèbre aura lieu en l'église Sacré - Coeur de Chambly cet après - midi à 1h. p.m, l'inhumation se fera au cimetière de Donnacona.

Nos plus sincères condoléances à la famille dans le deuil.

La nouvelle serait annoncée mardi prochain

La Dominion Rubber ne pourra pas s'établir à Saint-Jean

ST-JEAN - Pour des raisons majeures, la compagnie Dominion Rubber, une filiale de US Royal, qui voulait s'implanter dans la cité de St-Jean, ne s'établira définitivement pas à St-Jean ou ailleurs dans la Belle province.

C'est ce que nous avons appris de source généralement bien informée, au cours de la journée d'hier.

Lors de la séance statutaire de septembre, Son Honneur le maire de la cité de St-Jean, M. L.N. McMillan, fera connaître une échange de correspondances entre la cité et les autorités de la Dominion Rubber concernant les troubles survenus entre US Royal et Dominion Rubber, les gouvernements américain et canadien de même que celui du Québec.

On se souviendra que les dirigeants de la Dominion Rubber, quelques jours avant Noel de 1964, lors d'un dîner offert aux administrateurs municipaux et aux membres de la presse locale, au Club de golf de St-Jean, avaient annoncé la venue de leur industrie à St-Jean.

Cette nouvelle industrie, au coût de dix millions de dollars, aurait procuré du travail à près de 300 personnes.

Toutefois, de multiples circonstances n'ont pas voulu que la Dominion Rubber puisse concrétiser son projet, malgré tous les efforts louables de la cité de St-Jean et de son commissaire industriel.

Cette communication qui sera rendue publique le 6 septembre prochain, par le maire L.N. McMillan, soulignera également le travail acharné de la cité auprès des dirigeants de la Dominion Rubber, pour permettre l'établissement de cet industrie à St-Jean.

L'AEROPORT

Par ailleurs, il sera question de l'offre du gouvernement canadien concernant la vente de l'aéroport de St-Jean pour un montant de $80,000 à la cité.

La cité, par contre, pourrait recevoir un octroi de $50,000 du ministère fédéral des Transports, pour construire une aérogare et autres services à cet aéroport, advenant le cas où la ville déciderait de se porter acquéreur de l'aéroport municipal de St-Jean.

L'HOPITAL

A la suite des plaintes formulées par les membres du Bureau médical de l'Hôpital St-Jean, concernant l'inertie du conseil municipal, de rencontrer le ministre de la Santé du Québec, et aussi du prolongement de la cession de terrain en vue de la construction du nouvel hôpital du Haut - Richelieu, il est plus que probable que le maire McMillan répondra aux affirmations de ce corps médical et aussi dévoilera certes tout le travail et le support que la cité a fait pour concrétiser le projet de construction de cet hôpital.

Enfin, les échevins se sont plaints depuis quelque temps de la lenteur des travaux, des problèmes, etc... qui surgissent à l'hôtel de ville.

L'Hôpital St-Jean accuse un déficit

ST-JEAN - Pour l'exercice financier de 1965, l'Hôpital St-Jean accuse un déficit de $167,808 et le Foyer un déficit de $31,100, soit un total pour l'institution hospitalière de $198,908.

Mais, si pour la partie purement hospitalière, ce déficit doit être comblé par un octroi du ministère de la Santé du Québec, ces dépenses étant attachées directement aux soins aux malades, la partie de déficit attachée au Foyer doit être absorbée directement par l'hôpital lui-même.

Sur l'exercice financier de 1964, un octroi de $39,415 est encore dû par le ministère de la Santé quoique le directeur financier de l'institution, M. Guy Roy, ait été assuré par le service de financement de cet organisme du bien fondé de la demande de l'hôpital pour ce dégrèvement et a reçu l'assurance de percevoir cette somme.

DEPENSES ANNUELLES

Les dépenses pour l'exercice 1965 portées au rapport financier sont de l'ordre de $1,945,562, et elles se répartissent ainsi: salaires 1965; $1,446,696, soit de loin le plus fort poste comptable, avec les nouvelles augmentations de salaires accordées à la suite des derniers événements provinciaux de revendications syndicales, il sera prévu à ce même poste une somme excédent $1,600,000.

Les fournitures médicales ont coûté $71,755, les médicaments $91,673, le nursing $66,238, l'administration $40,360, les denrées $86,840, les dépenses diverses de cuisine $263, la buanderie $4,527, la literie et la lingerie $14,614, l'entretien ménager $4,390, le fonctionnement et l'installation du matériel $21,961, l'entretien de l'installation matérielle et de l'outillage $30,118, l'amortissement des bâtisses $36,679.

LES REVENUS

Les revenus pour faire face à ces dépenses d'exploitation sont de diverses sources dont la principale est gouvernementale.

Selon les normes de l'assurance hospitalisation, le ministère de la Santé pour l'année 1965 a fourni un montant de $1,392,749.

Les autres sources, de moindre importance sont les suppléments payés par les particuliers pour les chambres privées et semi - privées $114,483, les cas privés d'hospitalisation $3,126, les services externes $115,916, les recouvrements de frais $83,513 et autres revenus divers $1,867.

EQUIPEMENT

Au cours du dernier exercice financier il a été acheté pour l'hôpital $61,462 d'équipement nouveau.

Dans ces conditions, on comprendra que pour le directeur financier, le paiement de certains comptes devient difficile . L'attente d'une part de l'arrivée des octrois de dégrèvement, le déficit du foyer à absorber et les augmentations de salaires etc font que de plus en plus il devient urgent qu'une mesure plus souple soit adoptée afin de permettre aux fournisseurs d'être payés dans des délais normaux et aux responsables de l'administration de l'hôpital de faire face aux obligations de l'institution au fur et à mesure qu'elles se présentent.

Trois jours de festivités dans la région du Haut-Richelieu

ST-JEAN - A l'occasion de la fête nationale de tous les travailleurs, la région du Haut-Richelieu tiendra de grandes réjouissances les 3, 4 et 5 septembre.

Sous les auspices du Comité Inter - municipal du Haut - Richelieu, présidé par M. Fernand Roy, maire suppléant de la cité de St-Jean, de nombreuses activités sont prévues au cours de ces trois journées.

Le Comité Inter-municipal a cru bon lancer cette première expérience afin de créer un renouveau dans l'industrie touristique de la région et de préparer l'arrivée des touristes qui déborderont de l'Expo '67.

Cette année, St-Jean fête le tricentenaire du fort de St-Jean et le 25e anniversaire de l'aéroport, et le Comité Inter-municipal a jugé bon de mettre en évidence ces deux grandes fêtes.

VISITE

Afin de souligner le tricentenaire du fort de St-Jean, les autorités du ministère de la Défense nationale et les dirigeants du Collège militaire royal de St-Jean, où ce fort fut construit, la population du Haut-Richelieu pourra se rendre aujourd'hui, à partir de 2h. cet après - midi, visiter le Collège militaire royal de St-Jean.

En outre, il y aura un déploiement nautique sur la rivière Richelieu, en face des pelouses du CMR.

DIMANCHE

Par ailleurs, les festivités se continueront dimanche le 4 septembre, à compter de 1h. 30 p.m., par une grande parade qui partira du centre d'achats "Plaza Val-Richelieu", pour se diriger sur le boulevard du Séminaire et ensuite emprunter le boulevard Gouin, jusqu'à la Base d'aviation où il y aura démonstration d'avions et de planeurs et aussi visite de la base d'aviation.

Cette parade sera composée des autorités municipales des diverses villes faisant parties du Comité Inter - municipal du Haut - Richelieu, des dirigeants de la Commission du Haut - Richelieu, de fanfares, et finalement de plusieurs chars allégoriques, illustrant d'une façon bien représentative les villes ou villages, les lieux historiques, l'industrie, etc...

UNE DANSE

Dimanche soir 4 septembre, à 8h. p.m., à la patinoire municipale de St-Jean, il y aura une grande danse populaire avec trois orchestres de réputation.

LA REINE

Dimanche à minuit, ce sera le clou de ces festivités alors qu'aura lieu le couronnement de la Reine du Haut - Richelieu.

Enfin, lundi 5 septembre, au terrain d'Exposition de St-Jean, le Comité Inter - municipal du Haut - Richelieu fera la remise de plusieurs prix et trophées à l'occasion de la foire agricole.

LA COURSE AUX TRESORS

Le public de la région du Haut - Richelieu peut encore participer aujourd'hui à la fameuse "course aux trésors" en collaboration avec le poste CHRS et votre quotidien local "La Voix de l'Est".

Il suffit d'écouter les indices donnés à CHRS en se servant de la carte touristique qui a été publiée dans l'édition de jeudi le 1er septembre 1966, et d'appeler immédiatement CHRS pour donner la réponse.

Avec une bonne réponse, vous êtes susceptibles de vous mériter de magnifiques prix.

Donc, participons nombreux à ces événements, les premiers du genre, depuis nombre d'années dans la région du Haut-Richelieu.

Mort accidentelle de Mme M. St-Martin

ST-JEAN - Un verdict de mort accidentelle a été rendu par les membres du jury dans le cas de Mme Maurice St-Martin, 26 ans, de St-Jean, qui fut victime d'un accident de la circulation le 4 août courant, près de l'entrée du pont Félix - Gabriel Marchand, à Iberville.

Une enquête du coroner s'est déroulée au salon funéraire LeSieur, sous la présidence du Dr. Gérard Archambault, coroner du district judiciaire d'Iberville.

Me Henri Choinière, procureur de la couronne pour le district, assistait également aux interrogatoires.

Huit personnes ont été appelées à venir rendre témoignage dans ce pénible accident mortel qui a coûté la vie à cette jeune mère de famille de quatre enfants.

Le mari de cette jeune épouse, M. Maurice St-Martin, de même que trois autres personnes en bas âges avaient subi de graves contusions, dans cette collision frontale entre un petit camion et une automobile.

Les fermières sont invitées à Iberville

IBERVILLE - Les fermières d'Iberville sont priées de noter que l'assemblée mensuelle aura lieu, par exception, lundi soir le 5 septembre, au lieu ordinaire des réunions.

A l'ordre du jour: programme et projets de l'année, clinique de bon langage qui se répétera tous les mois; étude sur la commission scolaire concernant les devoirs des parents, l'artisanat, démonstration de crochetage.

Bienvenue aux dames et jeunes filles qui aimeraient employer leurs loisirs.

Un ouvrier tombe d'un 2e étage à Iberville

IBERVILLE -- Un ouvrier travaillant à la pose de bardeaux d'aluminium sur la maison de M. Roland Brault, à l'angle de la 4è avenue et de la 3è rue à Iberville, a fait une chute du second étage, hier, peu avant midi.

C'est alors qu'il mettait la dernière touche à la pose de l'entourage d'une lucarne au second étage de la maison que M. Roch Mayer, employé de la firme "Durable aluminium" de Montréal, qu'il perdit l'équilibre.

Une ambulance devait le transporter quelques minutes plus tard à l'hôpital de Saint-Jean où les médecins devaient lui faire subir un examen radiologique.

Ce sont les constables Jean Monette et André Surprenant de la Sûreté municipale d'Iberville qui firent les constatations d'usage.

Mlle Madeleine Goyette a subi des blessures

ST-JEAN - Une jeune fille de 18 ans a été blessée lorsque la voiture dans laquelle elle prenait place quitta la route dans le Rang du Grand Bois à Mont St-Grégoire.

Mlle Madeleine Goyette de Bromptonville a dû être transportée à l'hôpital St-Jean par l'ambulance LeSieur pour y subir les soins nécessités par son état.

Le conducteur de la voiture était M. C.N. Bouchard, âgé de 19 ans, demeurant à Marieville. Une perte du contrôle du véhicule serait à la source de l'accident.

L'agent Pierre Labrecque, du détachement de la Sûreté provinciale à St-Jean a fait les constatations habituelles lors de son arrivée sur les lieux.

Redoublons de prudence sur les routes publiques

ST-JEAN - Pour la classe ouvrière dans tout le pays, le Québec, et particulièrement dans la région, ce sont des journées de vacances qui débutent aujourd'hui et qui se poursuivront jusqu'à mardi matin.

A chaque année, les journaux rapportent plusieurs pertes de vies dans des accidents de la circulation.

Dans la région de St-Jean, l'officier en charge du détachement de la Sûreté provinciale du Québec, le sergent Maurice Dinelle, prie les automobilistes de juger de bon sens et aussi de redoubler de prudence, à l'occasion de cette grande fin de semaine.

M. Dinelle nous a déclaré que des patrouilles spéciales parcoureront les routes du territoire au cours des prochaines journées, pour surveiller constamment les conducteurs imprudents ainsi que les véhicules - moteurs qui sont en état défectueux.

Le responsable du bureau du détachement de St-Jean à la Sûreté provinciale, nous signalait également que les agents de la circulation avaient reçu des instructions très sévères du ministère de la Justice, pour éveiller l'attention des chauffeurs imprudents ainsi que ceux qui ne se conformeront pas aux lois du code de la route.

Le sergent Maurice Dinelle espère que les automobilistes comprendront avec sagesse ce message de "prudence" qui est d'une grande utilité pour la plupart des automobilistes qui voudront certes se prévaloir de ces belles journées de fin de l'été et s'amuser ferme, tout en employant le sens de responsabilité et de courtoisie au volant.

Tél. 346-9444
PH. Théberge Enrg. Nettoyeur
Livraison service de 5 hrs
Comptoir service de 3 hrs
265 4ième Avenue Iberville P.Q.

EXPOSITION AGRICOLE
DE
ST-JEAN—IBERVILLE
NAPIERVILLE.



LES
3, 4, 5
SEPTEMBRE
AU TERRAIN
D'EXPOSITION de ST-JEAN
GRANDES ACTIVITES

Concours hippique samedi le 3 septembre à 2 h. p.m.

Les 4 et 5 septembre, 2 h. p.m.
4 classes de courses sous harnais

Durant les 3 jours
Il y aura nombre de divertissements.

"BEAUCE CARNAVAL"
VENEZ EN FOULE.



Quel que soit le genre de réparation de chaussures que vous avez à faire faire. CONFIEZ-NOUS LES.
Grand assortiment de sacs de classe, serviettes, porte-folios et porte-crayons.
Vos initiales sont gravées gratuitement avec chacun de ces achats.
CHAUSSURES pour hommes et garçons
SOULIERS teints en toutes couleurs OUVRAGE GARANTI
La Cordonnerie Letendre
94 St-Paul St-Jean Qué. Tél. 348-5388

Un appel de l'Episcopat: poursuivons la lutte contre la pauvreté

Fidèle à l'esprit du récent Concile Vatican II, l'Eglise catholique canadienne "partage les joies et les espoirs, les tristesses et les angoisses des hommes de ce temps, des pauvres surtout et de tous ceux qui souffrent" (1). Dans notre message annuel de la Fête du Travail, il nous semble opportun, cette année, de porter notre attention sur le sort de tous ces canadiens qui, dans plusieurs secteurs de notre population, sont encore aux prises avec la pauvreté. Certes, il faut nous réjouir des progrès accomplis dans la reconnaissance de certains droits, spécialement au monde des travailleurs, mais nous ne pouvons nous empêcher de penser à la condition de "l'autre Canada", ces pauvres de notre pays, qui ne reçoivent pas leur juste part des richesses nationales.

L'an dernier, en pareille occasion, nous avions traité de la juste répartition des biens au plan international, alertant ainsi les consciences sur la pauvreté à l'échelle mondiale; cette année, nous désirons considérer la pauvreté, chez nous. La complexité du problème nous défend de prétendre aux solutions toutes faites, l'attitude de trop des nôtres exclut de notre part toute vaine complaisance; nous voulons simplement apporter l'expérience de l'Eglise et projeter la lumière de l'Evangile sur cet immense problème humain auquel se sont déjà attaqués tant d'hommes de science et de bonne volonté.

QUELQUES DONNEES

Qui sont les pauvres au Canada? Selon les résultats d'une récente recherche menée par le Secrétariat des plans spéciaux au Bureau du Conseil Privé, parmi les pauvres nous trouvons surtout: des chefs de famille à faible revenu ou sans emploi (23% des familles canadiennes touchent un revenu de moins de $3,000), des canadiens (1,024-785) non suffisamment instruits pour jouer pleinement leur rôle dans la société, des personnes âgées (le revenu annuel médian tombe de $2,000 à $900 dans les dernières années de la vie d'homme), des invalides (1,-300,000 canadiens souffrent en permanence d'une déficience physique quelconque), des malades.

PRINCIPES

Pour être en mesure de porter un jugement chrétien sur ce phénomène de la pauvreté au Canada, nous devons nous rappeler que Dieu a destiné la terre et tout ce qu'elle contient à l'usage de tous les hommes et de tous les peuples. Voilà pourquoi la justice sociale exige que tous les hommes travaillent ensemble à l'élimination de ces conditions sociales qui entretiennent la pauvreté et la misère pour un si grand nombre. Celui qui ne fait pas sa part dans cette lutte manque à sa responsabilité fondamentale de chrétien qui est d'aimer en paroles et en actes Dieu et son prochain.

"Si quelqu'un, jouissant des richesses du monde, voit son frère dans la nécessité et lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeurerait-il en lui?" (3)

Les Pères de l'Eglise fustigent la charité qui n'agit point: "Donne à manger à celui qui meurt de faim car, si tu ne lui a pas donné à manger, tu l'as tué" (4).

Et c'est Paul VI qui dans un appel pressant disait, en février dernier: "Personne aujourd'hui ne peut dire: je ne savais pas. Et, dans un certain sens, personne non plus ne peut dire aujourd'hui: je ne pouvais pas, je ne devais pas. La charité tend la main à tous. Que personne n'ose lui répondre: je ne voulais pas". (5).

Tout chrétien sait très bien que la promesse la plus formelle de salut jamais prononcée l'a été pour ceux qui nourrissent les affamés.

L'éminent théologien protestant, Karl Barth, rappelle que secourir les pauvres et les affamés n'est pas un devoir qui incombe seulement aux individus mais aussi aux institutions de la société, y compris l'Eglise et l'Etat:

"L'Eglise témoigne du fait que le Fils de l'Homme est venu pour chercher et sauver ceux qui se perdent. Et cela implique - au risque de paraître manquer d'impartialité - que l'Eglise doit d'abord concentrer ses efforts sur les déshérités de la société. Les pauvres les socialement et économiquement faibles et sans sécurité feront toujours l'objet de ses premières et particulières préoccupations et elle insistera toujours sur la responsabilité spéciale de l'Etat envers ces membres plus faibles de la société".

Dans notre travail pour venir en aide aux pauvres, nous devons toujours garder à l'esprit qu'avant tout, il faut respecter leur dignité personnelle d'hommes et d'enfants de Dieu au lieu de les considérer comme de simples objets qu'il s'agirait d'éliminer par une mécanique sociale quelconque. Aujourd'hui la science économique et la théologie chrétienne parlent le même langage quand elles disent qu'une société d'abondance doit favoriser le développement et des talents personnels et des ressources matérielles: autrement, elle est inacceptable. Plutôt que de nous laisser hypnotiser par l'économique mettons donc en valeur ces capacités créatrices que Dieu a données à tous les hommes en leur confiant le mandat de gérer la création pour le bien de tous.

Au cours des récentes années, plusieurs institutions canadiennes ont courageusement relevé le défi lancé par la pauvreté dans notre pays: nous nous réjouissons de leurs efforts et de certains résultats obtenus. Les Gouvernements, les employeurs et les travailleurs organisés, des agences de toutes sortes ont multiplié leurs initiatives pour s'attaquer à la pauvreté et à ses causes. Nous sommes particulièrement impressionnés par certaines mesures prises par les pouvoirs publics, à tous les niveaux: ARDA, plan de pensions et régime de rentes, plans d'assistance, législation pour l'hospitalisation et la maladie, allocations familiales, pensions de vieillesse, etc. . .

Mais il reste encore tellement à faire. Cette déclaration de guerre à la pauvreté, chacun l'a-t-il entendue et faite sienne? Tous les groupes l'ont-ils prise au sérieux? Entraîne-t-elle dans son sillage tous les canadiens? A-t-elle enrégimenté toutes les forces vives du pays?

Nous en sommes convaincus, le problème de la pauvreté peut être résolu. Les vastes ressources naturelles et le potentiel technique que nous possédons nous ouvrent des possibilités quasi-illimitées. Si les canadiens le veulent vraiment, il est possible de faire de grands progrès dans la solution des problèmes de pauvreté.

La parole du Christ: "Il y aura toujours des pauvres parmi vous" a souvent servi d'excuse à notre égoisme; elle devrait au contraire être un stimulant à notre effort pour réduire l'écart entre les riches et les pauvres et répartir plus équitablement l'abondance de nos richesses matérielles.

APPEL AUX CHRETIENS

En terminant, nous voudrions inviter tous les chrétiens à une action commune. Qu'ils s'unissent, qu'ils mobilisent tous les talents, toutes les énergies et toutes les ressources de leur communauté pour entrer dans cette campagne contre la pauvreté au Canada. En ces jours de large coopération entre les Eglises, le domaine de la pauvreté n'en est-il pas un où nous pouvons collaborer étroitement les uns avec les autres dans des programmes conjoints d'action, donnant ainsi le spectacle d'un commun témoignage chrétien? Dans cette bataille de première importance, le disciple du Christ doit être le premier, le plus engagé et le plus fraternel.

Non seulement chacun devrait reconnaître sa part de responsabilité devant le fait de la pauvreté parmi nous; mais encore faudrait-il qu'il consacre son temps, ses énergies, ses talents et ses ressources à réparer les désordres sociaux actuels. C'est seulement à ce prix que chaque canadien pourra partager les bienfaits de notre société et aspirer à bon droit à fournir à ses enfants tous les avantages qu'une haute civilisation peut offrir.

Il ne s'agit nullement de rétrécir notre vision universelle de générosité; mais bien plutôt de ne pas oublier ceux qui sont tout près de nous et qui sont bousculés par une évolution rapide sur laquelle ils n'ont aucun contrôle.

Si nous nous engageons, individus et corps organisés, dans cette lutte contre la pauvreté non seulement nous contribuerons à l'établissement d'un plus juste équilibre social dans notre pays mais nous nous rendrons dignes de la récompense promise à ceux qui reconnaissent le Christ dans les pauvres.

1) "Gaudium et Spes", no 1
2) "Gaudium et Spes", no 69
3) 1ère Epître de Saint Jean, III, 17
4) Cité dans "Gaudium et Spes", no 69
5) Paul VI, Audience du 9 février 1966

Le dub des "dames seules", une oeuvre qui s'avère nécessaire

Que font les jeunes travailleurs en 1966?

ST-JEAN -- Bien souvent, on entend dire: "Les jeunes sont des écervelés, ils ne savent pas prendre leurs responsabilités dans le monde du travail. Regardez leur façon de fréquenter les filles. Les adolescentes ne cherchent qu'à provoquer les gars avec leurs minijupes". Face à ceci, qu'elle est la réaction des adultes? Notre réaction? Pourquoi les jeunes, gars et filles, agissent-ils ainsi? C'est ce que nous regarderons ensemble et ainsi pourrons-nous les comprendre et les aider.

UNE ENQUETE

Voyons donc si ces faits sont véridiques et qu'elle est la part de responsabilités des adolescents face à cette condition. Lors d'une récente enquête menée par la JOC à travers le Canada, il est démontré que 35% des jeunes travailleurs travaillent à l'extérieur de leur ville; moins de 10% ont des responsabilités dans leur syndicat. Du côté des loisirs, les méthodes d'organisation ne sont pas adaptées aux jeunes travailleurs; peu de responsabilités sont confiées à des jeunes travailleurs. Souvent des règlementations sévères éloignent les jeunes des centres de loisirs.

LA FEMME

La femme est souvent considérée comme un jouet, un moyen qu'on exploite pour le plaisir ou l'argent. C'est peut-être ce qui est le plus caractéristique de notre temps concernant l'attitude de la société vis-à-vis de la femme. Qu'on regarde un peu autour de soi et l'on pourra vérifier l'authenticité de ces faits.

QUI EST RESPONSABLE?

Les jeunes sont-ils entièrement responsables de cet état de chose? Regardons-nous agir et nous pourrons peut-être les blâmes plus difficilement. Vous direz sûrement: 'Ce n'est pas de ma faute!" "C'est certain; alors c'est la faute de la société.

QUE FAIRE?

Comment alors aider ces jeunes à ne pas se laisser influencer? Il existe un mouvement qui peut les aider. Il en a déjà aidé beaucoup à devenir de véritables adultes et ainsi, tenir leur rôle dans le monde.

COMMENT LES AIDER?

Ce mouvement a besoin de votre aide. Pour réaliser quelque chose, il faut vouloir, mais dans certains cas, la réussite de projets ne dépend pas uniquement de la bonne volonté des dirigeants. La JOC (Jeunesse ouvrière catholique) a donc besoin d'un certain nombre de moyens indispensables. Celui qui nous presse le plus actuellement est d'ordre financier. A cette fin, la JOC organise actuellement une grande campagne de financement.

Ceux qui veulent nous aider peuvent envoyer leur souscription à: Campagne de financement JOC 934, St-Georges, Longueuil, P. Qué.

ST-JEAN -- Le Club des "3 fois 20 ans" de Saint-Jean effectuait, en 1964, un recensement des dames veuves et des célibataires dans la ville de Saint-Jean qui démontra que leur nombre se totalisait respectivement à 600 et 300 personnes.

Face à ce résultat, le Club décida de patronner une section spéciale, appelée "des dames seules", car rien n'existait dans la région pour cette catégorie de personnes.

La première réunion officielle eut lieu le 20 octobre 1964. On fonda alors la section dont le but primordial était d'aider les membres à vaincre leur solitude et d'apporter à chacune sympathie, réconfort et agrément.

L'an dernier, le nouveau club a tenu au moins dix réunions comportant une partie culturelle: causerie et forum sur des sujets divers; et une partie récréative: partie de cartes et goûter.

Le succès se fit vite sentir puisqu'en décembre, lors d'un dépouillement de l'arbre de Noel, les quelque 150 membres ont organisé une belle fête où il y eut un échange de cadeaux.

Maintenant, les membres participent et collaborent aux nombreuses activités du Club des "3 fois 20 ans": voyages, pèlerinages, soirées récréatives ligue de quilles (elles ont leur équipe) service téléphonique.

Le printemps dernier, elles organisaient une partie de cartes pour le camp des enfants infirmes, réussissant à amasser pour cette oeuvre, la somme de $100. Elles font partie de différentes commissions: santé, logement, emploi, bénévolat, et donnent généreusement de

(suite à la page 20)

OUVERT LUNDI toute la journée

VENTE FÊTE du TRAVAIL

MANUFACTURES LTÉE. La Salle FACTORIES LTD.

ECONOMISEZ SUR LES ARTICLES SCOLAIRES ET SUR LES VETEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE



SACS JUNIOR pour garçons et filles

Val. $1.98

Fabriqué de "Survlon" qui ressemble au cuir et dure tout autant. Le modèle pour filles est muni d'une poignée moulée, d'une serrure et d'une courroie. Le modèle pour garçons est muni d'une serrure et de courroies.

1.58



SACS SENIOR pour garçons et filles

Val. $3.49

Fabriqué de cuir pressé. Très grand format. Modèle pour filles avec robuste courroie et 2 serrures à 3 positions – modèle pour garçons avec courroie et serrure à 3 positions.

2.44

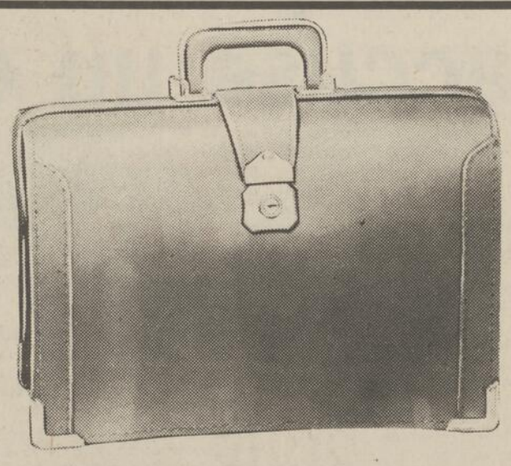


ENSEMBLE PUPITRE ET CHAISE

Val. $16.95

Solidement construit de merisier solide, fini naturel. Pattes acier tubulaire chromé. Le dessus se lève et vous réserve un espace pour placer livres, cahiers, etc... Chaise assortie merisier naturel et pattes acier tubulaire chromé.

11.87

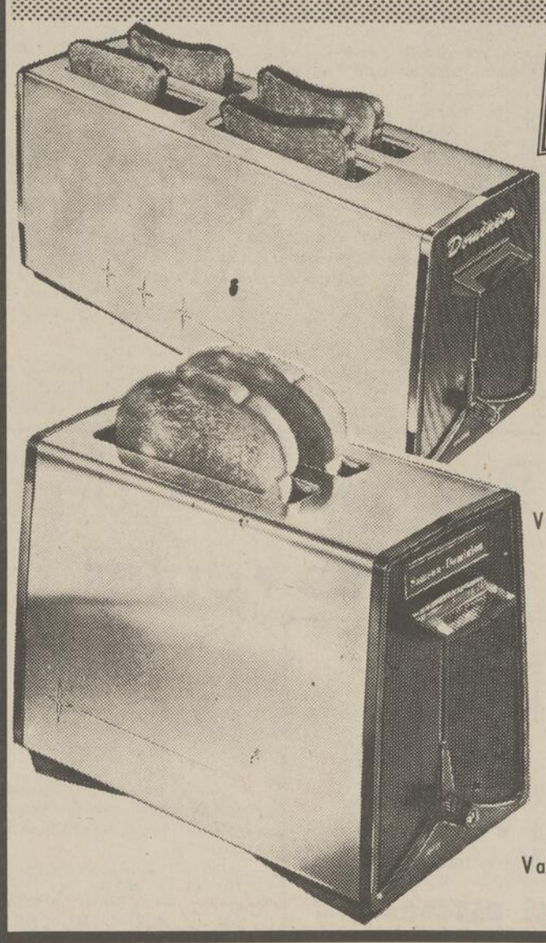


SERVIETTE 17", ENDUIT NYLON

Val. $7.95

Serviette doublé de véritable cuir. Coins métalliques. Deux diviseurs, poignée de polyethylene moulée incassable. Structure acier recouverte de smiili-cuir Calco. Serrure 3 positions.

4.87



SPÉCIAL JOUR DE FÊTE

2 GRANDS SPECIAUX EN GRILLE-PAIN "S-D"

"Samson-Dominion" Modele 1144

Grille-pain électrique automatique à 4 tranches. Un superbe modèle fini chrome étincelant et Bakelite noir. Il grille les roties exactement comme vous les désirez. Profitez de l'aubaine sans tarder.

Val. $26.95 15.88

"Samson-Dominion" Modele 1122

Grille-pain électrique automatique à 2 tranches. Même qualité et même fini que le précédent. Juste ce qu'il faut pour les déjeuners "Retour en Classe" ou pour remplacer votre grille-pain demodé.

Val. $15.95 10.88



LA NOUVELLE BOTTE GO-GO ET SAC ASSORTI

Pour dames pointures 5 à 10. solide tissu à motif pied-de-poule en combinaisons de couleurs rouille/blanc ou noir/blanc. Empeigne cuir, semelles durables, fermeture à glissière à l'arrière avec anneau.

8.99

SAC A MAIN ASSORTI

6.99

MANUFACTURES LTÉE. La Salle FACTORIES LTD.

Centre d'achats FRONTENAC

320 boulevard LECLERC (entre St.Antoine Nord et Deragon)

HEURES D'AFFAIRES: tous les jours, de 9h. a.m. à 6 h. p.m. vendredi, de 9h. a.m. à 10h. p.m.

VENTE FÊTE du TRAVAIL

MANUFACTURES LTÉE.
La Salle
FACTORIES LTD.

OUVERT LUNDI TOUTE LA JOURNEE



SPÉCIAL JOUR DE FÊTE

DE TOUT NOUVEAUX MODELES ET UNE CONFECTION SOIGNÉE POUR LES JEUNES

ATTRAYANTS COUPE-VENT

1.27

GARCONNETS 4 à 6x – Madras rayonne renforcé de nylon. Tricot au collet, à la taille et aux poignets. Solide glissière et doublure Kasha de coton. Lavable. Quadrillés madras variés.

CHANDAIL BRODE A LA MAIN

Bambines 4 à 6x - Entièrement diminué, tricot acrylic, modèle à manches longues en rouge, or, bleu ou marine. **2.97**

Slim semi boxer pour bambines 3 à 6x. Coton fini daim en couleurs et motifs variés. **77¢**

SPÉCIAL JOUR DE FÊTE



CHANDAILS ORIGINAUX POUR DAMES

Vous en aimerez le fini soyeux, la texture et les couleurs. Blanc, rose, bleu, beige, noir ou marine. Tailles: 34 à 42.

A gauche – Modèle sans manches à col roulé et glissière au dos. Filés 100% acrylic. **3.44**

A droite – Chandail à manches longues fait de filés 100% acrylic. Collet simili roulé. Tricot entièrement diminué. **4.88**



SPÉCIAL JOUR DE FÊTE

JUMPERS TOUT LAINE A DEVANT CROISE POUR DAMES

Modèle à taille surbaissée avec deux plis de marche. Attrayant motif à chevrons et tissu gris tout laine. 10 à 18. **5.88**

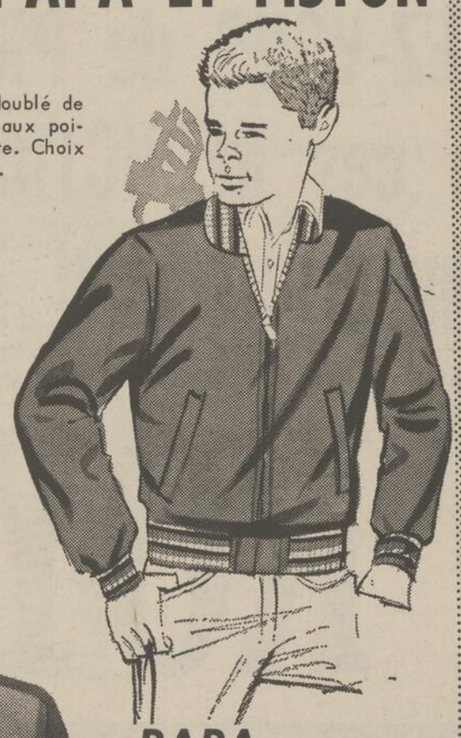
SPÉCIAL JOUR DE FÊTE

COUPE-VENT POUR PAPA ET FISTON

FISTON...

Veste de tricot de Nylon laminé doublé de Kasha. Forte glissière et tricot aux poignets, taille et collet, en contraste. Choix de noir, bleu sarcelle, olive ou brun. Tailles: 8 à 16.

2.33





PAPA...

Tricot de Nylon laminé en noir ou fusain. Prix économique. Tricot contrastant au collet, à la taille et aux poignets. Poches en biais et solide glissière. Tailles: P.M.G. et Ex G.

$4.

SOLIDES et DURABLES

PANTALONS pour garçons

Tissu Nylon/Viscose, jambe amenuisée et bande de taille extension. Lavables à la main. Gris moyen et fusain. Tailles: 8 à 16.



SPÉCIAL JOUR DE FÊTE

3.19



CHEMESES SPORT A MANCHES LONGUES

1.17

GARCONS 8 à 12 – Excellents tissus 100% coton en un choix de motifs et de couleurs saisonnières.
Deux modèles:
a) Fermeture à boutons.
b) Type polo á languette.

SPÉCIAL JOUR DE FÊTE

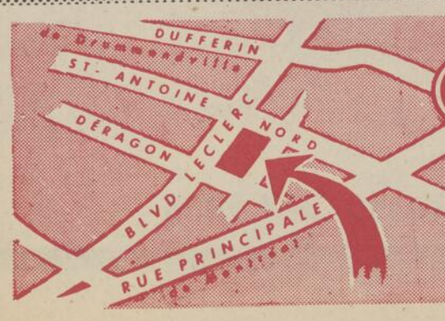
PANTALON TYPE WESTERN QUE VOUS AIMEREZ PORTER

4.97



Un coton de bonne qualité, denim au fini velouté converti en un beau pantalon type Western. Fermeture à glissière et bouton-pression. 2 poches Western. Tailles: 8 à 16. Nuances automnales.

UTILISEZ NOTRE PLAN "MISE DE COTÉ"



MANUFACTURES LTÉE.
La Salle
FACTORIES LTD.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

17 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

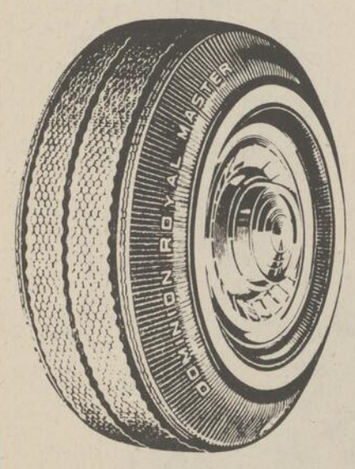
GRANBY

Centre d'achats FRONTENAC
320 boulevard LECLERC (entre St.Antoine Nord et Deragon)
HEURES D'AFFAIRES: tous les jours, de 9h. a.m. à 6 h. p.m. vendredi, de 9h. a.m. à 10h. p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

PROFITEZ DE CE GRAND SPECIAL

DOMINION ROYAL



LES PNEUS
Dominion Royal Master

LE ROI DES PNEUS

OFFRENT LE SOMMET DE L'ELEGANCE
DE LA SECURITE ET DU CONFORT

SOYEZ AVISES, COUREZ VOIR LES CARACTERISTIQUES UNIQUES DES PNEUS DOMINION ROYAL MASTER POUR AUTOS ET SUPER FLEETMASTER POUR CAMIONS



ECONOMISEZ
JUSQU'A
50%

SUR L'ACHAT DE VOS PNEUS
d'autos - camions - tracteurs - etc.

HATEZ-VOUS de PROFITER
de ces REDUCTIONS...
Les quantités sont LIMITEES

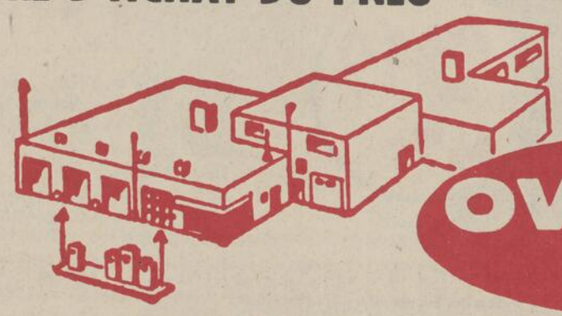
PNEUS DOMINION ROYAL TIRES

DOMINION ROYAL

LE PLUS IMPORTANT DETAILLANT DE PNEUS EN PROVINCE

SI C'EST UN PNEU, NOUS L'AVONS

CENTRE D'ACHAT DU PNEU



tél. 378-7968

OVILA BERNARD
TIRE SERVICE LTÉE

CHEMIN ABBOTSFORD

à la sortie de Granby 378-7968

La Voix de l'Est

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... peche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

SPORTS

Visitez notre nouveau local, situé au 390, rue Principale, à Granby (Ancien local Paul Roberge). Choix complet pour articles de sport et de camping. Tél.: 378-7744
GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.

Les Cardinaux de Granby sortiront-ils de leur léthargie, ce soir au stade Laval?



CHEF ici et là dans les SPORTS AVEC Bernard Brodeur

UNE DEFENSIVE TROP PUISSANTE

La ligue Canadienne de Football devra-t-elle reviser certains de ses règlements afin que le football canadien devienne plus spectaculaire et plus intéressant pour le public.

C'est la question qu'on se pose depuis qu'un dirigeant d'une équipe de l'Ouest fit allusion aux petits scores enregistrés depuis le début de la saison. On ne peut nier le fait que le football canadien, jadis très spectaculaire est devenu subitement, depuis quelques années, monotone à cause d'une défensive trop puissante et trop perfectionnée pour l'offensive.

Le vrai jeu de passes semble en voie de disparaitre. L'adversaire a su préparer une défensive quasi parfaite à ce jeu On doit en revenir au sol, et trois essais ne semblent plus suffire pour gagner le terrain voulu. Il y a bien de temps à autres des échappés spectaculaires mais elles sont devenues tellement rares qu'on en fait grand éclat lorsqu'elles se produisent.

Mercredi soir par exemple, les Alouettes ont battu les Blue Blomers 4 à 2. De temps à autres, de telles joutes sont plaisantes à voir, mais la chose se répète trop souvent, dit-on. Le football est un sport où il faut beaucoup de points. Voilà pourquoi on attribue 6 points pour un touché qui est ensuite converti.

Quelles seraient les solutions à ce problème ou plus précisément à ce manque de points. Devra-t-on enlever à l'équipe défensive un joueur, ce qui serait inégal et injuste. La seule solution, pense-t-on, serait de porter à 4 le nombre d'essais pour gagner les 10 verges, tout comme au football américain.

Il y a une dizaine d'années, on vantait sur tous les toits le règlement de 3 essais seulement au football canadien. Cela forçait les équipes à pratiquer un jeu aérien, plus spectaculaire en tout temps que le jeu au sol. Mais la défensive contre les passes est devenue tellement parfaite, que le jeu aérien n'est plus intéressant du tout, car 3 fois sur 5, la passe ne se rend pas à destination.

Le problème existe vraiment, et tôt ou tard les magnats du football devront s'y arrêter sérieusement. Il faut l'admettre, le football canadien a perdu de son cachet à cause d'une défensive devenue trop parfaite contre l'offensive. Il faut y remédier maintenant.

Courses à Sherbrooke

Première Course: Amble $200. Cond: Non gagnant $225. en 1966
1. Adios Spender, Guy Jutras
2. Linda Bell R. Duclos
3. Gamin, G. Ouimet
4. Adam Byrd Lad, W. Mosher
5. Miss Eureka D
6. Lizzie Note, C. Chabot
7. Armbro Carmen, D. McArthur
8. Bob Dale O. Patry

4-6-5

Deuxième Course: Trot $250. Cond: Gagnant $300. et plus en 1966.
1. Major Victory, C. Chabot
2. Belle River, Guy Jutras
3. Hazel Song R. Lafond
4. Jet Wings, P. Denis
5. The Mixer, Gilles Jutras
6. Kuno Stout F. Jodoin

4-1-2

Troisième Course: Amble: $200 Cond: A réclamer $300 Juments $400. Aussi N.G. $300 à vie.
1. Bridget Wick G uy Jutras
2. Mighty Clarisse $400. C. Chabot
3. Frisco Chief c $300. C. Bellemare
4. Richard Lyn, $300. F. Nadeau
5. Grand Manner, $300, Ray Roberge

2-4-5

Quatrième course: Amble: $200 Cond: non gagnant $225. en 1966
1. Guylae Guy Ibaf, G. Ouimet
2. Miss Trial, C. Grenier
3. Untouchable P. Roussin
4. Joseph Worthy, G illes Jutras
5. Prince Lou, Guy Jutras
6. Second Discovery C. Chabot
7. Sonny Express, Ray Roberge

6-7-5

Cinquième course: Amble $225. Cond: Non gagnant $400. en 1966. Aussi N.G. $175. à Sherbrooke en 1966.
1. Shelby T., F. Nadeau
2. Miss Allie Fancy, G. Robichaud
3. Gazelle Ibaf, R. Guertin
4. Lucy C Harverter A. Beaudoin
5. Brightside, F. Newell

5-1-4

Sixième Course: Amble, $275. Cond: Non gagnant $1010, en 1966.
1. Anita Adios, F Desrochers
2. Miss Mironac, C. Grenier
3. Lou Direct C, R. Lafond
4. Admiral Express, G. Robichaud
5. Elaine Creed, G illes Jutras

4-1-5

Septième Course: Amble $225. Cond: Non gagnant $500. en 1966.
1. Tom Elkington, Yvon Brière
2. Diane's Lady, W. Mosher
3. Guy Up, F. Nadeau
4. Abbe Dean, J. Lefebvre
5. G.M.W.C., L. Huckins
6. Red Dagger, L. Sauvé
7. Stoney Mite, Guy Jutras

3-1-4

Huitième Course: Trot: $350. Cond: Invitation Handicap.
1. Early Date, G. Raymond
2. Premium C. Bennett
3. Miss Royal Rhea, F. Jodoin
4. Red Top, P.E. Cournoyer
5. Lynn Ibaf, A. Beaudoin

4-5-2

Neuvième Course: Amble: $350 Cond: Gagnant $1010 et plus en 1966.
1. Bonanza Pick, H. Lepage
2. Rhythm Mac, A. Beaudoin
3. Shooting Song, J. Dagenais
4. Duchess Day C, P.E. Cour-

(suite à la page 20)

GRANBY -- Avant la 5e partie à Granby mercredi soir, l'instructeur des Indiens de Québec avait déclaré aux journalistes: "Granby a gagné 4 parties de suite dans cette déclaration en riant. Mais, le sourire n'est plus le même aujourd'hui, alors que les Indiens viennent de décrocher deux victoires consécutives, pour forcer les Cardinaux à une 7e partie qui sera jouée à Granby ce soir à 8h30.

Une série doit se jouer joute après joute. Granby a semblé oublier cette règle depuis mercredi, bien que jeudi soir à Québec, les Cardinaux, avec leur offensive de 11 coups sûrs méritaient la victoire autant que les Indiens, sinon plus.

Est-ce utile de dire que les "dénigreurs" s'en donnent à coeur joie à Granby, et c'est ce qui énerve le plus les joueurs qui rêvaient d'une victoire rapide. Heureusement, nombreux sont les sportifs locaux qui ont assisté au match de jeudi à Québec et qui peuvent affronter ces "dénigreurs". Nick Testa, que nous avons rencontré hier, était de mauvaise humeur. "Nous laissons trop d'hommes sur les buts. Je n'ai rien à reprocher à mes hommes qui ont connu 10 gains consécutifs avant cette léthargie. Mais, j'espère que ce sera différent ce soir", a déclaré Nick.

QUI LANCERA

Qui lancera pour Granby ce soir au stade Laval . . .? Voilà une question de $64. Au besoin, John Elias s'est dit prêt à revenir au monticule, même s'il a lancé mercredi. Après la joute de jeudi à Québec, Al Pietrewicz a informé Testa qu'il serait à sa disposition samedi, en cas d'urgence. Nick aura donc à prendre une décision importante.

Steve Oleschuck, tenu au rancart jeudi, doit revenir au jeu ce soir. Steve a déclaré jeudi soir que ce repos d'une partie avait permis à l'enflure de la main droite de disparaître complètement, ce qui est une bonne nouvelle. Nick s'inquiète aussi des gros canons qui sont restés presque muets depuis le début, mais fait l'éloge des Parker, Oleschuck et autres qui ont cogné avec autorité depuis le début, ainsi que Bédard et Desroches qui n'ont pas désappointé.

Chez les Indiens, tout indique que Sanchagrin lancera ce soir à Granby. Le gérant Lyons a surpris tout le monde en utilisant Koehler comme lanceur de relève dans les deux dernières parties. Cette décision a donné de bons résultats, car Koehler a été celui qui a sauvé les Indiens mercredi à Granby et jeudi à Québec.

D'un autre côté, il est difficile de passer sous le silence l'excellent jeu défensif des Québecois jeudi soir. Ils ont réussi trois doubles-jeux, dont deux ont commencé au premier but. Ces exploits sont directement responsables de la victoire des Indiens.

Donc, ce soir au stade Laval de Granby; 7e joute de la semi-finale Granby-Québec. Si une 8e joute est nécessaire, elle sera jouée à Québec demain soir.

L'autre série Sherbrooke-Drummondville se poursuit également en fin de semaine. Ce soir on joue à Drummondville, et demain soir à Sherbrooke.

Dernier programme sous les réflecteurs au Granby Speedway

GRANBY -- Les sportifs qui aiment les courses de "stock cars" le soir, seront servis une dernière fois cette saison au Granby "Rebel" Speedway demain soir.

En effet, le dernier programme de la saison sous les réflecteurs à cette piste de réputation nationale, sera présenté demain. A compter du 11 septembre prochain, les programmes hebdomadaires seront disputés le dimanche après-midi, afin d'éviter les soirées froides de l'automne. Ce n'est pas la première fois que les promoteurs prennent cette décision. A tous les ans, c'est la même chose.

Cela signifie en même temps et nous tenons à le repéter encore une fois, que les championnats de fin de saison approchent. Ca sent l'automne, et la fièvre grimpe sans cesse, pour ne pas dire la tension

Dimanche dernier encore, d'autres conducteurs se sont affirmés, pour améliorer leur fiche. Dans certains milieux, on se demande ce qui arrive à Léo Bergeron qui ne figure plus depuis quelques semaines, au palmarès des champions. Ses partisans s'inquiètent; les autres se réjouissent du fait que la rivalité est plus grande et surtout plus serrée.

Au moins 40 "stock cars" étaient inscrits dimanche passé. Ce nombre ne sera sûrement pas diminué demain, pour le dernier programme de la saison sous les réflecteurs.

La classe Jalopies aura elle aussi ses championnats à la fin de la saison. Les sportifs s'intéressent de plus en plus à cette catégorie, à cause de son spectaculaire dans chaque épreuve.

Dans les "modèles récents" on peut difficilement trouver des qualificatifs justes pour exprimer sa satisfaction devant la belle tenue des concurrents qui ne cessent de donner des courses enlevantes.

Ce sont là autant de commentaires élogieux qui seront prouvés encore une fois demain soir au Granby "Rebel" Speedway. Le premier départ sera donné à 8h15 précises, soit immédiatement après la présentation des conducteurs à 8 heures, comme à l'accoutumée.

La CROIX-ROUGE toujours prête à aider

Rolland Morrisseau avec Thetford Mines

WATERLOO (GP) - Les As de Thetford Mines, qui font partie de la ligue Junior A Provinciale, ont annoncé hier l'engagement de Rolland Morrisseau comme instructeur de l'équipe pour la prochaine saison. La rumeur circulait depuis quelques semaines et La Voix de l'Est annonçait en primeur, il y a trois semaines, la nomination de Rolland. Thetford Mines est une ferme des Canadiens de Montréal.

Rolland Morrisseau n'est pas un inconnu sur la scène sportive, puisqu'il a porté les couleurs de plusieurs équipes, allant du junior aux professionnels.

Il débuta sa carrière dans le hockey organisé à l'âge de 16 ans, avec le Verdun junior; il y demeura durant trois saisons. A ce moment-là, il évoluait aux côtés de Doug Harvey. Arthur Therrien, responsable des glorieuses carrières des Richard, Bouchard, Mosdell et autres, fut le premier instructeur de Rolland.

En 1946, Rolland signa son premier contrat professionnel avec les Reds de Providence de la ligue Américaine, avec qui il fit l'entraînement. Rolland fut alors cédé au club de San Francisco, une équipe de la ligue de la Côte du Pacifique. C'est en février 1947 que Rolland devait connaître le moment le plus douloureux de sa brillante carrière, alors qu'un malencontreux accident ferroviaire venait interrompre, momentanément, sa glorieuse carrière professionnelle. En effet, alors que son club revenait d'une joute à San Diego, le train dans lequel voyageaient les joueurs heurta un camion citerne rempli de gazoline. 42

(suite à la page 20)



Rolland MORRISSEAU

Sport-O-Rama

AVEC Réjean BRODEUR



ENCORE PETER KEMPF

Se peut-il que toute la responsabilité d'une équipe de football ne repose sur les épaules d'un seul et unique joueur? C'est bien ce que Peter Kempf démontre présentement. Les Alouettes ont gagné leurs deux dernières parties. Ou devrais-je dire Peter Kempf a gagné les deux dernières parties des Alouettes avec un total de 20 point comptés sur 20. En tout et partout depuis le début de la campagne les Als ont compté 48 points en 5 joutes et Kempf a en a comptés un total de 35 à lui tout seul. N'est-ce pas décourageant pour le reste de l'équipe?

De nouveau, 'Senior' Faloney voulait absolument donner la victoire à l'adversaire avec ses belles passes à l'ennemi. Au moins deux fois dans la seconde demie, les Alouettes avaient un touché "dans la poche", Mais Faloney veillait à ce que la chose ne s'accomplisse pas. Je parle seulement pour la 2è demie puisque la première me fit voir les Cardinaux être en arrière des Indiens de Québec, 5 parties de jouées et seulement un total de 48 points comptés, c'est un total que Ron Lancaster, le quart des Rough Riders de Régina donne à son équipe en une seule partie. Et Montréal se retrouve avec 3 victoires et deux défaites. A qui devons nous cela? Au petit no 22, Peter Kempf. Encore une fois la défensive est formidable n'ayant donné que 41 points en 5 parties également pour une moyenne de 8 par partie. Voici la fiche complète?

J	G	P	PP	PC	PTS
5	3	2	48	41	6

Défensive formidable et offensive pitoyable: voilà la recette des Alouettes actuellement. Mais un Peter Kempf qui fait la différence. Une partie de football se gagne avec disons donc, 3 touchés par joute, normallement.

Il est encore loin ce jour pour Montréal tant que "10" Faloney sera là. N'a -t-on pas eu encore une fois la plus belle preuve à l'appui au stade Laval de Granby mercredi soir que le désir de la jeunesse vaut mieux que la paresse des genres Faloney? Avec 3 juniors de l'an dernier dans l'alignement les Indiens de Québec ont arrêté l'élan de 10 victoires des Cardinaux. Pat White au 3e, Michel Beaupré au 2e, et le champ centre Claude Denis Fortier étaient ces 3 là qui ont certes aidé à battre les Cardinaux.

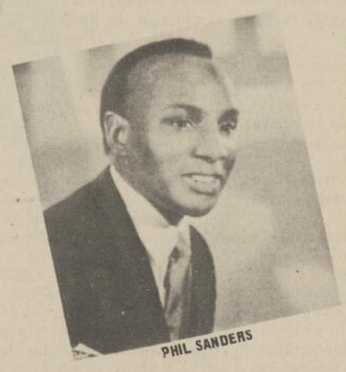
Pour revenir à Kempf, il ne faut que dire B R A V O !

Dimanche soir
8 h.
$1800. Bourse
COURSES
. JALOPIES
. LATE MODEL
. SPORTSMAM
CHEMIN CANAAN~GRANBY

TEL. 347-3778
ARMAND PEPIN LTEE
NETTOYEUR
L'atelier équipé avec la machinerie la plus récente et main d'oeuvre compétente.
Satisfaction assurée.
385 8ième Avenue Iberville, P.Q.

JEUDI 1 SEPT UN SPECTACLE 11 HEURES
VENDREDI 2 SEPT DEUX SPECTACLES 10.30H. - 12.30H.
SAMEDI 3 SEPT DEUX SPECTACLES 10.30H. - 12.30H.
DIMANCHE 4 SEPT UN SPECTACLE 8.30 HEURES

LA REVUE HARLEM
au Chic Quartier Latin
BAIE MISSISQUOI
Spectacle entièrement de couleur


PHIL SANDERS


THE GREAT SABU
PRINCESS ARNETTA


BUDDY JORDAN


PROF. GUY GRANT


RITA BELANGER


MARGUERITA


GREAT BENDER

DIMANCHE 4 SEPTEMBRE
GRAND GALA
pour célébrer 15 années de service à la "Baie" du sympatique... Jacques Ouimet
TOUS SES AMIS INTIMES ET LE PUBLIC EN GENERAL SONT CORDIALEMENT INVITES A VENIR CELEBRER AVEC NOUS
SPECTACLE A 8.30 HEURES

Le "rugby", un jeu à la fois spectaculaire, rude et intéressant -Ouverture à Granby

par Réjean BRODEUR

Vous parler de rugby, pour un profane comme moi, paraît un peu difficile. Mais, en allant aux sources, dans une encyclopédie des SPORTS (Larousse), la chose devient plus facile à faire. On sait qu'une équipe représentera de nouveau Granby pour la saison d'automne, saison qui se met en marche cet après-midi, quand le club Tracy visitera Granby, au parc Dubuc, à 3 heures. L'entrée est gratuite.

Disons d'abord que, dans le Larousse simple, le sport du rugby est ainsi défini: "sorte de football qui se joue à la main et au pied avec un ballon oval et opposant des équipes de 15 joueurs. Le jeu consiste à porter le ballon derrière le but adverse (essai) ou à le faire passer au-dessus de la barre transversale, entre les poteaux des buts.

Maintenant qu'on a le principal dans la crâne, voyons donc un peu plus loin.

Le rugby a été des Jeux Olympiques à quatre reprises (seulement) et les vainqueurs en ont été:

la France en	1900
l'Australie en	1908
les Etats Unis en	1920
Les Etats Unis en	1924

Dans un préambule à l'explication du sport du rugby, il y a un M. Adolphe Jauréguy (sans doute un Maurice Richard de son temps et de cette discipline) qui dit que le rugby a beaucoup évolué depuis le temps où il jouait lui -même (1920 à 1930). Il dit aussi que les athlètes pour le pratiquer doivent être en excellente condition physique sans pour cela que les rugbyeurs ne s'entrainent comme les boxeurs, les coureurs ou joueurs de football professionnel. Aux séances de pratique hebdomadaire, est venu s'ajouter des séances de culture physique qui aident énormément les athlètes en cause.

Pour un nouveau venu, le rugby est sans doute le sport le plus difficile à comprendre. Il est assez facile de comprendre les attaques par passes à la main vers les buts adverses, les gains de terrain avec les coups de pied, les mises au jeu mais, il se perd complètement avec ces mêlées confuses où le ballon est longtemps invisible.

Signalons ici que RUGBY est une ville d'Angleterre (Warwick), sur l'Avon de Stratford; de 52,000 habitants et avec le collège célèbre qui donna naissance au sport du rugby. On jouait dans tous les collèges d'Angleterre au début du siècle dernier et on avait plusieurs manières de le jouer. Les parties se jouaient école contre école (de 50 à 60 joueurs, contre autant). Un bon jour un joueur décida de prendre le ballon dans ses mains. Il est devenu célèbre parce que le jeu ne se jouait alors qu'avec les pieds. Pour ce nouveau jeu qu'il amorça, le jeune William Webb Ellis voit aujourd'hui une plaque à son nom et relatant son exploit, plaque apposée sur un mur du collège de Rugby, (la ville. . .).

LES CARACTERES DU JEU

On peut plaquer l'adversaire qui ainsi doit lâcher le ballon. Ce sport voit les deux blocs antagonistes s'affronter tête contre tête. Le principal point est ainsi nommé: essai et vaut 3 points; la transformation consécutive à un essai, vaut 2 points. Trois règles essentielles dominent le jeu:

1- celle du hors-jeu (toute activité est interdite au joueur placé en avant du ballon);

2- celle d'interdiction d'immobiliser le ballon (tel que vu plus haut, un joueur plaqué doit lâcher le ballon);

3- celle de l'en-avant (interdiction de lancer le ballon en avant avec la main).

Les fautes graves (comme trucage, brutalité) sont punies par de lourdes sanctions. Une entre autres peut valoir 3 points à une équipe. La brutalité répétée peut entraîner l'exclusion du coupable.

LES COUPS DE PIED

Le terrain est rectangulaire (2 fois plus long que large). On a le coup de pied de volée (dégagement par les gardiens de buts), le coup de pied placé (quand l'arbitre l'accorde).

LES DEBUTS

La "Rugby Football Union" anglaise fut fondée en 1871 par des clubs londoniens de Richmond et de Blackheath. Le premier match international eut lieu la même année entre l'Angleterre et l'Ecosse. Plus tard d'autres pays formèrent leur propres associations.

Jusqu'en 1877, le nombre de joueurs par équipe était de 20 On en vint ensuit à 15 joueurs Le jeu était lent mais très rude. En 1882, Oxford appliqua la méthode qu'on voit aujourd'hui les passes longues, sèches et basses. La manière de compter des points se modifia également. Même le ballon prit plusieurs formes avant d'être celui qu'on voit aujourd'hui, adoptée par les Français en 1862.

L'APPARITION DU PROFESSIONNALISME

Tout alla si bien en Grande Bretagne qu'un championnat fut crée. Mais par la suite, des complications survinrent et l'Angleterre supprima ce championnat. Aujourd'hui certains pays pratiquent le jeu à 13 mais c'est le jeu à 15 qui est pratiqué surtout par l'Europe, l'Australie, la Nouvelle Zélande, les Waratahs, l'Afrique du Sud, le Canada et les fles Fidji

LES QUINZE

Donc depuis plus de 80 ans, le rugby se joue avec 15 joueurs. Une équipe de rugby prévoit sur 15 joueurs, selon Jean Giraudoux, une ancienne étoile de ce sport: 8 joueurs forts et actifs; 2 légers et rusés; 4 grands et rapides et le dernier: modèle de flegme et de sang froid.

L'ARBITRAGE

En plus du sifflet, l'arbitre porte un chronomètre pour délimiter le jeu. Deux mi-temps de 40 minutes, séparées par un repos de 5 minutes. Il est le maître absolu. Il peut compter sur deux aides mais décide en fin de compte, seul.

LA MELEE

C'est presque le plus intéressant, quand on voit tous ces athlètes, formés un seul bloc, nuque contre nuque. crâne contre crâne ou épaule, et le ballon est mis au jeu alors que tout le monde veut l'avoir. Plusieurs infractions sont alors susceptibles de se produire et l'arbitre peut tout aussi bien faire recommencer la mêlée.

La seule obligation est qu'une première ligne d'avant ne peut compter plus de 3 joueurs. La mêlée tournée est la favorite des équipes.

LA TOUCHE

La touche est dite longue si les avants sont répartis très en profondeur, ou courte si les avants sont massés à proximité du bord. La touche longue est la plus intéressante.

LES LIGNES ARRIERES

Tous ce qui n'est pas de la ligne avant fait partie des arrières quelques que soient ces dernières positions. Tout arrière se doit d'être un maître des coups de pied.

ROVER, WINGER ET 3e LIGNE

Dans l'arrière, chaque joueur a un vis-à-vis de l'équipe adverse qu'il doit constamment surveiller. Aujourd'hui les meilleurs avants sont tout aussi rapides que les trois quarts. D'ailleurs l'ambition de tous les avants est d'être de toutes les attaques.

SUR LA TACTIQUE

Le rugby actuel est le seul où l'athlète peut donner 100% d'énergie sans être arrêté par la technique. Le rugby est un sport dur pour l'athlète et c'est pourquoi une condition physique parfaite est requise.

Il faut si possible compter dans son alignement des joueurs capables de bien jouer du pied car c'est souvent là que la partie se gagne.

LES DEBUTS DU JEU EN FRANCE

Les débuts en ce pays pour de bon se firent vers les 1910 et par la suite, le jeu progressa lentement. Les Britanniques ont appris le jeu aux Français.

LA CRISE DE CROISSANCE

Comme tout le monde voulait alors gagner à tous prix, les égalités surgirent de partout aussi bien sur le terrain qu'en dehors. Trucage, brutalité. Vers 1925, on adopta de nouveaux et sévères règlements pour viser à une réelle réforme Le ballon rond changea aussi.

LA DOCTRINE BRITANNIQUE

Les Britanniques voulurent aider les Français, En Angleterre on considère le rugby comme une institution. Une enquête de 1957 monte que 55 écoles avaient adopté le rugby contre 7 seulement pour le ballon rond. Le rugby est donc le sport qui façonne des hommes par le caractère.

DIFFEREND INERNATIONNAUX

En 1940, les relations reprirent avec les Britanniques. Le tournoi des nations fut repris en 1946, et il se dispute encore.

LE REGNE DE LOURDES

Après la seconde guerre, surgit une équipe de Lourdes et cette dernière remporta plusieurs championnats de suite, entre 1952 et 1960, en plus des succès connus entre temps. Pour connaître de si bons résultats cette équipe le doit à un entraînement des plus profitables.

LE REDRESSEMENT DE 1958

La saison 1958 fut pour la France une saison de succes. Battant l'Australie, le pays de Galles et l'Irlande avec des scores très décisifs, c'était plus que satisfaisant. Ensuite, les Français se rendirent en Afrique où ils firent encore sensation.

SUR LA BONNE VOIE

Le rugby français est l'un des meilleurs. Il y a plus de 120,-000 joueurs en France. Mais on craint toujours les mauvaises erreurs des années passées. Les matches retransmis en France par la TV de la Grande Bretagne est un autre gros apport qui fait que le rugby français évolue rapidement.

et c'est signé par
Pierre LORME.

- - - - - -

Maintenant qu'on a une idée de ce que fut le rugby jusqu'à aujourd'hui, voyons donc les principales règles qui régissent ce jeu:

LE TERRAIN est sensiblement le même qu'un terrain de football, avec les mêmes buts:

LE BALLON ressemble un peu au ballon de football, mais est plus gros;

LA PARTIE dure 80 minutes séparées en deux par un interval de 5 minutes (selon le vrai règlement) Des arrêts de 3 minutes peuvent survenir dans la rencontre;

LES EQUIPES sont de 15 joueurs et aucun remplaçant n'est permis aux joutes de la partie;

L'EQUIPEMENT est très sommaire, a savoir souliérs à crampons et défense de porter des accessoires autres sur sa personne; simplement culotte et gilet;

LES POINTS ont une valeur de 3 pour l'essai et transformé par un but, vaut 5: un but sur coup de pied franc ou coup de pénalité, vaut 3 points, de même que le but sur coup de pied tombé;

L'ARBITRAGE est fourni par un seul homme qui a tous les pouvoirs sur le terrain de même que le chronométrage; les joueurs pour quitter le terrain doivent avoir sa permission; il est aidé par 2 juges; l'arbitre siffle les fautes.

MELEE - - La mêlée consiste en ce paquet de joueur qu'on peut voir sur une photo. L'arbitre décide de quel côté on mettra le ballon entre les pattes des joueurs. Ce jeu prend place à la suite d'une pénalité;

LA CHARGE est interdite, excepté l'épaule contre épaule; tout le reste (accrochage, et tout le gênage à l'adversaire . . .etc. . .) est interdit;

LE COUP DE RENVOI est effectué par un coup de pied tombé;

LE COUP FRANC se donne sur arrêt de volée; ce n'est pas une punition; si le joueur ne peut botter lui même, on joue la mêlée ou scrum;

LE COUP DE PENALITE est botté du point la faute, ou en arrière;

LE COUP DE PIED DE TRANSFORMATION se botte par un coup placé où l'essai a été marqué;

L'ESSAI consiste à toucher le sol avec le ballon dépassé la ligne des buts adverses; l'arbitre peut accorder l'essai s'il y a interférance; l'essai est accordé entre les poteaux des buts;

TENU - - Il y a "tenu" quand un joueur en possession du ballon ne peut plus avancer; ce joueur doit alors passer ou donner le ballon à un coéquipier;

TOUCHE - - la ligne de touche ne fait pas partie du terrain; on est dehors dès qu'on y touche;

INCIDENTS DU JEU - - si l'officiel est touché par le ballon, il y a immédiatement mêlée à cet endroit; le jeu déloyal entraîne le coup de pied de pénalité ou l'expulsion du jeu si offense plus grave.

- - - - - -

Voilà, amateurs de rugby de Granby et aussi pour tous les autres qui sûrement voudront s'y intéresser, le parc Dubuc vous ouvre toutes grandes ses portes pour la saison d'automne 1966 qui débute samedi le 3 septrembre avec la visite à 3 heures de l'équipe de Tracy près de Sorel. Certainement que vous apprécierez à juste mesure les efforts grandioses de tous les athlètes en présence sur le terrain. que ce soit le club de Granby ou l'adversaire.

BON RUGBY A TOUS!



APRES UN RUDE PLAQUE, un joueur se trouve momentanément en mauvaise posture. Il se remettra vite sur pieds cependant. Ceci se passait en pratique et on voit deux joueurs qui semblent un peu amusés de la chose, sur le coup... (Photo Matton)



LIGNE DE TOUCHE - Ce jeu fait voir la reprise après un arrêt sur le bord du terrain. On voit un alignement presque droit quand le ballon est lancé. Alors, c'est la précipitation vers l'objectif de tous et chacun, le ballon. (Photo Matton)



SUR LE VIF - Voyez de quelle manière un joueur s'y prend pour plaquer un autre. Si vous regardez une autre photo, vous notez cependant que c'est celui qui plaque qui s'est blessé sur le jeu. Ca, c'est le rugby. (Photo Matton)

LE COUP D'ENVOI est donné du centre du terrain et doit dépasser une distance de 10 mètres (environ 12 verges);

EN JEU, HORS JEU - - Pour prendre le ballon, il faut être placé entre celui-ci et son propre but;

EN AVANT - - On peut lancer le ballon de l'avant qu'avec ses pieds et avec ses mains, on ne peut que faire des passes en arrière:

BON RUGBY A TOUS!

LES SPORTS à WATERLOO

Par Gilles Petit



ROLLAND MORRISSEAU A THETFORD MINES

La rumeur qui circulait depuis déjà assez longtemps dans les milieux sportifs de la région à l'effet que Rolland Morrisseau deviendrait instructeur des As de Thetford Mines de la ligue Junior A Provinciale est maintenant confirmée. Depuis deux longs mois, Rolland était en pourparlers avec la haute direction de l'équipe, mais il hésitait avant d'apposer sa signature au contrat qu'on lui offrait. Ce n'est que jeudi dernier qu'il acceptait les conditions des As. Nul doute que l'acquisition de Rolland Morrisseau à titre d'instructeur-gérant des As de Thetford Mines est un gage de succès pour la prochaine saison qui s'ouvrira bientôt. Rolland, dont l'expérience de meneur d'hommes n'est plus à discuter, ouvrira son camp d'entraînement le 23 septembre prochain. Il va sans dire que les sportifs de Waterloo regretteront le départ de Rolland, qui, depuis les deux dernières saisons d'activités des Maroons Jr, a connu beaucoup de succès comme instructeur. On ignore encore qui sera son remplaçant, mais qui que ce soit, il aura fort à faire pour remplacer dignement son prédécesseur, qui tant au baseball qu'au hockey avait fait sa marque sur la scène sportive locale. Les amateurs de baseball se souviennent sûrement encore du temps où Waterloo était représenté dans la ligue de baseball Provinciale. Rolland était alors instructeur et il accomplissait sa fonction en héros puisqu'en quatre saisons, Waterloo a remporté deux championnats, soit un de la cédule régulière et un de fin de saison. Il a toujours été reconnu comme un pilote usant de stratégie dans les moments opportuns. Il l'a grandement prouvé alors qu'il était à la barre des Maroons.

Espérons que Rolland aura autant de succès avec sa nouvelle équipe qu'il en a eu avec les clubs qu'il a dirigés durant les dernières saisons. Maintenant qu'il figure dans les plans des Canadiens de la ligue Nationale, car on sait que Thetford est une filiale du Canadien, il serait assez difficile de prédire la destinée de Rolland. Chose certaine, Morrisseau est l'homme capable d'accéder un jour à un poste beaucoup plus important que celui de pilote d'un club Junior, du moins c'est l'opinion des milliers de sportifs de Waterloo, qui souhaitent bonne chance à leur concitoyen dans ses nouvelles fonctions.

BREF TOUR D'HORIZON

La série finale de la ligue de balle molle Commerciale O'Keefe est maintenant ouverte. Après deux parties, dans cette série 4 de 7, les deux équipes ont remporté une victoire chacune. D'après les résultats des deux premières joutes, on peut s'attendre à ce que la classique nécessite le maximum des parties tant les deux clubs en cause se livrent une lutte serrée. Knowlton, la grande surprise du circuit Marchand cette saison, a eu gain de cause lors de l'ouverture de la série, alors qu'il a infligé un revers de 4 à 2 aux champions de la saison régulière, puis mercredi soir, c'était au tour de l'Armstrong de remettre le change, puisqu'il remportait un triomphe de 5 à 3. Après avoir vu les deux premières parties, il devient assez difficile de prédire l'issue de la série, mais une légère analyse nous permet d'affirmer que les lanceurs feront la différence. Knowlton possède de puissants cogneurs, tout-à-fait supérieurs à ceux de l'Arsmtrong, d'ailleurs les statistiques sont là pour le prouver, mais ils n'ont pas le potentiel de lanceurs qu'a l'Armstrong avec le bouillant Gilles Auclair qui, à mon avis, sera le grand héros de la série, quoi qu'il advienne des résultats. Marcel Délorme est un autre lanceur qui est d'une grande utilité pour les siens. Si on jette un bref coup d'oeil dans le camp du Knowlton, seul Patterson peut lancer et, au rythme où les parties sont disputées, il aura fort à faire s'il veut tenir le coup. A tout événement, la série est très intéressante et on sent que la fièvre de la balle molle est à son plus haut point à Waterloo.

C'est aujourd'hui, dimanche et lundi que se dispute, sur le parcours du club de golf de Waterloo, le tournoi en vue de déterminer le championnat du club. Larry Ménard, qui l'an dernier avait remporté le trophée Barcelo, emblême du championnat, sera de nouveau à l'oeuvre pour défendre son titre; on lui concède de bonnes chances de le conserver, mais, cependant, il n'aura pas la tâche facile puisque les Coutu, Dufresne, Gaudet et autres sont bien résolus à lui ravir son titre.

Une nouvelle sensationnelle concernant les Maroons, la semaine prochaine. Rolland Meunier, gérant de l'équipe, aurait des développements très intéressants à nous communiquer d'ici quelques jours.

Gilles Rousseau deviendrait gérant de l'aréna, c'est ce que nous a révélé un porte-parole de la Commission de la Récréation de Waterloo qui, on le sait, a la gestion de l'aréna. Nul doute que Gilles serait l'homme tout-à-fait désigné pour cumuler ces fonctions. L'an dernier, Gilles était responsable du hockey mineur et il a accompli sa tâche à la perfection. Cependant, son engagement n'est pas encore confirmé...

Profitez du long congé de Fin de Semaine pour peinturer l'extérieur de la maison

Glidden

COUCHE DE FOND pour extérieur de Glidden Rég. $10.35 SPECIAL **$6.89 gal.**

BLANC D'EXTERIEUR Super blanc de Glidden Rég. $10.35 SPECIAL **$6.89 gal.**

Plusieurs autres sortes de peinture à PRIX SPECIAUX

GEO. H. DUMAS
PEINTURE - TAPISSERIE
317 a Racine Granby 378-5474

Le nouveau pour 1966
SAUT EN SKI
(SKI JUMP)

EXPOSITION DE ST-JEAN LE 3-4-5- SEPT.

AMUSEMENTS MECANIQUES POUR ADULTES

Grande roue, Montagne Russe, La pieuvre, Le Bateur volant, Les sièges valsant, les go-karts. Le tunnel de l'amour (Devil coache). Jeux comptoir (BINGO), Restaurant Assortis.

ENFANTS DE 2 ANS A 8 ANS

Petits chevaux de bois
Les avions, les bateaux
Les petites autos, le train
Les motos.

DU NOUVEAU DU BEAU DU MODERNE
C'est ce que vous présente

BEAUCE CARNAVAL INC.
Organisation complètement québécoise



Collecte pour les Bombers lundi

FARNHAM (DNC) -- Lundi le 5, se tiendra une collecte pour venir en aide au point de vue financier aux joueurs de football les Bombers. Pour ce faire les majorettes ainsi que toute l'équipe des membres des Bombers se tiendront à l'entrée de la cité, du côté de Cowansville entre midi et 10hr. p.m. Venez encourager nos joueurs.

Tir au pigeon d'argile à Farnham demain

FARNHAM (DNC) -- Demain, les amateurs du tir au pigeon d'argile pourront pratiquer leur sport favori au club de chasse & pêche de Farnham en vue du grand concours qui aura lieu le dimanche suivant, soit le 11 où il y aura de magnifiques prix à gagner, soit des trophées. Le tout débutera à 1.00 hr. p.m. Bienvenue à tous

Verdun à St-Jean demain

ST-JEAN - Dimanche soir au stade de St-Jean débutera la série semi-finale A de la ligue de baseball Nationale Junior.

Les Pirates disputeront la série 4 de 7 contre les Zéniths de Verdun et les matchs se disputeront alternativement à St-Jean et à Verdun.

Les deux autres séries semi-finales ont débuté jeudi dernier. Ils mettent aux prises les Athlétiques de Sorel contre les Braves de St-Laurent ainsi que l'équipe du Laval contre celle de St-Jérôme.

Les autres séries sont des 3 dans 5, après quoi les deux gagnants se rencontreront dans une autre série 3 dans 5 pour déterminer qui viendra aux prises contre le gagnant de la série A.

Dimanche soir lors de la première rencontre, Robert Martineau officiera au monticule. On se souvient sans doute que Martineau a déjà lancé une partie sans point ni coup sûr contre ces mêmes adversaires.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer, dimanche soir à compter de 8 heures 30, les Pirates tenteront de voler la victoire aux Zéniths ou peut-être le contraire se produira-t-il?

Chose certaine, le match promet d'être des plus intéressants pour tous les amateurs de baseball.

Béthanie a gagné

BETHANIE (DNC)- Les Pyrates de Béthanie ont remporté la victoire dans une partie semi-finale de baseball contre les Royaux de St-Joachim. Ils ont gagné 6 à 5.



LES PIRATES DE ST-JEAN ont remporté le championnat de la Ligue Nationale Junior mardi soir au stade de St-Jean lors d'une partie d'éliminatoire contre le St-Laurent. Les Pirates ont enregistré 8 points pour sortir vainqueurs, contre aucun pour leurs adversaires. Quelque 800 personnes, soit la plus grosse assistance, a encouragé ses partisans. Sur la photo, M. Armand Mondou, président de la ligue Nationale Junior, présente le trophée Pamphile-Yvon au l'instructeur des Pirates M. Paul Martin. De gauche à droite, nous apercevons M. Alain Ouimette, assistant-gérant; M. Paul Martin, instructeur; M. Armand Mondou, président de la ligue; M. Claude Montpetit, president des Pirates; M. Jean Payette, vice-président; et Jacques Trahan, secrétaire. A l'arrière, les joueurs des Pirates s'en donnent à coeur joie à la suite de leur victoire.

Une dure fin de semaine dans le football canadien

Par la PRESSE CANADIENNE

Les Argos de Toronto, occupants de la dernière place dans la Conférence de football de l'Est, et les Stampeders de Calgary, relégués dans la cave de la CFO, s'affronteront lundi après-midi dans l'Ouest devant les caméras de CTV.

L'autre match, disputé à l'occasion de la fête du travail, opposera les Alouettes de Montréal aux Roughriders à Regina dans une partie non télédiffusée.

Les Alouettes, renforcés par la présence des demis Bob Paremore et Don Lisbon, tenteront de venger les échecs subis aux mains des Riders lors de deux matches hors concours en juillet dernier.

Un gain des Riders leur permettrait de monter seuls au premier rang dans l'Ouest tandis que la victoire des Alouettes leur permettrait également de rejoindre Ottawa au sommet dans l'Est.

Le pilote Eagle Keys, des Riders, est d'avis que les Alouettes sont loin d'être la même équipe que les siens ont vaincu en juillet, surtout à la suite de leur performance contre Winnipeg cette semaine.

Pour leur part, les Riders aligneront la même formation qui a vaincu de justesse les Lions de la C.B. récemment.

Argos - Stampeder

Entre-temps, le directeur gérant des Argos, Lew Hayman, a révélé que la direction allait s'occuper immédiatement à renforcer l'équipe, tout en continuant de faire confiance au pilote Bob Shaw et au quart-arrière Wally Gabler.

Les Stampeders, grandement handicapés par la perte des étoiles Coleman, Woods, etc., ont acquis le demi défensif Frank Adruski des 49ers de San Francisco, le flanqueur Howard Starks du Montréal et le centre-arrière Art Baker du Hamilton.

Hamilton-Ottawa

La perte de Zeno Karcz se faisait encore sentir dans le camp des Tiger-Cats de Hamilton hier alors qu'ils se préparaient à la première de leurs deux parties contre les meneurs de la CFE, les Roughriders d'Ottawa, cette semaine.

En raison de la valeur de Karcz comme joueur canadien, on prévoit que sa disparition donnera lieu à une série de ventes, échanges ou arrivées de recrues.

Dans les Majeures

Chicago 000 002 100 - 361
Pittsburgh 000 131 02x- 7 11 3
Jenkins, Simmons (7) et Hundley; Veale, Cardwell (7) et Pagliaroni. G-Veale (14-9). P-Jenkins (2-7). Cir: Pgh-Clemente (2).

Philadel 001 210 110- 6 9 0
New York 000 000 000- 0 6 1
Bunning et Uecker; Miller, Terry (6) Hepler (9) et Grote. G-Bunning (16-9) P-Miller (0-1). Cir: Pha-Allen 2 (35).

Première joute:
Houston 000 040 001- 5 14 0
Atlanta 220 000 11x- 6 12 0
Dierker, Taylor 5, Raymond 8 et Heath, Bateman 9; Cloninger, Carroll 5 Niekro 8 et Torre. G-Carroll 7-7. P-Taylor 2-3. Cir: Atl-Mathews 12 Alou 27, Carty 13.

Detroit 000 003 001-4 7 1
Clevel. 000 001 010-2 4 0
McLain et Freehan; Bell, Kralick 8, Radatz 9 et Sims. G-McLain 17-11. P-Bell 13-11. C: Det-Horton 23; Cle-Alvis 14 Sims 6.

Boston 000 000 100- 1 6 2
Kansas City 001 002 11x- 5 10 3
Fischer, Short (6), Osinski (7) et Ryan, Tillman (7). Krausse et Roof. G-Krausse (11-8). P-Fischer (3-10). Cir: Kc-Roof (6).

— — —

New York 020 200 001- 5 11 2
Minnesota 400 111 10x- 8 13 2
Bouton, Hamilton (4) Reniff (6) et Howard; Grant, Worthington (9) et Battey. G-Grant (11-13). P-Hamilton (8-3). Cir: New York Bryan (2).

— — —

NAT
Los Angeles 211 000 200- 6 8 0
Cincinnati 000 001 000- 1 3 1
Osteen, Miller (7) et Roseboro; Maloney, McCool (7) Nottebart (9) et Pavletich. G-Osteen (14-11). P-Maloney (14-5). La-Fairly (10), Parker (12).

Détroit 111 011 000 2-7 15 1
Cleveland 500 000 000 0-5 10 2
Sparma, Monbouquette 1, Gladding 6, Sherry 10 et Freehan; O'Donoghue, Heffner 3, Tiant 7, Radatz 9 et Sims, Azcue 9. G-Gladding 5-0. P-Radatz 0-3. Cir: Det - Stanley 1 Brown 7.

Balti 040 021 001 00-8 11 0
Chica. 130 004 000 01-9 12 0
McNally, Drabowsky 2, Fisher 7, S. Miller 9 et Etchevarren, Haney 9; John, Locker 7, Higgins 10 et Romano, Martin 7. G-Higgins 1-0. P-S. Miller 8-3. Cir: Bal-Powell 34. Chi-Ward 2.

UN COUP D'AVANCE POUR NAGLE

SOUTHPORT, Angleterre (PA — L'Australien Ken Nagle détenait hier une avance d'un coup après la troisième ronde du Tournoi mondial du golf, doté de bourses de $200,000, alors que l'Américain Billy Casper se montrait menaçant avec une tournée de 69, quatre sous la normale.

Nagle se lancera dans la dernière ronde aujourd'hui avec un total de 216, un coup de mieux que Casper.

Quatre joueurs suivent avec des 218, soit l'Argentin Roberto de Vicenzo, l'Américain Terry Dill, l'Anglais Neil Coles et l'Australien Peter Thomson.

Le difficile parcours de Birkdale a conservé sa réputation après trois rondes alors que seulement huit golfeurs ont amélioré la normale.

Chez les deux Canadiens encore en lice, Moe Norman affichait un total de 225 et Wul Homenuik, 229. On sait que les sept autres avaient subi l'élimination la veille.

LOUIS BARIL M. ST-JEAN

ST-JEAN -- Jeudi dernier avait lieu à l'hôtel Chalet à St-Luc un grand gala de culturiste pour le choix de Monsieur St-Jean 1966.

Louis Baril a remporté les honneurs de cette compétition. Louis a eu le meilleur sur les six autres concurrents en lice. Egalement M. Pierre Cadieux a remporté un trophée pour l'homme le plus musclé de St-Jean dans sa catégorie. M. Michel Chevalier a aussi remporté le titre de l'élève de l'année pour avoir fait le plus de progrès au cours de l'année qui s'achève.

Par la même occasion, Mlle St-Jean a été élue pour l'année 1966. Quatre candidates se sont présentées à ce titre. Cependant il ne devait y avoir qu'une gagnante, et c'est Mlle Claudette Vigeant qui remporta la palme.

Un constable de la cité de St-Jean, M. André Degondre à défendu son titre d'homme le plus fort de la cité. M. Degondre a levé le poids de 375 livres pour conserver son titre.

Les élèves du professeur Monami ont donné une démonstration des principales techniques du judo.

Enfin, le tout se termina par un spectacle et un orchestre fit les frais de la musique pour faire danser tout le monde.

UNE OCCASION UNIQUE AUX VRAIS JOUEURS AMATEURS

GRANBY -- D'ici une semaine, les dirigeants de la ligue de hockey Dépression mettront en branle une autre saison d'activités. La chance est offerte à tous ceux qui ont 25 ans et plus de venir s'amuser tout en se récréant et en se gardant en forme.

LA QUESTION FINANCIERE

Il faut immédiatement se reporter aux nombreuses activités sociales et sportives auxquelles les joueurs ont pris part l'an passé, pour comprendre que la cotisation demandée sera très inférieure aux bénéfices qui en seront retirés par ceux qui y participeront activement.

Contactez immédiatement Denis Galipeau, Normand Brodeur Marcel Cabana, Jean-Luc Côté Pat Gaudreau, à 378-3888 ou 378-3441.

Broda à London

LONDON, Ont. Turk Broda, vétéran de 13 saisons comme gardien de but dans la Ligue nationale de hockey, avec les Maple Leafs de Toronto, a signé jeudi un contrat d'un an comme pilote et gérant des Nationals de London, de la Ligue junior A de hockey d'Ontario.

Plus de 40 coureurs à St-Hyacinthe demain

ST-HYACINTHE (PN) - M. Gérard Côté organisateur du marathon International de St-Hyacinthe, nous informe que plus de quarantes coureurs venus des différents coins du Canada et des Etats-Unis sont attendus pour cette importante classique qui sera disputée dimanche le 4 septembre.

Cette course organisée par Gérard Côté, ancien champion-canadien est sanctionnée par l'Association Amateur du Canada et est une commandite de la brasserie Labatt dont M. Léo Théroux est l'agent local pour St-Hyacinthe et la région. Le départ se donnera en face de l'Hôtel de Ville et sera donné par Sa Majesté Nicole Première, Mlle Nicole Raîche, reine des travailleurs de St-Hyacinthe. La reine sera accompagnée de ses duchesses ainsi que de plusieurs personnalités civiles et sportives de la Cité de St-Hyacinthe.

Selon les experts, la lutte sera très contestée entre les Américains et les Canadiens car depuis quelques années nos coureurs canadiens se sont avérés de brillants compétiteurs depuis la venue des Wallingford, Ellis, Boychuck et autres. En effet Dave Ellis de Toronto sera particulièrement à surveiller car après avoir terminé au cinquième rang au marathon de Boston reconnu comme le plus grand au monde, et troisième aux derniers Jeux de l'Empire disputés dernièrement à Kingston à la Jamaique, semble le candidat logique pour remporter la palme chez les Canadiens. Cependant il ne faut pas oublier Ron Wallingford qui lui aussi a représenté le Canada à la Jamaique et qui a terminé au cinquième rang. De plus Wallingford a déjà remporté le marathon à St-Hyacinthe avec un temps record de 2 heures 22 minutes et 8 secondes et il aura la chance de connaître à fond le parcours.

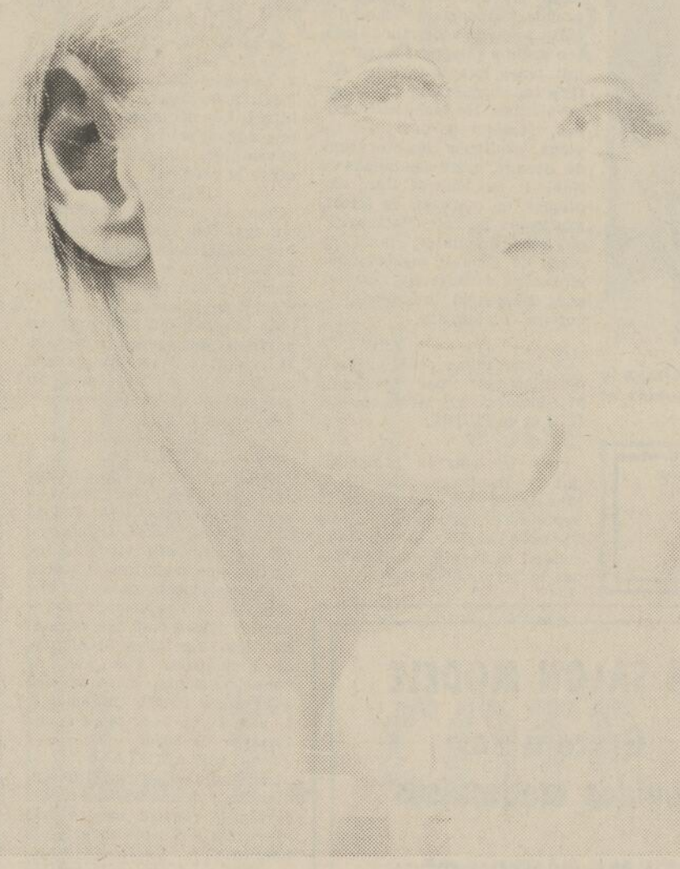
Chez les Américains, le gagnant de l'année dernière John Borras qui vient de terminer au premier rang à Holyoke avec un temps de 2 heures 24 minutes et 12 secondes, a d'excellentes chances de conserver son championnat encore cette année. De plus le secrétaire du marathon M. Pierre Neveu a reçu des inscriptions de Toronto, Hamilton, Ottawa, Montréal ainsi que de plusieurs autres villes de l'Ontario et du Québec.

Le parcours de cette année comprend les rues de la Cité et les coureurs emprunteront les rues Girouard, Boucherville, Cascades, St-Louis, Central à St-Joseph pour revenir par les rues Bourdages et Girouard. Ce parcours sera parcouru à huit reprises, ce qui donnera la distance exacte de 26 milles et 385 verges. Le gagnant recevra le magnifique trophée Labatt et le trophée d'équipe, soit le trophée "Le Courrier de St-Hyacinthe" sera attribué au club ayant obtenu la meilleure représentation au classement final.

Voici la liste des participants au 20e marathon International de St-Hyacinthe.

1-Roger, Welacker, Willowdale, Ont., North York Club
2-Ron Wallingford, North Hamilton, Ont., Hamilton Athletic
3-James K. Beisty, Burlington, Ont., Hamilton Olympic
4-Herbert G. Monck, London, Ont., Hamilton Olympic
5-Georffrey Hodgson, Dundas, Ont., Hamilton Athletic
6-Ronald N. Gaff, Boston, Mass, Indépendant
7-William Warburton, Foxboro, Mass., North Medford Club
8-Arthur Nadeau, Haverhill, Mass., North Medford Club
9-Vincent Landetti, Manchester, Conn., North Medford Club
10-Roland Michaud, Chomedey, Qué., Montréal Francs-Amis
11-James Henick, Portland, Maine, Indépendant
12-Régis Forel, Ville Saint-Michel, Qué., Mreal Francs-Amis
14-Stuart Adams, Buzzards Bay, Mass., Boston Athletic Ass.
15-Don M. Fay, Quincy, Mass., Boston Athletic Ass.
16-Erik Erickson, Dover, Mass., Boston Athletic Ass.
17-Louis G. Coppens, New-Hope, Penn., Pennsylvania Athletic
18-Roland J. Dyer, Windsor, Maine, Indépendant
19-Joseph J. Clark, Norfolk, Virginie, Old Dominion College
21-Kurt Steiner, Brooklyn, N.-Y., New-York Pionnier Club
22-Alton B. Chamberlin, Newcomb, N.-Y., Indépendant
23-Joe M. Paz, New-York, Milrose Athletic
24-Charles W. Forrest, Niagara Falls, Ont., Independant
25-Murray Anderson, Cobourg, Ont., Cobourg Club
26-Rick La Rush, Trenton, Cobourg Club
28-Hugh Miner, Peterborough, Ont., Cobourg Club
29-Pete Egan, Alexandria, Virginie, Indépendant
30-Frank E. Malec, Huntington, Conn., Independant
31-Joseph F. Jones, Staten Island, N.-Y., St. Anthony's
32-Franklin J. Cowden, Long Island, N.-Y., St. Anthony's
33-Joseph Kirby, New-York, St. Anthony's
34-Marc A. Gélinas, Springfiels, Mass., Mount Park Athletic
35-Hugh Cameron, Richmond, Ont., Indépendant
36-Ernie Sharpe, Toronto, Ont., Gladstone Athletic
37-Kalervo Paakkola, Toronto, Ont., Gladstone Athletic
38-Roland Bouffard, Montréal, Qué., Palestre nationale
39-Larry Baily, Chery Chase, Maryland, Sports International
40-Sid Smith, Woodbrige, New Jersey, St. Antony's Boys Club
41-Yike Bigelow, Bauzzard Bay, Mss., Boston B.A.A.

$100.
à GAGNER
CHAQUE SEMAINE
Le tirage a lieu chaque samedi à compter du 10 septembre et au cours des mois de septembre, octobre, novembre et décembre.
Coupons gratuits avec chaque achat.
Magasinez souvent
Augmentez vos chances
TOM INC
MARC FAUCHER Inc.
10, ST-JOSEPH
GRANBY



CLUB DE COURSES DE SHERBROOKE INC.
COURSES A SHERBROOKE
MERCREDI
8 h. p.m.
SAMEDI
8 h. p.m.
DIMANCHE
2h. p.m.

L'OREILLE ATTENTIVE que l'industrie des pâtes et papiers prête aux analystes qui sondent notre climat économique lui permet de mieux répondre aux besoins de notre milieu. Elle écoute aussi avec intérêt les opinions exprimées par les chefs de file qui souhaitent nous attirer de nouveaux capitaux. Le bon sens même veut que notre industrie écoute les gens animés de bon sens, tant pour sa propre gouverne que pour le bien commun.

CPPP

CONSEIL DES PRODUCTEURS DE PÂTES ET PAPIERS DU QUÉBEC

500 est, Grande Allée, Québec

Paul-E. Lachance, Ing. F., Ph.D., Président

La Voix Féminine

Le CED St-Joseph a repris ses activités pour 1966-67

GRANBY - Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Joseph a repris ses activités pour l'année 1966-67 cette semaine. L'assemblée s'est tenue sous la présidence de Mme Estelle Sirhan.

A cette première assemblée, on a formé les différents comités qui opéreront durant l'année. Le comité des loisirs, qui aura pour but d'apporter des suggestions concernant les différentes organisations-loisirs et d'en assurer la réalisation se compose des dames suivantes: Mmes Denis F. Paré, Marcel Landry, Clément Paré, Lucille Desmarais, Albert Juair. Le comité de réception se compose de Mmes Rolande Thiboutot, Sylvia Matton, Madeleine Gingras.

Le comité des téléphones se compose de Mmes Rolande Thiboutot, Van Doorn, Gérard Boutin, Sylvain, Mlle Rachel Dureault. Le comité d'éducation, qui a pour but de préparer les différents sujets à l'étude du mois et d'inviter les conférenciers, est formé par Mmes Yvonne Desroches, Thérèse Mongeau, Thérèse Langlois.

Le comité des arts domestiques aura cette année un procédé différent. Un roulement se fera: chacune à son tour, les dames apporteront ce qu'il faut pour composer le goûter. Les responsables sont Mmes Victor Brunelle, Albert Juair, Dominique Gingras, Thérèse Mongeau.

PROGRAMME DE L'ANNEE

Chaque Cercle doit suivre le programme éducatif tracé par le conseil diocésain. Cette année, le thème principal en sera "sécurité familiale et sociale". Tous les mois, on abordera une tranche différente de ce thème. Ainsi, en septembre, on aura: "La famille et ses ressources"; en octobre: "Le budget familial"; en novembre: "La publicité créatrice de besoins artificiels"; en décembre: "L'utilisation du crédit"; en janvier: "Le rôle des corps intermédiaires"; en février: "Les droits et les devoirs réciproques de la famille et de la société"; en mars:

"Les mesures de sécurité sociale"; en avril: "Les mesures d'assistance sociale"; en mai: "Agence de service social et familial; et finalement, en juin: "Les centres de consultation matrimoniale".

Ce programme a été préparé conjointement par le comité provincial des CED et de l'UCFR, à la suite d'un sondage d'opinions qui a circulé dans les deux mouvements.

Les travaux ont aussi une grande importance chez les CED, ainsi de septembre à juin, les dames pourront faire valoir leurs talents dans les différentes suggestions suivantes: revaloriser les tâches ménagères, réaliser du neuf dans du vieux, expliquer des morceaux de tissage, faire des menus de Noel et du Jour de l'An, expliquer un morceau de tricot, expliquer la robe "standard" ou robe-chemisier, faire un menu de Pâques, suggérer des morceaux de fantaisie, réaliser une décoration intérieure, la cuisine en plein air.

Ce programme a été préparé conjointement par l'exécutif provincial d'Arts Ménagers des CED et de l'UCFR.

Pour le congrès provincial qui se tiendra au Cap de la Madeleine, les 20, 21 et 22 septembre prochains, Mme Thérèse Langlois, directrice au conseil diocésain, est déléguée par le Cercle St-Joseph.



CE CHAPEAU DE MODELE CANADIEN, en vison pastel, remporta le premier prix lors du concours EEDEE de 1966, commandité par le gouvernement de l'Ontario. Le sommet et le bord élégant sont constitués de peaux souples qui s'entrecroisent, et le large bandeau s'orne d'un accent de velours.
(Photo de l'Association des éleveurs de vison du Canada)



Tout comme l'allure traditionnelle! Vous apprécierez le style jeune de ces deux vestons. Ils ont trois boutons et des poches à rabat.

On trouve élégance et budget raisonnable chez
PAUL ROBERGE
Mercerie pour hommes et jeunes gens
390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) - Des développements favorables peuvent se produire dans vos rapports d'amitié ou simplement de société. Concurrence qui peut s'avérer dangereuse sur le plan sentimental.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) - Journée propice aux déclarations de sentiments, qu'il s'agisse de les faire ou de les entendre et comprendre. Vous pouvez faire des visites ou des déplacements imprévus.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) - Vous ne pouvez éliminer tout ce qui va à l'encontre de vos projets. Certaines intransigeances peuvent vous attirer des inimitiés.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) - Evitez de vous laisser dominer par les sentiments ou les émotions. Votre planète dominante vous aide à mieux exprimer votre personnalité et à retenir l'attention de ceux qui vous ont manifesté de l'intérêt

22 juillet au 21 août (LE LION) - Vous pouvez aplanir avec tact toutes les petites difficultés qui pourraient surgir entre vous et votre entourage immédiat. Journée favorable aux relations sentimentales.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) - Vous aurez du succès si vous profitez d'une belle occasion de vous mettre en valeur. Vos fonctions peuvent changer au moment où vous vous en attendez le moins.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) - Inspiration heureuse qui vous fera bien voir les personnes qui vivent à vos côtés. Prenez pour sincères les avances qui vous seront faites.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) - Une irritation peut se produire et vous feriez mieux de garder tout votre sang-froid. Des projets de distractions peuvent être mis au point longtemps à l'avance.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) - La ténacité vous sera utile dans une poursuite d'ordre matériel ou sentimental. Chance dans les questions d'argent, que vous pourrez utiliser sans attendre.

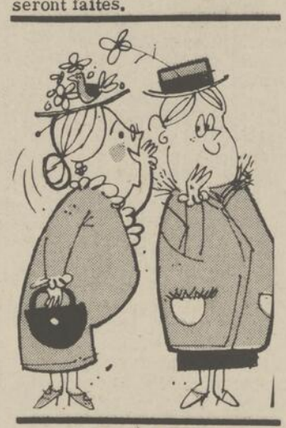
22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) - Excellente journée pour redonner à une amitié toute la force qu'elle avait possédée auparavant, mais que le temps a abîmée. Vous serez placé au premier rang.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) - Si vous faites des connaissances nouvelles, veillez à leur donner la meilleure impression possible. Ne permettez pas à des soucis ou à des angoisses de diminuer votre efficacité personnelle.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) - Une petite querelle peut éclater pour des raisons financières et, peut-être, parce qu'on aura mal défini les conditions dans lesquelles on doit agir.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes naturellement entreprenant, mais vos chances de succès sont vacillantes. Votre altruisme vous gagne la sympathie de votre entourage. Vous paraissez soumis à un curieux destin qui, en définitive, vous permettra de réaliser vos ambitions. L'amour vous vaudra d'appréciables compensations.



Quelles nouvelles?

GRANBY - - Avec septembre les différents mouvements féminins de notre ville reprennent leurs activités. Les Cercles d'Economie Domestique ont déjà pris le départ pour l'année 1966-67. Ainsi, le Cercle de la paroisse St-Joseph, a déjà eu une assemblée afin de tracer le programme de l'année.

CED ST-BENOIT

Au CED St-Benoit, le conseil exécutif s'est réuni cette semaine afin de tracer le programme pour l'année 1966-67. La réunion de septembre aura lieu mercredi le 7 septembre à 8 heures p.m. au sous sol de l'église St-Benoit.

CED ST-EUGENE

Le CED St-Eugène aura la réunion jeudi le 8 septembre a 8 heures p.m. au sous sol de l'église St-Eugène au local habituel. Les décisions pour l'année seront prises lors de cette assemblée. Un goûter viendra clôre la réunion.

CED ST-LUC

Pour sa première assemblée qui aura lieu jeudi le 8 septembre, le CED St-Luc aura comme conférencier M. Constant Bagordo, conservateur de la bibliothèque municipale.

M. Bagordo qui sait toujours captiver son auditoire parlera de la lecture. Tous les membres et les dames intéressées au mouvement sont les bienvenues à la réunion.

CERCLE JEANNE DE CHANTAL

Le Cercle Jeanne de Chantal association pour les dames veuves, reprendront leurs activités par une visite à la brasserie Labatt. Cette visite à l'intention des membres et autres personnes intéressées aura lieu vendredi le 9 septembre; le départ se fera à 6.30 heures p.m. au coin des rues St-Antoine et Principale. Pour plus de renseignements, communiquer avec Mme Pierre Beauchemin à 8-6291 ou avec Mme Omer Lavigne à 2-3884.

LES ANCELLES

Les Ancelles, organisation qui vient en aide aux familles moins fortunées, auront une réunion mercredi le 7 septembre, à 7.30 heures p.m. Les jeunes filles de 17 ans et plus qui seraient intéressées au mouvement pourront assister à la réunion qui se tiendra au couvent des Auxiliatrices, boulevard Leclerc.

Mariage à Upton

UPTON (DNC) - En l'église d'Upton fut béni le mariage de M. Calixe Noël, fils de M. Calixe Noël, de St-Nicéphore, et de Mlle Rollande Lavallée, fille de M. et Mme Rolland Lavallée (Madeleine Bourasse), d'Upton.

Un programme très intéressant est tracé pour l'année '66-67

GRANBY - Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Benoît reprendra ses activités très bientôt, soit le 7 septembre prochain. Le comité exécutif du Cercle, dont Mme Jean-Marie Déragon est présidente, s'est réuni afin de tracer un programme pour l'année 1966-67.

Plusieurs activités sont prévues au CED St-Benoît. Trois cours seront offerts aux dames. Ce sont les cours de chapellerie, de tricot à l'aiguille et au crochet et de tissage.

Les membres pourront bénéficier de plusieurs visites industrielles. La première en liste est la Coopérative Agricole de Granby.

Deux organisations à but lucratif seront réalisées: un défilé de mode pour le printemps '67 et un souper dont la date n'est pas encore décidée.

Chaque mois, les Cercles d'Economie Domestique se réunissent. Ainsi, au Cercle St-Benoît, chaque assemblée se composera d'une partie morale, éducative, démonstration et quelquefois, visite d'un conférencier. Plusieurs petits trucs ménagers seront dévoilés.

Pour le mois de septembre, l'assemblée aura lieu mercredi, le 7 septembre, à 8 heures p.m., au sous-sol de l'église St-Benoît.

La démonstration consistera en la meilleure façon de poser une fermeture-éclair. La partie morale sera donnée par M. le curé Paul-Hus et la partie éducative aura pour sujet: "La famille et ses ressources actuelles".

Tous les membres devront être présents pour l'organisation des nouveaux comités. Un comité d'accueil recevra les personnes qui ne sont pas membres mais qui désirent connaître le Cercle.



M. et Mme Denis Dubuc (Francine Patenaude), dont le mariage fut célébré en l'église Assomption de Granby. Mme Dubuc est la fille de M. et Mme René Patenaude. M. Dubuc est le fils de M. et Mme Armand Dubuc, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby.
(Photo Studio La Liberté)



Mme Roger Morrow, de St-Césaire, est la gagnante du premier prix pour gâteaux renversés aux ananas, à l'exposition de Rougemont. Il y avait 15 participantes à ce concours. Mme Morrow est la mère de 13 enfants et travaille comme cuisinière au Collège St-André, à St-Césaire, depuis trois ans.

Naissances

NAPIERVILLE (DNC) - M. et Mme Jean Poussard (Germaine Bonneau), de Napierville, sont les parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Jean, Sylvain. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Adhémar Bonneau (Rose-Anna Berteau), grands-parents de l'enfant.

M. et Mme Guy Coache (Lise Ferdais), de Napierville, sont les parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Christian, Jean-Marc. Le parrain et la marraine sont M. Jean Coache et Mlle Marcelle Coache, oncle et tante de l'enfant.

FLEURS
Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage
et mortalité
Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

PATRON DE LA VOIX DE L'EST



Tellement pratique! Quand vous faites le ménage à travers toute la maison, il y a tellement de choses que vous ramassez et que vous ne savez où poser en attendant: ce tablier à grandes poches vous sera des plus utiles. Les grandeurs disponibles sont: Petit (10-12), Medium (14-16), Grand (18-20). Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST



PHOTO POSTE possède l'usine la plus vaste, l'équipement le plus moderne, le personnel le plus compétent.

PHOTO POSTE
La plus grande maison du genre au Canada!

Saviez-vous que PHOTO POSTE est le plus grand finisseur de films par la poste au Canada. Jugez par vous-même: 1,500,000 clients satisfaits par année 15,000,000 de photos développées en couleur et en blanc et noir 3,000,000 de pieds de films développés (à peu près la distance entre Québec et Hamilton en Ontario!)

La maison PHOTO POSTE possède un personnel expert de plus de 130 techniciens. Vos films sont développés et vos photos imprimées avec un outillage ultra-moderne; nous n'utilisons que des solutions et du papier Kodak. PHOTO POSTE, la plus grande maison du genre au Canada, possède plus de 47 ans d'expérience. Elle a bâti sa réputation sur la qualité et la rapidité de son service.

COMPAREZ NOS PRIX
VOUS FAITES JUSQU'À 50% D'ÉCONOMIE

	Prix ordinaire	Prix PHOTO POSTE
KODACOLOR		
8 poses	$4.24	$3.00
12 poses	$5.76	$4.00
20 poses	$8.80	$6.00
1 photo	38¢	30¢
BLANC ET NOIR		
8 poses	$1.00	48¢
12 poses	$1.40	72¢
20 poses	$2.35	$1.20
1 photo	10¢	6¢
EKTACHROME		
en diapositives	$1.50	$1.15

VOUS DEVEZ AJOUTER 5¢ POUR LES FRAIS DE POSTE ET 6% POUR LA TAXE DE VENTE
Satisfaction garantie ou argent remis sans discussion.

Postez vos photos à
PHOTO POSTE INC.
C.P. 1153, QUÉBEC, P.Q.



UN SALON MODELE
Grâce à vos meubles modernisés
REMBOURRAGE PAR DES EXPERTS
Directement à la manufacture
SATISFACTION GARANTIE - ESTIMES GRATUITS
Ouvert tous les soirs jusqu'à 9 h. 30
SHEFFORD CHESTERFIELD LTEE
Chemin St-Paul Granby 378-7101

En bref

Embargo annulé

OTTAWA (PC) — L'embargo que le ministère des Postes avait imposé sur les journaux, les magazines, le courrier de troisième classe et les colis a été annulé.

Cet embargo avait été établi pour assurer la livraison du courrier de première classe.

Le ministère des Postes a annoncé vendredi que le service postier fonctionnait de nouveau normalement.

Entente conclue

NEW YORK (PA) — The World Journal Tribune Inc. en est arrivé à une entente vendredi avec un troisième syndicat.

M. Matt Meyer, président de la société dont les opérations sont interrompues depuis plus de quatre mois, a laissé entendre que les négociations tiraient à leur fin avec les sept autres syndicats.

Beaucoup d'élèves

QUEBEC (PC) — Le bulletin Hebdo-éducation fait savoir que près de 2,000,000 de Québécois compléteront ou entreprendront un programme d'étude au cours de l'année scolaire qui s'ouvre officiellement le 6 septembre prochain.

Une récompense

BERLIN (AFP) — Une récompense de $800 a été offerte vendredi, par la police de Berlin-Ouest à toute personne pouvant fournir des renseignements permettant l'arrestation de Juergen Henschel, ravisseur, toujours en fuite, de la petite Audrey Klewer.

Henschel avait enlevé la petite fille, le 21 août, dans la villa de son grand-père et l'avait cachée dans une cabane à outils où elle avait été trouvée quatre jours après par un retraité, M Wilhelm Reimann. Celui-ci avait touché une prime de 5,000 marks — $1,350 — versée par la police après le rapt.

Elle a 48 pages

QUEBEC (PC) — La nouvelle carte routière du Québec, publiée par la direction générale du tourisme, prend, cette année, la forme d'une brochure de 48 pages.

Un remaniement

OTTAWA (PC) — Le premier ministre a annoncé vendredi matin que M. Harold-A. Dornan, qui était son adjoint spécial depuis octobre 1963, remplira désormais en plus les fonctions de secrétaire de presse à son bureau. Il remplace M. Richard O'Hagan, nommé à l'ambassade du Canada à Washington.

Une invitation

QUEBEC (PC) — Le cardinal Maurice Roy a invité les religieuses du Québec hier à ne pas se contenter que d'une vie pieuse et honnête vécue isolément au fond de leur couvent, mais d'être missionnaires avec le Christ et l'Eglise.

Grégoire en tournée

OTTAWA (PC)—Le président du Ralliement national, M. Gilles Grégoire, a fait savoir hier qu'il entreprendra bientôt une tournée de toutes les régions du Québec en vue d'organiser les cadres du mouvement qu'il dirige.

Homo habilis

L'ancêtre préhistorique de l'homme, le plus ancien que l'on connaisse, l'Homo Habilis, dont les restes ont été découverts dans la gorge Odluvai en Afrique, remonterait à 2,000,000 d'années avant Jésus-Christ.



TROIS PERSONNAGES ont attiré les regards sur leur passage sur la rue Principale, à Granby, hier. Il s'agissait de trois acteurs de la pièce "La jalousie du Barbouillé", de Molière, inscrite au programme théâtral du club Mok-A-Sin, de St-Césaire. Cette comédie a été présentée à St-Césaire, St-Paul d'Abbotsford et elle le sera à l'Ange-Gardien et possiblement à Granby, en octobre. Ces regards ainsi attirés valent de la bonne publicité et c'est le moyen qu'on a employé à bon escient. L'identité des personnages est la suivante: De gauche à droite, MM. Michel Giroux (Valère), Robert Viens (Docteur) et Vincent Vega (Barbouillé).

(Photo Matton)

Lundi, fête du Travail

Granby, une ville fantôme

GRANBY (R.L.) - La ville de Granby donnera l'impression d'une ville fantôme, lundi le 5 septembre, à l'occasion de la fête du Travail.

En effet, une enquête éclair nous a permis de constater que la plupart des établissements commerciaux, industriels ou autres fermeront leurs portes ce jour là, à l'instar des autres villes du pays.

Il en résulte que les magasins, qui au cours de la semaine sont bondés de monde, seront déserts. De plus, le va-et-vient continuel sur la rue Principale sera passablement ralenti. Enfin, la circulation dans nos rues sera diminuée au point de se demander s'il y aura une grève de l'essence!

Par contre, un nombre minime de gens mais tout de même à considérer ne jouira pas du même congé que les milliers d'autres. On pense ici à ceux qui sont affectés aux services publics.

On songe également aux tragédies de la route qui surviendront malheureusement en trop grand nombre et qui feront périr d'innocentes victimes.

La fête du Travail signifie pour la majorité des gens la fin des excursions et des séjours au chalet, la fin des longues randonnées, la fin des plaisirs de l'onde, en somme la fin de toute période de vacances, aussi brève soit-elle.

Pour les étudiants, ce jour de fête prend une toute autre signification. C'est en effet, le retour prochain en classe, avec les cahiers, les crayons, les devoirs, les leçons, sans compter les merveilleux moments de plaisirs à l'occasion.

FANTOME?

Le jour de la fête du Travail est sans doute l'une des fêtes, au cours de l'année, qui est le plus observée. La presque totalité des travailleurs jouissent d'un repos bien mérité.

C'est ainsi par exemple, que nous retrouverons tous les magasins du centre commercial de Granby fermés. Il en sera ainsi pour les deux Centres d'achats de notre ville, à l'exception d'un magasin seulement qui déroge de cette règle.

Par ailleurs, toute opération bancaire sera arrêtée puisque les banques et caisses populaires de la Princesse des Cantons de l'est ont fermé leurs portes vendredi soir et ne les ouvriront que mardi matin.

D'autre part, les bureaux professionnels, ainsi que ceux de compagnies de finance, d'assurance et nombreux autres accordent à leurs employés un congé à l'occasion de cette fête. De plus, toutes les usines de Granby, à l'exception de quelques-unes peut-être, ont cessé toute production depuis vendredi soir ou samedi matin.

De leur côté, les bureaux administratifs de l'hôtel de ville de Granby et ceux du bureau de poste ont cessé toute activité. Cependant, à l'hôtel de ville, le bureau de la police demeure en opération nuit et jour, tout au long du congé. Quant au bureau de poste, les guichets sont fermés mais les commis préposés à l'acheminement du courrier ne jouiront pas de la même chance que leurs confrères afin qu'une distribution normale de la malle soit effectuée le lendemain.

Pourtant, la vie continue et dans le but de bien servir les travailleurs en congé, un certain nombre d'employés doivent demeurer à leur poste. Nous pensons à toutes les personnes affectées au transport des voyageurs, à tous les employés de restaurants ou de salles de cinéma, à tous les policiers sur nos routes pour qui la fête du Travail n'est pas un cadeau, à tous les travailleurs des services publics, tel que la compagnie de téléphone Bell.

En somme, si certains citoyens bénéficient d'un repos, d'autres par contre doivent redoubler d'énergie pour rendre service à la population. Que voulez-vous, c'est la vie...

Les Parisiens enchantés de Monique Leyrac

MONTREAL (PC) — Les critiques parisiens se sont montrés enchantés de la voix de la chanteuse montréalaise Monique Leyrac. Mlle Leyrac fait partie du music-hall canadien qui donne cette semaine une série de spectacles à l'Olympia.

Le critique du Monde dit: "Monique Leyrac, à la figure espiègle, malicieuse et souriante, est une nouvelle tête d'affiche pour le music-hall canadien".

"Sa voix est dure ou douce, passionnée ou ironique. Elle est essentiellement dynamique et reverbère chaleur et générosité".

Le critique de L'Humanité déclare de son côté: "L'étoile du spectacle, Monique Leyrac, est une jeune et jolie chanteuse à la voix puissante, nuancée, qui possède beaucoup de charme".

"Nous parlerons d'elle sans doute encore, puisqu'elle est admirée au-delà de l'Atlantique".

Souper mixte et soirée musicale

GRANBY -- Le premier souper de septembre du club Kiwanis aura lieu mardi, le 6 septembre, à 7 heures, au Club Social de la rue Elgin.

La réunion sera mixte et permettra aux convives de passer une agréable soirée musicale. Les vedettes seront les gagnants du concours d'amateurs du printemps dernier organisé par le Kiwanis.

Un blessé et des dommages de $235

WATERLOO (DNC) -- Une citoyenne de Waterloo a subi des blessures lorsque le scooter dont elle occupait le volant a percuté contre une automobile, conduite par son propriétaire, M. Yvan Neilson, du 122 de la rue Lewis, à Waterloo.

La collision s'est produite à l'intersection des rues Court et Taylor, à Waterloo.

Mme Breault a été blessée à une jambe et son état a nécessité son transport à l'hôpital St-Joseph de Granby, où elle est encore sous surveillance. Elle souffrait apparemment de nerfs écrasés aux genoux.

Le véhicule de Mme Breault, domicilié au 617, rue Eastern, à Waterloo, a été endommagé pour environ $220. Quant à l'automobile de M. Neilson, ses dommages sont minimes, environ $15.

Les constatations ont été enregistrées par l'agent Robert Tétreault, de la Sûreté municipale de Waterloo.

Les principaux leaders des droits civiques exposent leurs vues sur les problèmes des Noirs aux E.-U.

NEW YORK AFP — Les principaux leaders des droits civiques ont exposé, au cours de l'émission de télévision "Meet The Press" leurs vues sur les principaux problèmes se posant actuellement aux Noirs aux Etats-Unis. Ont participé à cette table ronde: MM. Martin Luther King, leader du SCLC, conférence des dirigeants chrétiens du sud, Floyd McKissick, directeur du CORE, congrès pour l'égalité raciale, Stockeley Carmichael, directeur national du snick, comité de coordination des étudiants non violents, Roy Wilkins, directeur de la NAACP, association nationale pour le progrès des gens de couleur, Whitney Young, directeur de la "ligne urbaine nationale", et James Meredith, premier étudiant noir à s'inscrire à l'université du Mississipi en 1962 et champion de l'inscription des Noirs sur les registres électoraux.

Les six leaders noirs, interrogés sur les progrès accomplis par le mouvement des droits civiques au cours des dernières années, sont tombés d'accord pour estimer qu'il restait beaucoup à faire dans le domaine de l'intégration, que les grands espoirs nourris par les Noirs ne s'étaient pas encore réalisés et que la masse des Noirs avaient peu profité des quelques avantages obtenus à grand-peine pour eux mais qu'il ne fallait pas désespérer, qu'un grand pas en avant avait été fait depuis 1954 et qu'il était nécessaire de poursuivre leur campagne pour l'intégration et l'égalité jusqu'à son succès total.

L'EMPLOI

Les leaders noirs ont ensuite abordé les points suivants: utilité des manifestations doit on continuer à employer la non violence ou celle-ci est-elle dépassée? - les Noirs et la guerre du Vietnam-Relations entre les Noirs et les libéraux blancs Objectif immédiat du mouvenement des droits civiques.

Les manifestations: le Dr Martin Luther King a d'abord parlé de la campagne qu'il mène actuellement à Chicago pour mettre fin à la discrimination raciale en matière de logement dans cette ville mais il a refuté les accusations selon lesquelles sont action aurait suscité la haine raciale et nui au mouvement tout entier affirmant que la haine qu'il a rencontré à Chicago de la part des Blancs ne demandait qu'à exploser que l'hostilité des Blancs vis-à vis des Noirs au nord des Etats Unis était un phénomène bien connu et que sa campagne n'avait fait que mettre au grand jour ce qui existait à l'état latent depuis toujours. Il a d'autre part mis en parallèle les réactions suscitées par les manifestations à Chicago et dans les états du sud, faisant remarquer que l'explosion de haine paraissait plus forte à Chicago que dans le Sud car les Blancs y craignaient que l'installation des Noirs à leurs côtés ne provoque la dévaluation des propriétés ainsi que la compétition en matière de travail d'où une résistance féroce tandis que dans le sud, les Blancs ne défendaient que les restes d'une supériorité psychologique.

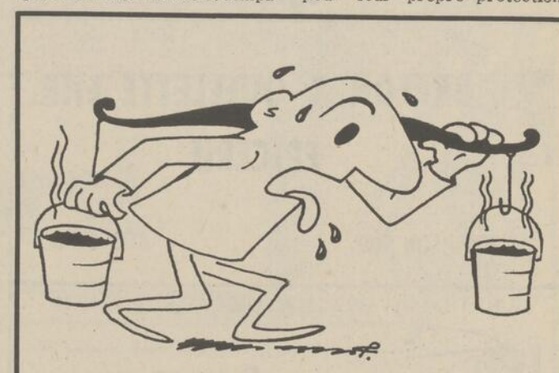
AU GRAND JOUR,

Il a cependant mis en valeur un élément positif: alors que dans le Sud, la loi et les hommes chargés de la faire respecter protégeaient les racistes, dans le nord au contraire, la police se trouvait du côté des Noirs. Le Dr Martin Luther King a enfin déclaré que s'il condamnait les émeutes comme immorales et nuisibles au progrès, il estimait que les manifestations non violentes étaient essentielles et devaient se poursuivre car si elles ne résolvaient rien en elles mêmes, elles appelaient l'attention sur des problèmes fondamentaux qui seraient sans cela ignorés et les mettaient au grand jour.

Violence ou non violence: le Dr Martin Luther King a de nouveau réaffirmé sa foi dans la non violence, seul moyen efficace selon lui de faire progresser les Noirs. En ce qui concerne la légitime défense, il a déclaré l'approuver en principe mais la condamner pour raisons pratiques: il n'existe qu'une marge infime entre la violence défensive et la violence offensive, de plus la violence engendre la violence et peut mener à des excès catastrophiques, a-t-il dit. Par contre, M. Mickissick a affirmé que la non violence était maintenant complètement dépassée, qu'elle devait être considérée comme un moyen et non comme une fin et que si elle avait pu être utile en 1960, elle ne pouvait plus être employer maintenant que la situation était différente. Les Noirs ne veulent plus se faire tuer passivement, a-t-il dit. Nous répondrons chaque fois que nous serons attaqués.

LE VIETNAM

MM. Carmicael et Meredith ont appuyé Floyd Mckissick, Meredith a notamment déclaré que la non violence était compatible avec l'esprit des Etats-Unis dont l'histoire n'était qu'une suite d'actes de violence et qu'il était dangereux que les Noirs se dissocient de l'atmosphère générale en pratiquant la non violence. Il a également déclaré que la non violence risquait de se retourner contre les Noirs car les Blancs en profitent. MM. Meredith et Carmicael ont d'autre part affirmé qu'il était maintenant nécessaire que les Noirs s'organisent pour leur propre protection.



PLUS BESOIN DE TRANSPORTER VOTRE EAU CHAUDE

Avec un chauffe-eau fonctionnant au gaz propane de QUEBEC PROFANE INC. vous en aurez assurément ... à tout moment ... rapidement.

Faites appel aux services de

Québec PROPANE INC.

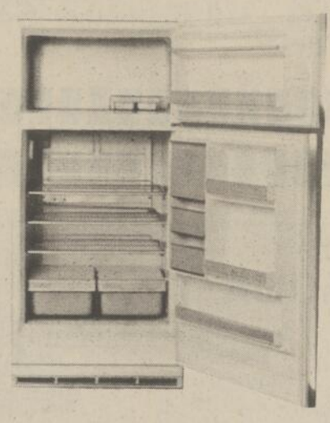
GRANBY	65, rue Centre	372-4076
FARNHAM	34, rue Hôtel de Ville	293-4051

LAPRAIRIE, Qué.	659-1914	SHERBROOKE, Qué.	569-5117
ST-JEAN, Qué.	346-6033	WINDSOR, Qué.	845-2431
ST-JEROME, Qué.	438-5245	ASBESTOS, Qué.	879-5777
BEDFORD, Qué.	248-2404	THETFORD-MINES, Qué.	335-3773
CITE Jacques-Cartier	679-2120	STGEORGES de BEAUCE	228-2251
MAGOG, Qué.	843-3354	DRUMMONDVILLE SUD	472-5743

Service domiciliaire – Commercial – Industriel

METTEZ VOTRE CUISINE A LA DERNIERE MODE AVEC LES APPAREILS

McCLARY EASY

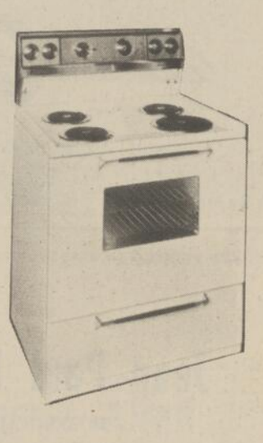


REFRIGERATEUR

Une brillante création. Ce réfrigérateur à deux portes, est doté d'un congélateur "Zéro-Zone" pouvant contenir 119 lb d'aliments.

POELE

Four Miracle à trois types de cuisson - four, grilloir et tournebroche - avec réglage de chaleur sur les deux éléments, celui du haut et du bas.



L. F. COTE MEUBLES

(SHEFFORD CHESTERFIELD)

OUVERT TOUS LES SOIRS

378-7101

CHEMIN ST-PAUL GRANBY

Mirelle Brassard vous invite
à son défilé de
Mode "Automne '66"
qui aura lieu au Club de Golf de St-Hyacinthe
mercredi le 7 septembre à 8.45 p.m.

LA COMMENTATRICE SERA
Mme Pierrette Robichaud-Lafleur
Pendant le goûter,
la collection sera
présentée par
DIX MANNEQUINS PROFESSIONNELS

L'entrée de trois dollars est au profit du comité féminin du Club de Golf



BILLETS EN VENTE:
Boutique
Vic DESCHESNES
580 Hôtel-Dieu
774-7834 St-Hyacinthe

Boutique
Mirelle BRASSARD
1336 des Cascades
773-9370

Hommages aux travailleurs

Garage Gemme & Alix

AGENT VOLKSWAGEN
NEUF USAGE
PEINTURE DEBOSSAGE

372-4763
385, DUFFERIN
Granby

263-1466
ROUTE 52 ET 13
Chemin Cowansville West Brome

GEORGES H. DUMAS

Glidden QUALITY PRODUCTS
PAINTS

GROS & DETAIL
SABLEUSES A LOUER

CAROUSEL

317 A Racine
Gnby 378-5474

BRETON & OUELLETTE ENR.
EPICERIE

77 ROBINSON SUD 378-8418

LA NATION VIT GRACE A LA CLASSE OUVRIERE



Garage
Jacques Dufresne
Débossage – peinture

RUE MARTIN, R.R. No. 4, GRANBY, Tél.: 378-1188

Nos hommages sincères à la classe ouvrière de Granby! Merci de votre patronage!

VERREAULT TRANSPORT LTEE

122, St-Charles N. GRANBY 378-3300

IMPRIMERIE SHEFFORD INC.
GEO. et ALFRED MARCHAND
TOUS GENRES D'IMPRIMERIE
Factures – Avis – Faire-Parts Etc.
Procede Typographique et Offsett
Estimations Gratuites
25 ST-JOSEPH GRANBY 372-7192

Hommages aux travailleurs

R. BRUNEAU
Prélarts
479 Principale Granby 378-4198

Nous sommes heureux de rendre hommage à tous les travailleurs.

UNITED 5c TO $1.00 STORES
of Canada Ltd.
C. ALLY, gérant.
132, Principale Granby 372-3080

Félicitations aux travailleurs

Courtemanche

Huile à Chauffage - Service
Gérard COURTEMANCHE, propriétaire
312 Reynolds Granby 378-3297

Meilleurs voeux à la classe ouvrière!

Jean-Paul MATTON
PHOTOGRAPHE
89 ST-GABRIEL GRANBY 378-5300

La Fête du Travail 1966

CONCILIER LES INTERETS PATRONAUX ET OUVRIERS

Le ministre du Travail du Québec éprouve un réel plaisir à transmettre à la population ouvrière et aux citoyens du Québec ses voeux de prospérité à l'occasion de cette fête du travail de 1966. A mes voeux, j'associe ceux des fonctionnaires de mon ministère.

En acceptant la direction du ministère du Travail, je me suis fixé comme objectif de créer un climat de confiance et de stimuler un esprit de collaboration entre les employeurs et les travailleurs. Sans une compréhension réelle entre ceux qui investissent leur capital et ceux qui fournissent leur travail, il est futile d'espérer une paix industrielle et ouvrière. Si un objectif commun ne parvient pas à concilier les intérêts patronaux et ouvrier, les relations humaines risquent d'être tendues et chaotiques, au détriment de chacun des Québécois.

Aussi, le ministre du Travail veut-il faire tout en son pouvoir afin de faire connaître cet idéal commun qui ne peut pas ne pas exister, compte tenu des besoins du Québec.

Toutefois, je me permets de redire que je ne considère pas que mon mandat puisse inclure des moyens inspirés du dirigisme d'Etat. L'important pour votre ministre du Travail est de veiller au bien commun. Ses fonctions lui font un devoir de faire connaître aux employeurs et aux travailleurs la ligne de conduite qu'entend adopter le Gouvernement, et surtout leur rappeler leurs responsabilités à l'égard de la santé économique du Québec.

Je faillirais à ma tâche si je déviais de cette ligne de conduite. Je souhaite que l'on respecte de part et d'autre le principe de la libre discussion et que l'on fasse en sorte de susciter au Québec une atmosphère de cordialité et de fraternité dans les moindres échanges d'opinion. Si nous dialoguons franchement, sans intérêt mesquin, sans rancoeur et sans violence, nous réussirons à régler les différends au fur et à mesure qu'ils surgiront.

Sachez que le personnel du ministère du Travail est à la disposition de la population. A tous les fonctionnaires de mon ministère, j'ai demandé un surcroît d'ardeur si possible, afin de régler avec plus de rapidité les aspects administratifs des problèmes de relations industrielles.



M. Maurice BELLEMARE
Ministère du Travail du Québec

Votre ministre du Travail croit qu'exercer un métier en véritable artisan est une fierté: que respecter les lois du travail est un devoir et que contribuer à l'essor économique industriel et culturel du Québec est un plaisir.

L'essor du Québec peut ne pas sembler important pour tous les travailleurs. Mais tous nous devons nous rendre compte que nous vivons en société et par la société. Personne de nos jours ne peut vivre sans son voisin. Notre société ne cesse de s'industrialiser et de plus en plus le travailleur et le fournisseur de capitaux deviennent indispensables à la bonne marche du pays.

Votre ministre du Travail est d'avis que le sort des citoyens québécois pourra s'améliorer encore davantage si nous pouvons en arriver à instaurer un régime de négociation fondé sur le dialogue franc et courtois. En fait, le Québec n'a pas le choix, il faut que travailleurs et employeurs collaborent pour établir une paix industrielle durable. Le Québec n'est pas un pays isolé. Il est en concurrence avec des voisins. Il lui faut soutenir la comparaison en productivité, en efficacité et en compétence.

Le Gouvenement pour sa part doit prévoir pour l'avenir que la paix industrielle est une condition essentielle à un avenir favorable. Le gouvernement doit pouvoir compter sur cette paix industrielle afin d'assurer à l'ensemble de la population le bien-être auquel elle a droit.

A l'occasion de cette fête du travail, je veux souhaiter à tous les travailleurs et citoyens du Québec la prospérité dans la liberté et la sagesse d'utiliser cette liberté à bon escient.

M. Maurice Bellemare
Ministre du Travail.

Le progrès de l'automatisation et le besoin de réadaptation

L'évolution technique! Voici un des termes étroitement liés au progrès économique, à une plus grande efficacité du travail et souvent réalisé par l'automatisation. On a tout dit à propos de ce phénomène qui remonte à la découverte de la machine à vapeur.

La collectivité des affaires est favorable à l'automatisation accrue qui, à son avis, est indispensable afin d'assurer la concurrence et assurer la bonne marche des affaires tout en créant de nouveaux emplois. Il est important cependant d'effectuer les ajustements qui s'imposent; c'est pourquoi, les dirigeants d'entreprise doivent mettre en œuvre une programmation rationnelle. Autrement dit, il faut automatiser progressivement et assurer suffisamment de temps pour résorber les employés afin de faciliter leur adaptation à un nouvel emploi.

M. Jean Marchand, ministre de la citoyenneté et responsable de la politique de main-d'œuvre au Canada, révélait récemment certains faits significatifs relativement à l'automatisation. Il souligna, entre autres, que les travailleurs l'ont toujours vu d'un très mauvais œil, voire même avec hostilité.

Décrivant quelle devait être l'attitude des travailleurs, si l'on convient que l'automatisation est à l'avantage de tous les citoyens du Canada, le ministre s'exprima en ces termes: "De plus en plus, à cause des progrès de l'automatisation, nous devons accepter inévitablement les changements et le besoin de réadaptation."

"On ne peut pas désormais prendre pour acquis que la tâche pour laquelle un travailleur s'est préparé lui assurera de l'emploi sa vie durant."

Cependant M. Marchand reconnaît qu'il est impossible de nier les répercussions profondes de l'automatisation sur les conditions de vie des travailleurs, le dispersement des familles et les bouleversements dans les collectivités. Il est insensé, toujours selon lui, de prétendre vouloir résoudre les problèmes de l'automatisation soit en les contrecarrant, soit en ignorant leur existence.

Il a souligné que les Canadiens devaient mettre en œuvre des initiatives destinées à atténuer les effets de l'automatisation sur nos effectifs ouvriers tels que des programmes de recyclage, de mobilité du personnel, d'instruction plus poussée et d'aide.

ASPIRATEURS
GRANBY VACUUM ENR.
P.A. BONNEAU
VENTE SERVICE
LOCATION
REPARATIONS
ET
ACCESSOIRES.
POUR TOUTES MARQUES
LIVRAISON RAPIDE
SACS & FILTRES
236 MONTCALM
GNBY 372-3440

Bonne fin de semaine soyons prudents, travailleurs

MAURICE AUGER STATION TEXACO
405, Principale Granby 378-4084

Hommages aux travailleurs Ils assurent notre économie

LES CAISSES POPULAIRES DE GRANBY
CAISSE POPULAIRE DE GRANBY
28, St-Antoine
CAISSE POPULAIRE ST-EUGENE
55, Laval

Hommages à tous nos clients et travailleurs

LES HUILES G R INC.
HUILE A CHAUFFAGE
G. Choquette
R. Wilcott
SERVICE 24 HEURES
rue St-Charles Sud 378-2171 Tél. 378-2172 Granby

Honneur et mérite à la classe ouvrière

LE MAGASIN POPULAIRE
AMEDEE ZIGBY
Confection pour dames - Hommes - Enfants
Chaussures pour toute la famille
243, Principale Granby 372-4008

Hommage de Granby à ses ouvriers à l'occasion de la Fête du Travail

Hommages aux travailleurs, Soyons prudents

GARAGE GEORGES BESSETTE
STATION DE SERVICE
R.R. No 1 Ch. Adamsville
378-2177 Granby

Nous rendons hommages à tous nos travailleurs

F. L. Morris
Designer - Machiniste
C.P. 171
72 Avenue Denison
372-7572
Granby

Saluons les ouvriers à l'occasion de la Fête du Travail

BEAUDOIN & FILS ENR.
Spécialité: Remontage de moteurs Electriques - Transformateurs etc.
425, St-Jean Granby 378-4055

Tous nos voeux aux travailleurs.

A. BEAUDRY
SERVICE 24 HEURES
Esso
Service Gratuit des Appareils de chauffage
Granby
15, rue Gill
372-2279

Hommages à la gent ouvrière

BUY AT THE Esso SIGN
Paul-Emile CHABOT
Agent autorisé Imperial
Huile à chauffage - Livraison automatique
254 Bouchard Granby 378-5096

Saluons les travailleurs.

ACIER BERNIER ENR.
Acier de toutes sortes
Granby 378-7762 rue Evangéline

Hommages à nos employés et tous les travailleurs

F.W. WOOLWORTH CO. Ltée
155, PRINCIPALE GRANBY 372-2724

Soyons prudents, Voyageons en toute sécurité

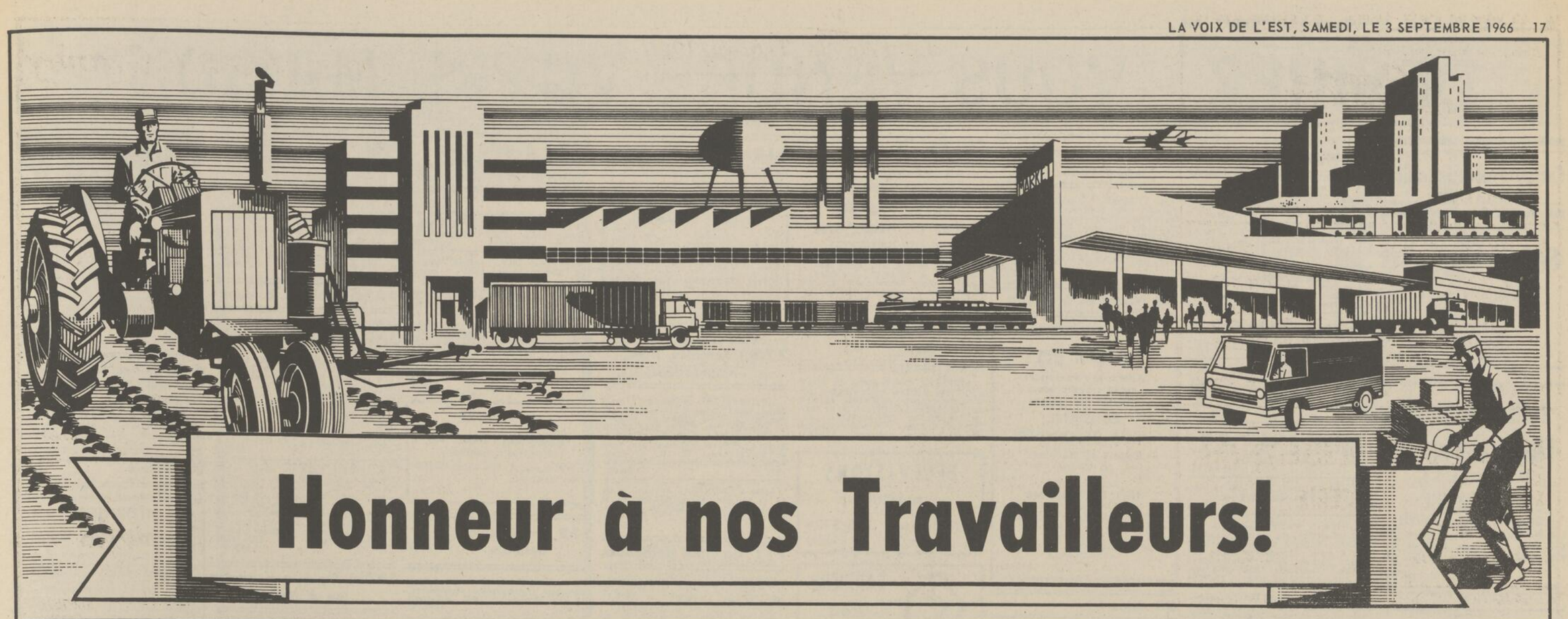
SHELL
GARAGE ARSENE DAME
Station de service Shell
396, Principale Granby 378-5671

Hommages aux travailleurs

FOSTER SPRING LTEE
200, St-Antoine Granby 378-3555

Hommages aux travailleurs

J.A. FERLAND & FILS Inc.
Huile à chauffage
Domestique - Commercial - Industriel
66 CENTRE GRANBY 372-3313



Honneur à nos Travailleurs!

La réussite économique de notre pays, de notre province, de notre région dépend en grande partie de l'ouvrier. N'est-ce pas lui qui par son travail laborieux, constitue l'outil principal des succès de notre économie ? Son rôle est très important et, peut-être, ne le reconnaît-on pas suffisamment.

La Fête du Travail est l'occasion toute choisie pour rendre hommage à l'ouvrier. Il est heureux qu'une journée de l'année soit consacrée à lui rendre l'admiration et l'hommage qu'il mérite. Honneur à l'ouvrier qui se dépense pour le progrès et le succès des industries et des entreprises de notre région.

Ce message est commandité par les manufacturiers suivants:

La Compagnie Impérial Tobacco du Canada 160 rue Cowie, Granby	**Stedfast Rubber** Co. Canada Ltée	**Thor Mills Limited** 110 rue Robinson, Granby	**Laiterie Authier Ltée** 527 Cowie, Granby, 378~8454
Keuffel & Esser of Canada, Limited Granby	**Burlington Industries Canada Ltd.** Granby	**La Compagnie Miner Ltée** Granby	**Harold Williams (1964) Ltd** Granby
Hafner Fabrics of Canada Ltd. Angle St~Charles et Racine Granby	**Esmond Mills Limited** 225 rue St~Charles Granby	**Marlu Ltd.** 540 Edward, Granby	**Boulangerie Allatt** Tél. 372~2857 Granby
Granby Elastic & Textiles Ltd. 100 Denison Ouest, Granby	**Boulangerie Racine Ltée** 209 rue York, Granby, 372~3383	**Laiterie Leclerc Ltée** 130 Victoria, Granby, Tél. 372~5882	**Simonds Canada Saws Co. Ltd.** 80 rue Simond, Granby

DESIREZ - VOUS VENDRE VOTRE MAISON?

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& ASSOCIES, C.A.
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
C. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
(37749)

Jean-Paul Boucher
AVOCAT
625 Duvernay
Tél.: 378-3331, Granby
(Le soir, sur rendez-vous)
(38063)

Jacques Marquis
AVOCAT
328 Principale, suite 21
Tél.: 378-4377, Granby
(Soir : 7:00 à 9:00)
(38305)

Ne pas confondre
Une seule pharmacie pour mieux vous servir
(37402)
Pharmacie CADIEUX
Rexall
C. LEMAIRE, B.A., B.Ph., L.Ph.
96 Principale, Tél.: 372-3336

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(37748)

TERRE à PARTERRE et REMPLISSAGE
- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de bélier mécanique avec rétro-godet "bock-hoe"

J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871
(35387)

GRANBY: Tél. 372-5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE deux propriétés de 2 logis chacune, comprenant chacun 5 pièces. Revenu annuel : $3,600.00. Signalez: 378-8906. (38421)

PROPRIETE à vendre de 5 pièces, isolée, construite depuis 15 mois, eau chaude, puits artésien, magnifique vue sur le Mont Shefford, à 1¾ mille de Waterloo. S'adresser: Fernand Côté, R.R. No 2, Waterloo. Tél. 539-1027. (38255)

13 Garages

A VENDRE ou à louer, garage pour travailler la mécanique, comprenant grande "paint shop" et aussi pour débossage. S'adresser : Michel Petit, Tél. 536-2379, Rougemont. (38442)

23 Logements à louer

A 462 ST-VINCENT: au 2e, 5½ pièces, chauffé, garage, $85. — A 29 Court: un bas, 3 pièces, plus solarium, $52. — A 57 Lorne: 7 pièces, $125. Aussi local de 28 x 15 pi. pour bureau, à 146 Principale. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél. 372-3850. (37760)

LOGIS de 4 pièces, situés rue St-Georges, entièrement rénovés. S'adresser: 150 St-Georges, Tél.: 372-3807. (38422)

LOGIS de 3 pièces, situé à 106 rue Villeneuve, dans un haut. S'adresser : 31 rue Gill, Tél.: 372-4318 ou 372-3462. (38485)

LOGIS de 3 pièces, salon : 20 x 20, chambre à coucher : 20 x 15, cuisine moderne, meublé, chauffé, eau chaude à l'année, 3ième étage, $65.00 par mois. Signalez: 372-3811. (38487)

A LOUER, deux logis, un de 6 pièces dans un bas et un de 3 pièces au 2ième. Pour informations, signalez : 378-7564. (38515)

A LOUER, logis de 4 pièces, $55. par mois. Signalez : 378-6223. (38514)

LOGIS de 3 pièces, dans un bas, plus chambre de bain complète. Prélard incustré partout, ménage fait à neuf, meuble ou non, incluant remise. Aussi balancoire à vendre. S'adresser: 254 St-Charles Sud, porte du côté. (38477)

A LOUER, logis de 5 pièces, dans un bas, situé à 112 rue Paré, libre le 1er octobre. Signalez : 372-3194. (38537)

A LOUER, logis de 3 pièces, dans un bas, $55.00 par mois, libre le 1er octobre. S'adresser: 351 Bourget, Tél.: 378-5883, Granby. (38533)

LOGIS de 5½ pièces, dans un haut, installation de laveuse et sécheuse, planchers de tulle, murs en arborite, puits artésien, situé chemin Martin, libre le 1er octobre, $60.00 par mois. Signalez: 378-5880. (38513)

A LOUER, logis de 2 grandes pièces, situé à 118 St-Georges, ménage fait à neuf, 220 volts. Pour informations s'adresser: 141 Cowie, Tél.: 372-6364 (38470)

LOGIS de 3 pièces avec salle de bain complète, dans un haut, galerie privée, cave et hangar, taxe d'eau payée par le propriétaire, pour adultes de préférence, $38.00 par mois, libre le 1er octobre. Tél. 372-3761. (38543)

A LOUER, logis de 3 pièces, dans un haut, avec 220 volts, situé à 484A rue Cowie. Signalez: 378-2977, Granby. (38572)

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain, libre le 1er octobre, situé à 490 rue Horner, Granby. Signalez: 378-5068. (38565)

A LOUER, logis de 4 grandes pièces plus dépense et salle de bain complète, au 2ième étage. S'adresser: A.S. Martin, Chemin St-Paul. Tél. 378-8995. (38578)

24 Logements demandés

COUPLE sans enfants demande logis de 5 pièces, de préférence un bas, situé dans le bas de la ville. S'adresser le jour Tél.: 378-7088, demandez M. Forcier. (38457)

LOGIS demandé, 5 pièces avec chambre de bain, dans un bas, pour couple âgé. Pour informations, signalez: 372-2088. (38575)

Couple sans enfants
DEMANDE LOGIS de 5 pièces,
de préférence, nouvelle construction, installation de laveuse et sécheuse, considérerais Bungalow. Signalez : 378-2377, jusqu'à 5:00 p.m. (38551)

25 Appartements à louer

APTS de 1 - 2 et 3 pièces
meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc, tél.: 372-4121 ou 95 Paré, après 6:00 p.m. (32898)

APPARTEMENTS OSTIGUY
168 rue York
APT 2¾ pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, antenne T.V., stationnement, balcon, laveuse et sécheuse, libre immédiatement. Signalez: 372-4905. (38200)

ALOUER, 2 apt plus chambre de bain, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée, pas d'enfants. S'adresser: 42 Ottawa, Tél.: 372-4992. (38473)

APTS luxueux, chauffés, pour personne seule et distinguée, comprenant boudoir, salle de bain finie tuile, cuisine séparée avec réfrigérateur et poêle électrique. Meublés ou non. Pour plus d'informations, signalez : 372-3080. (38478)

APT de 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, avec T.V., entrée et salle de bain privées, situé dans la paroisse St-Eugène, libre le 3 de septembre. Pour informations signalez : 378-8360. (38506)

APT de 2 pièces, chambre et cuisine, meublé, chauffé, éclairé, au centre de la ville, entrée privée; aussi à louer chambre avec divan et lavabo. S'adresser: 28 rue Court, Tél. 372-3719. (38264)

A LOUER, grande chambre moderne et confortable, accès aux commodités de la maison. S'adresser: 117 Robinson Nord, Granby. (38375)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer pour étudiant ou professeur avec accès à la cuisine et au boudoir. S'adresser à 224 York. Tél. 372-6133, Granby. (38333)

GRANDE chambre, bien meublée, pour hommes seulement. Autre chambre avec privilège de cuisine. S'adresser : 600 rue Breton, Tél.: 378-8856, Granby. (38475)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRES à louer avec pension si désiré, pour hommes, au centre de la ville, situées face au collège Mgr Prince, 118 Avenue du Parc. Pour informations, signalez: 372-7735. (38395)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE, ameublement de cuisine très propre: réfrigérateur, télévision, poêle combiné, lampes et tables de salon, ainsi qu'ameublement de chambre à coucher. Succession Mme Caron. S'adresser: 2 rue Brébeuf, de 10:00 a.m. à 5:00 p.m., vendredi et samedi. (38516)

46 Machines à coudre

Pourquoi pas !
Avant de commencer votre couture pour l'entrée des classes
CONSULTEZ
AIME DESLANDES
Expert en machines à coudre
Représentant
NEW — WILLIAMS
Ventes et Service
Vous y trouverez réunies Sincérité — Compétence et Economies
309 St-Hubert — Granby
Tél.: 378-4115
(37947)

52 Bijoutiers

ECONOMISEZ
Achetez directement du voyageur : Bagues à diamant, montres suisses, bijoux, etc. . . .
BIJOUTERIE SUISSE
500 rue Winchester
Granby — Tél. 378-2020
M. FERNAND POULIN, voyageur-grossiste
Ouvert tous les jours de : 9:00 a.m. à 10:00 heures p.m.
(37172)

53a) Instruments aratoires

A VENDRE
en très grand spécial
1 moulin à battre Dion, en parfaite condition; 1 fourragère; 1 lieuse à grain; 1 lieuse à blé-d'Inde; 1 épandeur à engrais Case; 1 épandeur International; 1 épandeur New Holland; 1 bélier mécanique International, T.D. 6 avec lame avant et arrière; 1 bélier Case avec lame et chargeur; 1 bélier T.D. 9 avec lame avant et arrière; 2 presses à foin Case, modèle 130; 3 charrues à 2 raies Case; 2 charrues à 4 raies Case; 1 tracteur Case 520 Industriel avec chargeur industriel; 1 tracteur Case, modèle S en parfaite condition; 1 tracteur Case modèle 300; 1 tracteur Case modèle 311 industriel avec chargeur industriel; 1 tracteur Case modèle 400 avec chargeur agricole; tracteurs à jardin neufs, modèle 130, 150, 190.
GARAGE L.P LAFLAMME
Chemin Roxton Pond — Granby
(38465)

53b) Instruments de musique

A VENDRE — A ceux qui sont intéressés. Ensemble complet de DRUMS de marque "Bolero", en très bonne condition. Pour informations, signalez : 263-3759. (38090)

63 Lingerie pour enfants

A VENDRE, pour l'école: Blazers, jupes, pantalons, tuniques, blouses, sacs d'école, serviettes en cuir, etc. S'adresser: Mme Juliette Simard, 439 Boul. Leclerc. Tél.: 378-3084. (37954)

64 Lingeries pour femmes

POUR LA REPARATION de manteaux de fourrure et confection de robes. S'adresser: 98 St-Charles Sud. Tél. 378-5932, Granby. (38550)

65 Lingerie pour hommes

A VENDRE pour garçon, de grandeur: 12 ans: blazer marine, chemises blanches, chandail. Le tout comme neuf. Signalez: 378-6725. (38567)

79 Modistes, Couturières

AUBAINE !
ROBES - BOURSES
Couturière liquiderait un surplus de robes, bourses, deux-pièces, très beaux modèles dans le groupe,
prix à partir de **$1.00**.
Venez voir l'après-midi et le soir, sur appointements. Tél.: 378-7319. (37475)

88 Restaurants

RESTAURANT, genre de cantine, à vendre ou à louer. S'adresser: 2 rue Laval, coin Principale, Tél.: 378-4108, Granby. (38424)

90 Décoration intérieure

DRAPERIES
Prix Coûtant
Exemple :
Arnel à $0.99 la verge — Térylène 100% imprimée à $1.59 la verge — Dacron à $0.45 la verge, etc . . .
Pour 15 jours il faut faire place à la nouvelle marchandise. Vous pouvez utiliser notre plan "mise de côté".
O'NEIL DRAPERIES
325 Boul. Boivin,
Granby Tél.: 378-5311
(38448)

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

96 A vendre ou à échanger

DEVELOPPEMENT BOIS DE BOULOGNE
(3 MILLES DE GRANBY)
A VENDRE ou à échanger, maison neuve en brique, 10 pièces dont 7 chambres à coucher, 2 salons, 2 salles de bain, cuisine etc., $14,500. Conditions à discuter. Aussi terrain 75 x 162, boisé, $600.00, payable $5.00 par mois sans intérêt. Signalez: 378-7438. (38429)

98 Divers

ACHETEZ directement du fabricant, vos articles en cuir, tel que sacs de classes, serviettes, coffres, en véritable cuir. Prix défiant toute compétition: lettrage en or gratuit. S'adresser: Rosario Dalpé, 505 St-Jacques, Granby. (38520)

TELEVISIONS
A LOUER
Téléphonez : 378-3734
(38036)

CARRIERE
ECOLE
BARBIER
COUPE AU RASOIR — MISE EN PLIS — ENSEIGNEMENT SUR ECRAN. ALLOCATION VOYAGE et autres bénéfices.
TRANS-CANADA BEAUTY INDUSTRIES LTD.,
824, rue Main, Moncton, N.B.
(38570)

98a) A vendre - Divers

ROULOTTE Pyramid, 18 pieds, comprenant toilette, poêle, fourneau, réfrigérateur, système de chauffage, peut coucher 6 personnes, 12 volts, freins électriques. Signalez : 378-6994. (38460)

BANC de scie ainsi que corroyeur à vendre. S'adresser: 180 Cartier, Granby,é après 5:00 p.m. (38479)

ROULOTTE à vendre, grandeur: 10 x 33, avec annexe. S'adresser : J.-P. Choquette, St-Paul d'Abbotsford, Chemin St-Césaire. Tél.: 379-5422. (38481)

FOURNAISE à bois de marque l'Islet, en parfaite condition. Signalez: 372-5661. (38577)

A VENDRE, machine à laver, "Connor" ainsi que batterie de cuisine neuve "Lustre Kraft". Prix d'aubaine. S'adresser: 88 rue Jacques-Cartier, Granby. (38548)

A 73 DRUMMOND
vous trouverez un assortiment complet de manteaux, jaquettes et chapeaux de :
CUIR et SUEDE
—Choix de 25 couleurs
—Grandeur 5 à 22 ans.
OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
Lemoine
73 Drummond — Tél.: 372-3811
(33316)

A VENDRE
Environ 80,000 pieds de planches de ¾ pouce d'épaisseur, largeur de 3 à 10 pouces et longueur de 36 à 42 pouces.
PRIX SPECIAL en gros lots.
S'adresser :
M. ROLAND MARQUIS
510 St-Jacques, Granby
Tél.: 378-5015
(38519)

A VENDRE, set de salon 3 morceaux, de marque "Khroler"; set de cuisine; set de chambre; lampes de bureau; une armoire garde-robe, avec 5 tiroirs; antenne de T.V.; tank à eau chaude de 20 gallons, en acier; 400 briques; un rouleau pour marquer le ciment, 4 pouces de large. Le tout en bonne condition. Cause de vente: manque d'espace. S'adresser : 54 St-Antoine Nord. (38564)

99 Prêts

PRETS
SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE
dans ville et banlieue
à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(32737)

100 Argent demandé

DESIRERAIS $8,000 en première hypothèque sur propriété de 3 logements, revenu de $245.00 par mois. Signalez : 378-7290. (38534)

110 Femmes demandées

ON DEMANDE, femme pour laver la vaisselle, travail de jour. S'adresser en personne au Restaurant Elite, 52 rue Principale, Granby. (38574)

110a) Filles demandées

DACTYLOGRAPHE
BILINGUE DEMANDEE,
à temps partiel, 2 à 3 soirs par semaine. S'adresser : Hôtel Bromont, Tél: 372-6611.
(38541)

110b) Femmes, filles demandées

DEMOISELLE demandée pour démonstration de machines à coudre, devra avoir apparence soignée et posséder au moins une 10ime année. Semaine de 40 heures à $1.00 l'heure plus bonus sur vente. Préférence, 25 ans et plus. Pour appointements, signalez: 378-7678. (38467)

AIDE-CUISINIERE demandée, de 18 à 35 ans, à temps partiel et temps plein. S'adresser en personne au Restaurant A & W Drive-In. (38558)

111 Hommes demandés

PRESSEUR d'expérience demandé. S'adresser: Léon Cleaner, 563 Boul. Boivin, Granby. (38414)

JEUNE homme demandé, de 16 à 20 ans, pour travailler dans une cuisine. S'adresser en personne au Restaurant Elite, 52 rue Principale, Granby. (38459)

HOMMES de réfrigération avec expérience industrielle et commerciale, ouvrage garanti à l'année, salaire de $2.50 l'heure et plus, selon l'expérience. S'adresser par écrit à Ramex Mechanical Systems Limited, 874 Clyde Avenue, Ottawa 3, Ontario. (38463)

FERMIER demandé avec expérience. S'adresser: Ferme Morier, St-Ignace de Stanbridge. Tél.: St-Ignace: 296-4619; St-Jean: 347-7751. (38317)

HOMMES demandés pour travail général dans manufacture, assurance-groupe, fêtes chômées payées, 5 jours de travail par semaine. Pour informations, signalez: 378-8414. (38545)

20 HOMMES
requis pour travail dans manufacture de meubles à Granby.
Expérience sur machine à bois préférable. Signalez: 378-4634. (38418)

111a) Hommes, Femmes demandés

Hommes femmes demandés
pour la mise en conserve de fèves, tomates et blé d'Inde. Travail à la pièces ou à l'heure. S'adresser : Conserverie Gilles Boulais, St-Jean Baptiste de Rouville, Tél.: Marieville : 589-7338, Chambly: 658-5951. (38510)

TRAVAILLEURS DANS LE TEXTILE
Hommes ou femmes demandés pour travail dans une usine moderne près de Toronto.
Ouvertures disponibles sur métiers "Draper and Crompton Knowles" aux postes suivants :
- Monteur de Métier
- Tisseur
- Monteur de chaîne

Travail régulier, bon salaire et nombreux avantages.
Faire application à case 5044 La Voix de l'Est Limitée, Granby, P.Q., donnant âge, éducation et expérience. (38417)

117 Vendeurs demandés

VOICI LA CLEF DU SUCCES
Ecrivez aujourd'hui
THE W. T. RAWLEIGH Co. Ltd.
Dépt. 1-507-HY
4005 Richelieu, Montréal, P.Q.
Je suis intéressé à vendre les fameux produits RAWLEIGH
( ) à temps partiel
( ) ou plein temps
S.V.P. M'envoyer catalogue GRATUIT ainsi que détails concernant la vente.
NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... PROV. .....
(38569)

118 Services de bonnes

BONNE demandée pour ouvrage général de maison privée et la garde de trois enfants, logée, nourrie, salaire à discuter. Pour informations, signalez: 243-6636 Knowlton, Mme André Alamartine. (38436)

JEUNE FILLE ou MERE célibataire, honnête, propre, aimant les enfants (3) est demandée. Dimanches libres. Fins de semaine à partir de novembre. Travail à l'année. Signalez: Rougemont 536-2540 après 8:00 p.m. (38568)

SERVANTE demandée, garde de deux enfants dont un d'âge scolaire. Tél. le samedi ou le soir après 5:00 p.m.: 372-7260. (38556)

125a) Autos à vendre

AUSTIN, année 1961, 6 cylindres, très bonne condition, $500 seront acceptés, un seul propriétaire. Tél.: 372-4015. (35078)

JAGUAR 1959, radio, roues en broche, prix: $550.00. Volkswagen 1961, radio, pneus neufs, condition parfaite, $450.00. S'adresser: 529 rue King, Granby. (38428)

FAUT vendre, Corvair Monza 1963, 2 portes, automatique, cause de vente: retour aux études. Tél.: 378-6768. (38415)

125a) Autos à vendre

PONTIAC 1965, "Strato Chief", 4 portes, automatique, bas millage, prix abordable. Signalez : 378-8816. (38518)

A VENDRE, Austin 850, station Wagon, 1962. Pour informations, signalez : 378-2992. (38508)

PONTIAC 1961, Station Wagon, V-8, automatique, radio, pneus blancs, très propre et en parfaite condition, prendrais échange, finance si désiré. Signalez: 378-3223. (38505)

A VENDRE, Galaxie 500, 1964, servo-freins, servo-volant, vitres teintées, pas de rouille, mécanique numéro 1, 33,000 milles, un seul propriétaire, $200. en bas du prix de liste, peut être financé. S'adresser: Antiquités Ste-Cécile de Milton, tél. 378-6876. (38393)

A VENDRE
Thunderbird Landau 1963, en parfaite condition.
S'adresser à 184 rue Dufferin, Granby.
(38447)

139 Embarcations, moteurs

A VENDRE, moteur de Dodge ainsi que transmission. S'adresser: 403 rue Bourbeau. Tél. 378-2900, Granby. (38573)

141 Animaux

A VENDRE, poney ayant gagné le premier prix à l'Expo, vendrais avec voiture et attelage, couleur: brun foncé avec crinière et queue blondes. Aussi à vendre, beau caniche Royal noir. Pour informations, signalez: 536-3991, Rougemont. (38443)

A VENDRE, caniches de 2 et 4 mois, enregistrés. S'adresser: 408 rue St-Jean. Tél. 378-4518, M. Gérard Morin. (38309)

A VENDRE, très beau choix de chiens, de 22 sortes différentes. S'adresser: Chenil Paul Blanchette, R.R. No 5, Sherbrooke. Tél.: 562-5525. (38263)

A VENDRE, caniche blanc de 5 mois. Pour informations, signalez: 372-2504 ou 372-3887. (38536)

A VENDRE, petits chiens croisés Chihuahua et Poméranien. Aussi chien de chasse, femelle, de race Hound âgée de 10 mois. Signalez: 378-6856. (38555)

142 Maisons à vendre

MAISON de brique et pierre, 5 pièces, abri d'auto, située près du nouveau site de l'aréna. Aucune offre raisonnable refusée. Signalez: 372-3689. (38509)

BUNGALOW en brique, 5 pièces, situé près de l'église et des écoles, paroisse St-Luc. Signalez: après 6:00 p.m.: 378-8917. (38435)

BUNGALOW à vendre, neuf, 5 pièces, terrasse et trottoirs finis, installation de laveuse et sécheuse, situé: 225 rue St-Jean-Baptiste. Pour informations s'adresesr : 95 rue Paré, Tél.: 372-5932, Granby. (38034)

A VENDRE, BUNGALOW neuf, en brique, 5 pièces, situé à 499 rue Fréchette, peu de comptant, paiement mensuel: $83.25 intérêts et remboursement. Pour informations, s'adresser: 430 Papineau. Tél. 378-8947. (37735)

A VENDRE, bungalow en brique, 6 pièces, système de chauffage à air forcé, terrasse entretenue, garage chauffé, véranda à l'arrière, situé à 9 rue Glen, M. C.F. Brassard. Signalez: 372-3657. (37814)

BUNGALOW en brique et pierre, 3 chambres à coucher, finition de bois franc, parterre et entrée d'asphalte, garage au sous-sol, site résidentiel, situé à 83 rue Bradford, Granby, libre immédiatement, valeur: $15,000. S'adresser: 152 rue Grove, Tél.: 372-3559. (38466)

SPLIT LEVEL, avec sous-sol fini, très bien situé, sur grand terrain, dans quartier résidentiel à 430 rue King, Granby.
Pour informations s'adresser sur les lieux ou Tél.: 372-3233.

A VENDRE ou à LOUER
BUNGALOW neuf, en brique à vendre: $8,000. ou à louer: $70.00 par mois, meublé ou non, situé au Lac Roxton, côté Sud, non loin du magasin Trottier. Pour informations, s'adresser sur les lieux, à J.-C. Fleury ou signalez: 378-5916. (38276)

A VENDRE : Magnifiques bungalows situés paroisse St-Luc, rue Bourassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser :
ANDRE LACOSTE CONSTRUCTION
656 Boul. Leclerc, Granby
Tél.: 378-3173.
(36819)

MAISON à vendre, 7½ pièces, chauffage à air chaud, garage, située coin de Mercier & Robinson, site commercial, à 2 minutes des deux écoles et de l'Eglise. Cause de vente: départ de Granby. S'adresser: Roland Racine, 551 rue Mercier, Tél.: 378-6031. (38084)

MAISON de 3 logis, revenu annuel: $2,000. Prix: $13,000, minimum: $5,000 comptant. S'adresser: 82 Ste-Thérèse. (38511)

AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE
pour posséder un magnifique bungalow moderne.
C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que $50.00 de base et $10.00 par mois.
Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO
(33705)

142 Maisons à vendre

MAISON située près du Lac de Roxton Pond. Vendrais à bas prix avec termes faciles. S'adresser: 273 Boul. Montcalm, Granby. (38546)

BUNGALOW 5 pièces à vendre, à 92 Hébert, conditions faciles. S'adresser: Crédit Trans-Québec, M. Charles Simard. Tél: 372-6115 ou 372-2892 le soir. (38542)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW à louer, 5½ pièces, système de chauffage. S'adresser: 328 Fréchette, Granby. (38412)

A LOUER, Bungalow en brique, système de chauffage central, située chemin Roxton. Loyer: $100. par mois. S'adresser à M. Jacques Noiseux, 237 rue Principale. Tél.: 372-3377, Granby. (37843)

A LOUER, maison seule de 4 pièces, libre le 1er octobre. S'adresser: Jean-Noël Lamarche, chemin Waterloo. (38530)

A LOUER, maison seule, aussi 2 logis neufs, chauffés, 5½ pièces chacun, très modernes, situés au Lake View Development de Roxton Pond, $80.00 par mois, ainsi qu'un terrain à vendre, $100.00 comptant, 5 ans sans taxe et sans intérêts. S'adresser : Jérôme Gazaille, Roxton Pond, Tél : 372-7155. (37981)

142b) Maisons à vendre ou à louer

A VENDRE ou à LOUER
BUNGALOW 5½ pièces, avec terrain de 60 x 134, cour asphaltée et terrasse terminée, ristourne transférable. S'adresser: 511 St-Hubert, tél. 378-7368, Granby. (38380)

BUNGALOW moderne en brique, près de la rue Montagne, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur dans la salon et le passage. Signalez: 372-3219. (38462)

143 Demande à acheter

DESIRE acheter environ dix vaches d'hiver Jersey. Communiquez avec J.-C. Chagnon, St-Aimé, Cté Richelieu. (38480)

148 Gardiennes d'enfants

DAME garderait enfants à domicile du lundi au vendredi, du matin au soir. Signalez: 378-8106. (38535)

ON DEMANDE, femme pour la garde de deux jeunes enfants et un peu d'ouvrage de maison, de 3:00 a.m. à 4:30 p.m. $15.00 par semaine, fins de semaine libres. Pour informations, signalez: 378-2395. (38529)

WATERLOO

4 Propriétés à vendre

A VENDRE, maison de 5 pièces, 3½ arpents de terrain, électricité neuve, chauffage à l'huile, près du village. Prix: $6,000.00. S'adresser: Jean Doucet, South Stukely. Tél.: 297-5520. (38552)

24 Logements demandés

DEMANDE à louer à Waterloo ou environs, maison six pièces ou plus, propre, confortable. Achèterais à prix raisonnable. Ecrire C.P. 540, Waterloo, P.Q. (38559)

98a) A vendre - Divers

CAROSSE de marque "Thistle". Prix: $25.00, en très bonne condition, comme neuf. Signalez: 539-1503, Waterloo. (38345)

118 Services de bonnes

BONNE demandée à Waterloo, salaire: $25.00 par semaine, logée, nourrie. S'adresser: Armand Bélanger, 103 Dépôt, Waterloo. Tél.: 539-0241. (38344)

142 Maisons à vendre

MAISON de 2 étages, située dans un site résidentiel, en très bonne condition. Signalez: Waterloo 539-0761. (38322)

MARIEVILLE

115 Représentants

DEUX représentants demandés, avec expérience dans la vente, automobile nécessaire, libres de voyager, commissions et dépenses d'autos, chances d'avancement. Pour informations, signalez: Marieville: 589-7279. (38517)

142 Maisons à vendre

ROUGEMONT
A VENDRE, bungalow en brique, 5 pièces, situé 590 rue Principale, chauffage central, très bonne apparence, règlement de succession, offre raisonnable acceptée. S'adresser: 574 Principale, 536-2333. (38368)

FARNHAM
TEL. 293-5155

23 Logements à louer

LOGIS à louer, 4 pièces, 220 volts, réservoir à eau chaude, libre le 1er octobre. Signalez: 293-5526, Farnham. (38406)

ST-HYACINTHE
TEL. PR. 3-2516

23 Logements à louer

LOGIS 5½ pièces, dans un bas avec grande cour, très propre, situé à 370 rue St-Antoine, La Providence. Pour informations, signalez: 773-0849, St-Hyacinthe. (38571)

64a) Robes de mariées

A VENDRE, robe de mariée, toilette originale, en peau de soie, ligne Empire avec manteau au manches cloche. Grandeur: 8 à 9 ans. Signalez : 773-9665. (38504)

98 Divers

ATTENTION !
Producteurs de lapins
Voici un marché assuré pour votre produit. Communiquez avec: ENTREPRISE CUNICOLE ST-PIE, C.P. 222, St-Pie, Cté Bagot tél. bureau: 772-2424 ou Zenith 14030 ou Clapier 772-2468. (38187)

110b) Femmes, filles demandées

CUISINIERE pour restaurant, travaillant de 8:00 a.m. à 7:00 p.m. Pour informations, s'adresser: St-Jean Baptiste de Rouville, 197 rue Principale, Tél.: 467-3772. (38507)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Chevrolet 1960, capacité 20,000 livres, en parfaite condition. Cause de vente: trop petit. Signalez: 589-7864, Marieville. (37544)

A VENDRE, auto de marque "Consul", 1961, moteur reconditionné depuis peu, en bonne condition, intérieur très propre. Laisserais pour $350.00. S'adresser: A. Bouchard, et signalez le jour seulement: 773-2516. (38566)

COWANSVILLE
TEL. 263-2988

7 Commerces à vendre

A VENDRE un moulin à grains tout équipé, trois camions en très bon état ainsi qu'une grocerie-ferronnerie et une station de gaz. Pour informations, s'adresser à R. J. Guérin, Tél. 248-3470 ou 296-4617, St-Ignace de Stanbridge. (38560)

20 Terres ou fermes à vendre

FERME à vendre, 200 arpents avec érablière et 35 bêtes, située sur la grande route. Possibilité de faire un lac. S'adresser à M. Louis Roi, tél. 295-2008, Dunham. (37093)

30 Chambres et pensions à louer

PRENDRAIS pensionnaires, hommes distingués seulement. Pour informations, signalez: 263-3432. (38386)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE, poêle électrique blanc, 220 volts, 30 pouces de large. Un an d'usure, en très bon état. Pour informations, Tél.: 263-1601, Mme Cloutier. (38525)

53b) Instruments de musique

A VENDRE un piano usagé, marque "Braumuler", en très bonne condition. Si vous êtes intéressés, signalez : 538-5987, Sutton. (38503)

A VENDRE, une guitare basse; un amplificateur "Ampeg"; le tout en très bonne condition. Pour informations, s'adresser à Denis Gagné, 223 rue Québec. Tél. 263-2655, Cowansville. (38561)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE : dans Cowansville et les environs, hôtels, fermes, accepterais pour comptant maison seule ou à plusieurs logis. Station de gaz dans centre des affaires; petit verger; maisons; chalets; terrains; commerces; moulins à scie; cour à bois. — BELLE FERME, 200 arpents, 2 résidences, grange neuve, équipement moderne et complet, environ 125 têtes. S'adresser : Paul-E. Chagnon, agent d'immeubles, 166 Boul. Dieppe, Cowansville, tél.: 263-2872, représentant St-Martin Associates Realties Inc. (37452)

125a) Autos à vendre

A VENDRE, Buick, modèle Century, 1958, avec power brake et steering. Très propre. Pour informations, signalez: 263-3843, avant 3:00 p.m. (38502)

A VENDRE, Pontiac 1962, Station Wagon, Ford 1956, Station Wagon, Chevrolet 1958, Coach, Camion Fargo, deux tonne, 1956, Oldsmobile 1964, convertible. Prendrais finance ou échange. Pour informations s'adresser à Roland Barber, 293-6418, l'Ange Gardien. (38526)

LES ANNONCES CLASSEES DIRIGENT L'ACHETEUR A VOTRE PORTE!

142 Maisons à vendre

A VENDRE, un deux logis en brique de 5 pièces chacun, situé à 118 rue Beauregard. Chauffage centrale, grand garage. Pour informations, signalez : 263-0366 après 5:00 p.m. (38527)

SAINT-JEAN
TEL. FI. 7-7596

16 Chalets

A VENDRE, à Sabrevois, plage Laberge, camp de 5 pièces, grand terrain, hangar. Aubaine. Signalez 671-3029. (38186)

97 A vendre ou louer divers

TABLES de billards à vendre ou à louer. 125 tables commerciales neuves, 4' x 8', aussi tables usagées de toutes les grandeurs. Adressez-vous à 260-12e Avenue, Iberville, Tél.: 347-7679. (38400)

98 Divers

OCCUPEZ VOS LOISIRS en offrant à vos amies nos produits de beauté. Ni territoire ni quota avec Régine de France. Ecrivez à Mme Réjane Beaudoin, 330 Blvd Héroux, Tél. 346-3646. (38327)

SALON de couture Ghislaine couture de tous genres. S'adresser à Ghislaine Boivin, 324 Baillargeon, 346-4639. (38528)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE, Roader Michigan modèle 175 A, en très bonne condition avec une souffleuse. Signalez: 347-1965. (38411)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE, personne de 25 ans et plus, aimant la tenue de maison, pour famille canadienne-française à Outremont. Bons patrons, trois fillettes écolières, fins de semaine libres. Chambre privée avec télévision. $130.00 par mois. Téléphonez à frais virés: 737-3098. (38554)

ENCAN

POUR
ALCIDE ROBERT
115 Principale, Farnham
Samedi le 10 sept., 1966,
12.00 hres

A noter que ces articles ne peuvent être visités que la journée même.

Seront vendus beaucoup de MENAGE et d'ANTIQUITES: Sets de salon de style 5 morceaux bras tête de lion, et autres modèles, chaises bercantes en cuir de différents beaux modèles anciens, tables rondes avec chaises, bureau secrétaire, assortiment de set de cuisine, tables de salon antiques, porte-journaux, cabinets vitrés, 20 bureaux de tous genres en pin et autres, 75 chaises droites, tables en chêne, 35 tables de salon, tables à panneaux, pupitres avec chaises, pharmacie, bureaux avec dessus en marbre, table étagère en bambou, chiffonnier, armoires, chaises hautes, dévidoirs, métier à tisser, chaises de parterre, barattes à beurre, 14 pots en grès, 20 cruches antiques, hache-tabac, râteaux, pompe à bras, chaises pliantes, bassinette, coffre en cèdre, lits, assortiments de racines d'arbres pour décorations, 25 chaises empaillées, couseuses, sertisseuse, 6 statues St-Joseph, pots à fleurs, couteaux pour le lin, machine à coudre, armoire vitrée en chêne, cadres, fer à repasser antiques, lampes à l'huile, trépieds, horloge, fanal, bibelots, poêles en fonte, chaudrons, orgue plats en bois, fanaux et lampes à gaz, tourne-disques, poêle pour enlever tapisserie, beaucoup de vaisselle, tasses à moustache, plateaux, ustensiles, coutellerie, assortiment de sets à l'eau de couleur, coupes, verrerie, paniers en jonc, sets de vaisselle complets, plusieurs morceaux d'argenterie "Roger's", une foule d'autres articles trop long à énumérer.

En cas de pluie, l'encan aura lieu à l'abri.

Cause: Abandon d'affaires; N'oubliez pas votre encan à commission tous les mardis soirs, à 8 hres p.m., à la salle Pingouin, chemin St-Paul, près de Granby. Nous vendons meubles, antiquités et autres articles.

Toute personne désirant faire encan pour FERME, MENAGE, ANTIQUITES, SUCCESSION, etc., peuvent s'adresser à :

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
R. R. No 2 WEST SHEFFORD
Tél.: 372-4292
(38557)

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSEES

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	$1.00
MOT SUPPLEMENTAIRE	.04
SIX INSERTIONS	5.00
CARACTERE GRAS	.25
LIGNE AGATE	.12
1 POUCE x 1 COLONNE	1.68
UN POUCE PAR MOIS (cartes d'affaires)	30.00
AVIS, SOUMISSIONS etc. la ligne	.16
AVIS DE DECES Remerciements	3.00
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	5.00
SERVICE DE CASIERS Location par jour	.35

CARRIERES ET PROFESSIONS

Les annonces publiées dans cette section sont espacées sur 2 colonnes, avec cadre, au tarif régulier de $1.68 du pouce. Le cadre est gratuit ainsi que le service de casiers, si désiré.

En tout temps vous pouvez obtenir six insertions pour le prix de cinq.

REGLEMENTS

Les annonces classées sont reçues jusqu'à midi la veille de leur publication.

Les annonces reçues dans l'après-midi seront publiées le surlendemain.

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

CARRIERES ET PROFESSIONS

IMPORTANTE COMPAGNIE DE PETROLE

REQUIERT LES SERVICES D'UN

VENDEUR A COMMISSION

POUR CONTRAT D'HUILE A FOURNAISE

SECTION : DOMESTIQUE

- GENEREUSE ALLOCATION
- PLAN DE BONUS
- BENEFICES MARGINAUX & SOCIAUX COMPLETS
- AGE : 27 à 40 ANS

S'adresser par écrit
J. M. TURGEON
C.P. 34 — Granby, P. Qué.
(38437)

ON DEMANDE

Livreur d'expérience dans Granby

Salaire: $50.00 à $100.00 par semaine. S'adresser au Nettoyeur Paul Cleaner, 624 rue St-François, Tél.: 378-3008.
(38576)

Conducteurs d'autobus scolaires

DEMANDES pour Granby ou Waterloo.
Faire application à: 122 St-Charles Nord Granby, ou à: P. D. Morrissette, Waterloo, Tél.: 539-0603.
(38431)

ON DEMANDE

COMMIS DE BUREAU

compétent, bilingue, expérience d'au moins 5 ans dans manufacture, sérieux, bonne éducation, responsable et ambitieux. Réponse par écrit seulement à Boîte 5045, La Voix de l'Est, Granby.
(38544)

ON DEMANDE

ARRANGEURS DE METIERS, TISSERANDS ET REPAREURS DE BRINS (smash piecers) pour métiers Draper (tissant soie synthétique).

Bonnes conditions de travail. Assurance-groupe, ouvrage permanent, manufacture située dans l'Est de l'Ontario.

Inutile de faire application sans avoir les qualifications requises.

Si cette position vous intéresse S.V.P. faire application à : **case 5042 La Voix de l'Est, Granby.**
(38304)

EMPLOIS D'AVENIR
INSTITUTION DE COWANSVILLE ET ST-VINCENT DE PAUL

Le Service Pénitentiaire offre aux candidats qualifiés, non seulement la possibilité d'un emploi stable, mais aussi l'assurance d'une position enviable et de chances d'avancement à ceux qui, avec l'expérience éventuelle, démontreront la volonté et la capacité de participer activement au programme de formation et de réhabilitation des détenus.

Tout candidat doit remplir les conditions générales suivantes :

CITOYENNETE : Canadien de naissance ou par naturalisation.

QUALITES REQUISES :

PHYSIQUES: bonne santé; vue normale (tolérance 20/60 sans lunette); exempt de défauts physiques, infirmités, tics nerveux, défauts de langue; etc.

PERSONNELLES: aptitudes pour l'étude; BON BILINGUE; vivacité d'esprit; personnalité agréable; bon entregent; honnêteté et sobriété; habileté à comprendre, à exécuter et à faire exécuter les ordres.

POSITIONS OFFERTES

Supplément additionnel possible au salaire initial, variant de $700. à $210. selon la catégorie d'emploi.
Age 25 à 45 ans.
Selon expérience, compétence et degré d'instruction.

	Salaire initial variant de :
PROFESSEURS	$3,840. à $10,380.
COMMIS (Stenos) (hommes) Age 18 à 40 ans	$3,151. à $3,775.
	Salaire initial :
INFIRMIERS	$4,749.
INSTRUCTEURS — Métal en feuilles — Maçon — Ebéniste	$5700.
INSTRUCTEUR Cordonnier	
AGENT DE CORRECTION 21 à 40 ans. 5'6" pieds nus Minimum 9ième année scolaire.	$4,433.

AVANTAGES

Uniforme gratuit; vacances annuelles après 6 mois; congés spécial et de maladie; semaine de 5 jours et de 37½ ou 40 heures ; fonds de pension ; assurance - groupe et maladie, etc.

Pour formules d'application et renseignements additionnels, écrire à :

Case Postale 7,
Montréal-Nord, Qué.
(38538)

Garçons et filles de tables DEMANDES

avec expérience seulement.

Emploi régulier.

S'adresser : Hôtel Bromont, Tél.: 372-6611.
(38540)

ENCAN

SUR L'ANCIENNE FERME DE
ROBERT BOUTHILLETTE
Rang Grand Folden, ½ mille de la grande route No 39 RACINE (Shefford)
Samedi le 10 septembre 1966,
à 2.00 p.m. précises

Sera vendu le troupeau complet de feue Mme CAMILLE ROBICHAUD dont la ferme était située au centre du village de Valcourt.

Pour plus de facilités le troupeau a été transporté sur l'ancienne ferme de Robert Bouthillette.

Ce troupeau comprend 19 têtes d'animaux Holstein toutes claires de test fédéral, dont 15 bonnes vaches à lait; 1 taureau Hereford de 1½ an (très bon reproducteur); et 3 taures de 1½ an (saillies).

1 cheval pesant 1250 lbs avec attelage.

Trayeuse Universelle avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières.

Pour informations, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tels: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham
(38563)

ENCAN

pour
LAWRENCE D. KINNEAR
de la ferme laitière Kinnear à East Angus,
située à la jonction des routes 1 et 27, chemin de Sherbrooke
Mercredi le 14 sept., 1966,

SERA VENDU:
39 bêtes à cornes Ayrshire dont 30 sont pur-sang enregistrées avec papiers, tout le troupeau étant clair des tests et vacciné, comprenant 20 très bonnes vaches dont quelques-unes fraiches, 4 vaches Ayrshire gradées.

Veuillez noter qu'il s'agit d'un très bon troupeau laitier au point de vue production et tests, offrant plusieurs filles de Glengarry Lloyd Royal, ainsi que des filles de Rides's Ranch Ross Joker.

Plusieurs vaches et génisses bridées devant mettre bas au début de l'automne et au début de l'hiver. Aussi il y aura en vente toute une quantité d'équipement laitier. Tout doit être vendu sans réserve puisque une bonne partie de la ferme a été vendue pour des développements de terres et forêts. Catalogues sur demande. Condition: comptant.

ARTHUR BENNET
Encanteur Licencié.
Sawyerville, Tél.: 889-2272.
(38579)

ENCAN

pour
ALAIN CHARBONNEAU
Ancienne propriété de WILFRID CHARBONNEAU
R.R. No 2, Rang Versailles ST-GEGOIRE, (Iberville)
Vendredi le 9 sept., 1966,
à 1.30 p.m. précise

SERA VENDU
67 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, toutes vaccinées avec certificat dont 20 pur-sang enregistrées avec papiers. Ce troupeau comprend 50 bonnes vaches et taures de choix dont 22 soit fraiches vêlées avec veaux ou devant mettre bas d'ici 7 semaines (plusieurs pur-sang; 8 taures de 1 à 2 ans, toutes vaccinées et quelques-unes pur-sang (ouvertes); et 9 génisses d'élevages de 6 à 10 mois, dont 6 pur-sang.

Ceci est un très bon troupeau d'animiaux provenant d'insémination artificielle.

Bassin réfrigérant Wood d'une capacité de 55 bidons (2 ans d'usure); trayeuse Surge avec 4 chaudières; nettoyeur d'étable Sansoucis (Rens) avec transmission, montée extérieure pivotante de 70 pds et moteur de 2 H.P.; 1 voiture sur pneus avec montant à foin; 200 tonnes de beau foin pressé; herse à roulettes 14 x 28; herse à finir de 14 pds, quantité de paille et d'avoine.

CONDITIONS :
Jusqu'à 4 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 7%.
Cause de l'encan :
La grande est incendiée
Pour information ou de mande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tels: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham
(38562)

ENCAN

DE SUCCESSION
DE
M. AURELIEN DAGENAIS,
Haut du village de Rougemont
Samedi le 10 sept., 1966,
à 12:30 p.m.

SERA VENDU:
Un beau ménage très propre; 2 sets de chambre complets; set de salon; turquis; tables; lampes; miroirs; un set de cuisine "Glard" très propre; un poêle électrique; réfrigérateur; T.V.; fauteuil roulant; vaisselle; verrerie; chaudrons "Stanless Steel"; un lot de bibelots; couvertures; lingerie, etc.
Le tout sera vendu sans réserve.
Cause de vente: mortalité.

GERARD NORMANDIN
Encanteur licencié
St-Paul d'Abbotsford
Tél.: 379-5529
(38547)

VENDEUSES DEMANDEES

Filles ou femmes plus de 30 ans, pour un travail de sollicitation à domicile, salaire et commission, avec ou sans expérience, références écrites exigées.

Pour travail dans Saint-Jean, Iberville et Saint-Hyacinthe, pour les mois de septembre, octobre, novembre.

S'adresser par téléphone,

St-Jean 346-5124, St-Hyacinthe 773-9865 et Granby 372-5433 local 51

(J-N-O)

A VENDRE



AU CENTRE DES AFFAIRES

65 RUE CENTRE, GRANBY

Terrain 57 pieds X 218 pieds,
Bâtisse neuve, 30 pieds façade X 36 pieds,
Cour arrière alsphaltés,

Idéal pour bureaux, professionnels, centre médical, etc.

S'ADRESSER SUR LES LIEUX.
(38455)

TELEVISION

C B F T CANAL 2

SAMEDI
12.30 Musique
1.30 Monsieur Pia Pia
2.00 Baseball
4.30 Echos du sport
5.00 Ulysse et Oscar
5.30 Theatre du Coucou
6.00 Charlie Chaplin
6.30 Téléjournal
6.45 Langue vivante
7.00 Jeunesse oblige à gogo
8.00 Zéro un, Londres
8.30 Billet de faveur "Attaques des commandos"
10.00 Les Grands Noms du music hall (Les Feux Follets)
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma "Nous les brutes"

DIMANCHE
12.30 Musique
1.30 Les Travaux et les jours
2.00 Grand Prix
2.30 Récital
3.00 Visages des Prairies
3.30 Sports du monde
5.00 Panorama
5.15 Lectures d'été
5.30 Farladou et Farfadette
6.30 Le Grenier aux Souvenirs
7.00 Walt Disney présente
8.00 Les As des quilles
8.30 Festival International de la Chanson à Sopot
9.00 Festival du théâtre d'amateurs
10.00 Wilfrid Pelletier rencontre
10.30 La Grande Guerre
11.00 Téléjournal
11.15 Sport-Dimanche
11.30 D'hier à demain

LUNDI
11.00 L'Inspecteur Leclerc
11.30 Un inspecteur sentimental
12.30 Histoires vraies
1.00 Téléjournal
1.10 Le Programme
1.15 Ciné-feuilleton
1.30 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à Surprise
5.00 Dessins animés
5.30 Les Croquignoles
6.00 Jeunesse oblige
6.25 Nouvelles du sport
6.30 Téléjournal
6.45 Aujourd'hui
7.30 Adèle
8.00 Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30 Route 66
9.30 Le Tour de France
10.30 Caméra 66
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Les Incorruptibles

C F T M CANAL 10

SAMEDI
8.00 Mire-Musique
8.30 Ciné-Samedi "André Hardy s'enflamme"
10.00 Bonne journée
11.00 Dessins animés
11.45 Mes amis les animaux
12.00 Le Virginien
1.30 Cinémale "Les dégourdis de la 11e"
3.00 Sur le matelas
4.00 Sur demande
4.30 Monsieur Bricole
5.00 La rampe sportive
5.30 C'est arrivé cette semaine
6.00 Intrigue à Hawaï
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Comment, pourquoi?
9.30 Les grands spectacles "Rivière rouge"
10.45 Dernière heure et météo
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma "Les deux orphelines"
12.40 Dernière édition
12.45 Fermeture

DIMANCHE
9.30 Mire-Musique
10.00 Ciné-Matin
12.00 Bonne journée
12.30 Les moins 20 dans l'église
1.00 Programme double
2.30 "Le retour des frères Corses"
4.00 Le coin du disque
4.30 Les hommes de demain
5.00 Allons aux courses
5.30 Pour hommes seulement
6.00 Les petits bonhommes du dimanche
7.00 Ciné-Spectacle "Le vengeur"
8.30 Joel Denis
9.00 Perry Mason
10.00 La belle époque
10.30 Tirez-sur l'invité
10.45 Dernière heure et météo
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma "Un pacte avec le diable"
12.40 Dernière Edition
12.45 Fermeture

LUNDI
8.30 Mire-Musique
9.00 Bonjour Capitaine
9.45 36-24-36
10.00 Toast et café
11.00 A votre service madame
11.30 L'Ecole du bonheur
11.45 Le grand manitou
12.00 Dessins animés
12.15 Première édition
12.30 Ciné-Midi "Les pépées font la loi"
2.00 Football
4.30 Au nom de la loi
5.00 Le capitaine
5.30 Arrêtez-les
6.00 Télé-Métro
6.50 Sports-Images
7.00 Dernière heure
7.15 Ciné-Roman
7.30 Hong-Kong
8.30 Ma sorcière bien-aimée
9.00 Le grand prix musical B-A
9.30 Gags à GOGO
10.00 Relevez les manchettes
10.30 Venez donc chez moi
10.45 Dernière heure et météo
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma "Nuit sans fin"
12.40 Dernière Edition
12.45 Fermeture

C H L T CANAL 7

SAMEDI
9.30 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 Pépinot
12.30 Cinéma du samedi
2.00 Football canadien
4.30 Echos des sports
5.00 Film
5.30 Grand prix musical
6.00 T.V. roman
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Soirée canadienne
8.00 Sincèrement, Fernand Gignac
10.00 Les Couche-Tard
10.30 A communiquer
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7

DIMANCHE
9.30 Cours universitaires
11.30 Le jour du Seigneur
12.30 Lectures pour tous
1.00 Panorama
1.30 Football américain
4.00 Echos du sport
4.30 Les travaux et les jours
5.00 Signes du temps
5.30 L'Heure des quilles
6.30 La famille Stone
7.00 Walt Disney présente
8.00 De toutes les couleurs
9.00 Festival Théâtre amateur
10.00 Wilfrid Pelletier rencontre
10.30 Allons aux courses
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Stir Time on 7

LUNDI
8.30 Pige de plâtre
9.00 Toast et café
10.00 Le réveille-matin
10.30 Ton-Ton Bon-Bon
11.00 Inspecteur Leclerc
11.30 Détective international
12.00 Découvertes
12.30 Première édition
12.45 La météo
12.50 Midi sport
1.00 Le coq au 7
2.00 Ecran féminin
3.00 Femmes d'aujourd'hui
4.00 Boldino
4.30 Boîte à surprises
5.00 Dessins animés
5.30 Guitares et chansons
6.00 Les capitales
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition Sportive
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Les belles histoires
8.30 Route 66
9.30 Le tour de France
10.30 Caméra 66
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7

C F C F CANAL 12

SAMEDI
11.45 The Sound of 12
12.00 12 Noon
12.30 Montreal Minor Hockey
1.30 The Mighty Hercules
2.00 Wrestling
3.00 Saturday at the movies
4.15 Pulse
4.30 Wide world of sports
6.00 Like young
7.00 The Jackie Gleason Show
8.00 Academy Performance
10.00 Hawk
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse "House of Wax"

DIMANCHE
11.45 The Sound of 12
12.00 12 Noon
12.30 Teledomenica
2.30 Continental Miniature
3.00 Spectrum
3.30 Face to Face
4.00 Tides and Trails
4.30 News Headlines
4.32 Forum
5.00 Let's go to the races
5.30 Milton the Monster
6.00 Walt Disney presents
7.00 Vietnam Special
7.30 The Avengers
8.30 The Lucy Show
9.00 Peyton Place
10.00 Court Martial
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 The Saint

LUNDI
11.45 The Sound of 12
12.00 12 Noon
12.30 The Liberal Arts
1.00 Magic Tom
1.30 Mickey Mouse Club
2.00 Canadian Professional Football
4.30 News Headlines
4.32 Secret Squirrel
5.00 Batman
5.30 Canadian Professional Football
8.00 Bewitched
8.30 Andy Griffith
9.00 Country Music Hall
9.30 Hell Cats
10.30 People in conflict
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 The Saint
12.40 Canadians All

RADIO CHEF

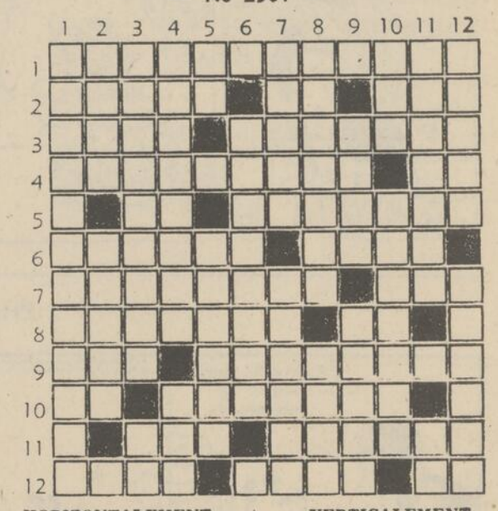
SAMEDI
7.58 Ouverture du poste
8.00 Radio Témoignage
8.15 Temps nouveaux
8.30 Nouvelles et sports
8.45 Joyeux Weekend
8.55 Nouvelles prov. et nat.
9.00 Joyeux Weekend
9.30 Nouvelles loc. et rég.
9.33 Joyeux Weekend
9.55 Nouvelles prov. et nat.
10.00 Joyeux Weekend
10.27 Nouvelles
10.30 Affaires publiques
10.55 Nouvelles prov. et nat.
11.00 Joyeux Weekend
11.30 Nouvelles loc. et rég.
11.33 Joyeux Weekend
12.00 Radio Journal
12.10 Joyeux Weekend
12.30 Sportifs vous avez la parole
12.45 Sportifs vous . . .
1.00 Sportifs vous . . .
1.30 Nouvelles loc. et rég.
1.33 Joyeux Weekend
1.55 Nouvelles loc. et rég.
2.00 Votre samedi au Zoo
2.55 Nouvelles prov. et nat.
3.00 Joyeux Weekend
3.30 Nouvelles loc. et rég.
3.33 Joyeux Weekend
3.55 Nouvelles prov. et nat.
4.00 Joyeux Weekend
4.30 Nouvelles loc. et rég.
4.33 Joyeux Weekend
4.55 Nouvelles prov. et nat.
5.00 Joyeux Weekend
5.30 Nouvelles loc. et rég.
5.33 Joyeux Weekend
6.00 Radio Journal
6.10 Joyeux Weekend
6.25 Nouvelles sportives
6.33 Joyeux Weekend
6.55 Nouvelles nationales
7.00 Joyeux Weekend
7.30 Nouvelles loc. et rég.
7.30 Le Joyeux Campeur
8.45 Intermède musical
8.55 Nouvelles nat. et sport.
9.00 Joyeux Weekend
10.00 Radio Journal
10.10 Passeport musical
10.30 Nouvelles et sports
10.35 Passeport musical
10.53 Sport Extra
10.55 Nouvelles loc. et rég.
10.58 Prière du soir
10.59 Fermeture du poste

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

BREVETS D'INVENTION
Marques de commerce
Dessins de fabrique
en tous pays
MARION, ROBIC & ROBIC
2100 rue DRUMMOND, MONTREAL
Téléphone 288-2152

MOTS CROISES

— No 2501 —



HORIZONTALEMENT

1—Dynamomètre enregistreur
2—Glucide hydrolysable. — Aux extrémités de l'église. — Planche de bois.
3—Mère d'Apollon. — Paroles ambiguës.
4—Brusque entrée, en général. — Phonétiquement: Parole.
5—Particule du dialecte provençal. — Accaparer, monopoliser.
6—Ere ancienne des mahométans. — Viscère double.
7—Accompliras. — Espace de temps.
8—Couleur rouge vermillon. — Pour Edouard.
9—Prélevé. — Hésitant.
10—Laize. — Renne du Canada.
11—Action de rire. — Qualités, capacités.
12—Grande fête religieuse. — Salle des officiers. — Règle double.

VERTICALEMENT

1—Allongement excessif du gros intestin.
2—Fleuve côtier de France. — Cheville conique de bois
3—Nom donné parfois à l'azote. — Note.
4—Tempérera. — Poil des paupières.
5—Personnel. — Partie du gant qui s'étend sur le bras
6—Consterner.
7—Crier (colombe). — Oxyde de fer.
8—Sens contraire de ce qui doit être. — Oiseau échassier.
9—Faire danser l'... du panier — Rameaux imparfaitement élagués.
10—Page non terminée. — Manque d'ardeur.
11—Action d'enfoncer les pavés avec la hie. — Sert à joindre deux mots.
12—Epanouissement. — Etat d'une personne qui se trouve comme transportée hors du monde extérieur.

SOLUTION DU PROBLEME No 2500

■ **Horizontalement:** 1. Arthropathie; 2. Rare — Sinueux; 3. Imite — Scelle; 4. Sésame — Déc; 5. Tipule; 6. Osera — Ingrat; 7. Ciselet — Ee; 8. Ras — Elève — RR; 9. Amerrir — Nia; 10. Aiguail; 11. Inventer; 12. Etire — Serons.

■ **Verticalement:** 1. Aristocratie; 2. Rame — Siam — Nt; 3. Tristesse — VI; 4. Hétaïre — Ruer; 5. Empaler — Né; 6. O — Eu — Eliât; 7. Pis — Lite — ries; 8. Ancien — Gré; 9. Tue — Grenu; 10. Helder — Iago — Nia; 11. Iule — Aérai; 12. Exécute — Lis.

A VENDRE

500 Sacs de 100 lbs de sel fin à $1.25
500 Sacs de gros sel à $1.40
200 Sacs de sel adoucisseur d'eau no 2 et 4 à $1.95
200 Sacs de sucre très fin à $6.40
150 Blocs de 50 lbs de sel à $1.15
200 Caisses de jus d'ananas, boite de 20 oz à $2.90 la caisse.

HERCULE GIROUX
L'ACADIE
CO. ST-JEAN
TEL. 346-3148

A VENDRE

EQUIPEMENT BOUCHERIE-EPICERIE

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSEE
TERMES DE FINANCEMENT FACILES

COMPRENANT :

16 comptoirs réfrigérés à viande, ouverts ou fermés, grandeurs assorties; 23 réfrigérateurs pour produits laitiers, 2 ou 3 étages, choix de grandeurs; 19 comptoirs réfrigérés pour fruits et légumes, modèles récents; 4 congélateurs ouverts 8' et 12'; 2 chambres froides complètement démontables, 12 x 14 x 9 ou 9 x 12 x 10; 7 blocs de boucher, 24 x 24 ou 24 x 30; 11 comptoirs-caisses en stainless steel; 2 tranche-jambons; 6 balances Toledo ou Dayton; 125 carrosses avec ou sans "baby seat"; 1 balance au mur; 9 broyeurs à café; 1 coffre-fort; 3 caisses enregistreuses National; 2 délicatiseurs; grand choix de compresseurs et de colis pour chambres froides; supports en métal pour tablettes en bois etc. etc. etc.

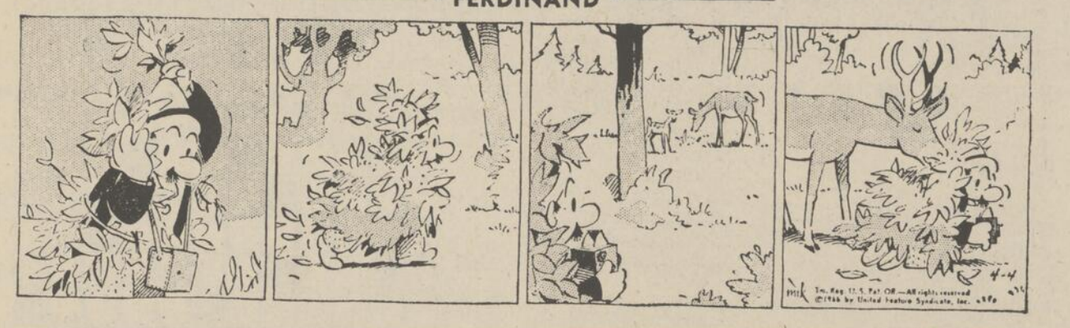
SPECIAL :

TABLETTES MURALES ET ILOTS EN METAL COMPLETEMENT AJUSTABLES. — Quantité limitée.

Tous ces articles SONT EN PARFAITE CONDITION ET GARANTIS COMME DES NEUFS.

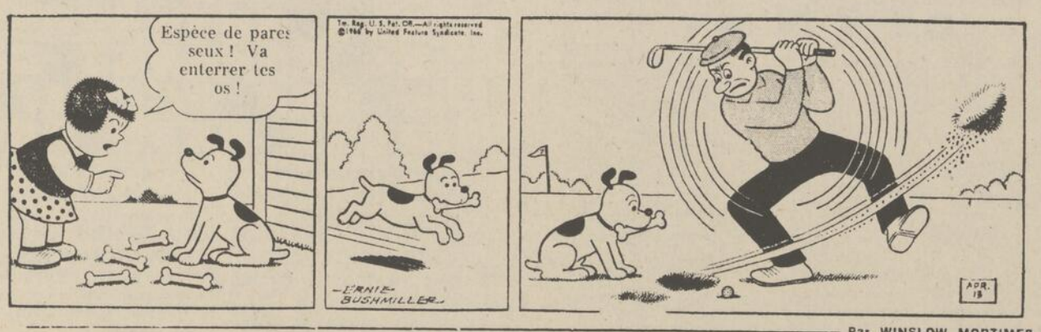
RAPID REFRIGERATION INC.
182 9e AVENUE TEL.: 346-6595
IBERVILLE, QUE.

FERDINAND

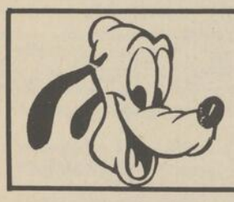


Par SPRENGEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER



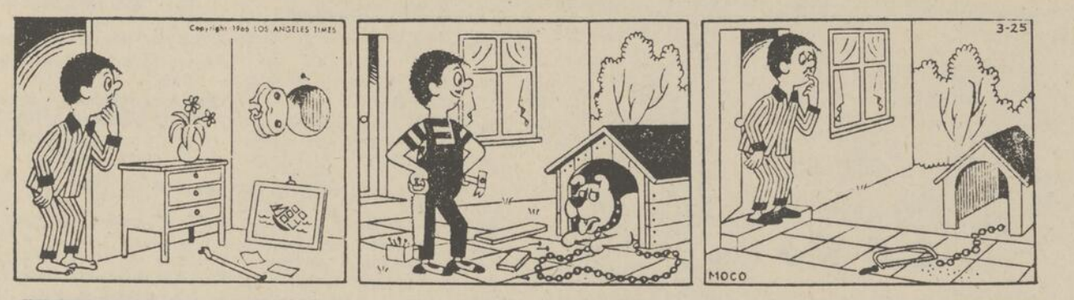
CINEMA pour les ENFANTS

PALACE

SAMEDI, LE 3 SEPTEMBRE A 1.30 P.M.

LE PLUS GRAND CIRQUE DU MONDE (couleurs)

ADMISSION: .50¢



FERDINAND



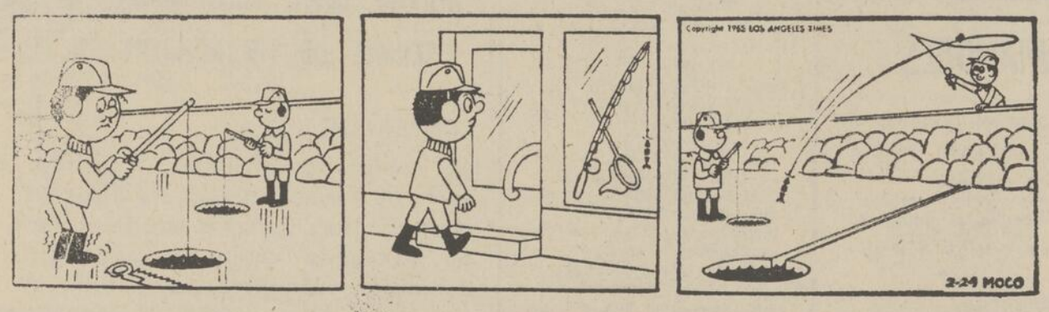
Par SPRENGE

PHILOMENE

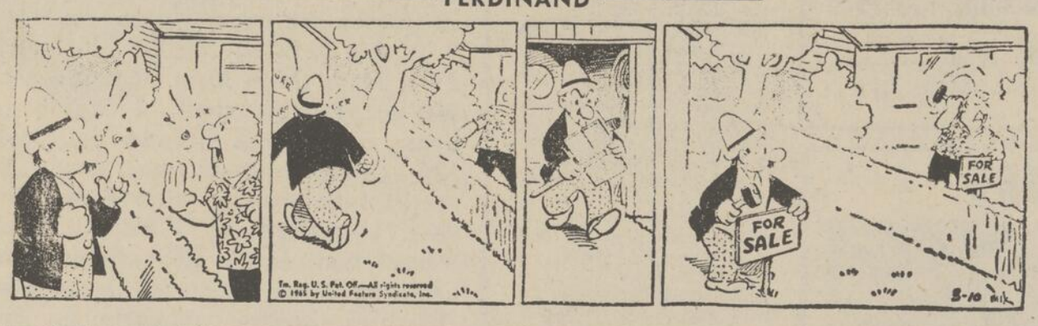


Par WINSLOW MORTIMER

MOCO

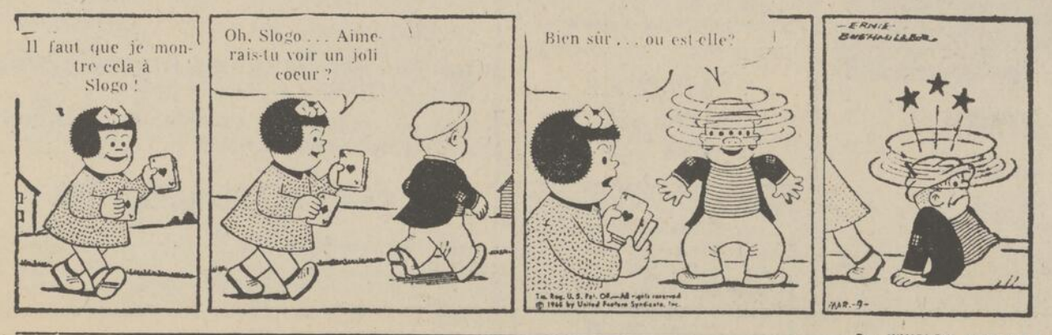


FERDINAND



Par SPRENGEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

Les préjugés des Blancs envers les Noirs n'ont guère diminué

NEW YORK (PA) - Un sondage, dont les résultats ont été publiés hier, a révélé que les préjugés des Blancs contre les Noirs aux Etats-Unis n'avaient pas diminué de façon appréciable au cours des trois dernières années.

Le sondage, effectué par le magazine Newsweek, démontre également que l'homme blanc éprouve de la rancune à l'endroit des émeutes des Noirs et qu'il s'oppose même maintenant aux démonstrations pacifiques de ceux-ci.

L'équipe d'enquêteurs de Newsweek, qui comprenait 113 Noirs, a interrogé 1,059 Noirs et 1,088 Blancs, venant de différents milieux, un peu partout aux Etats-Unis.

Voici quelques-uns des résultats de l'enquête:

— Environ 88 pour-cent des Blancs s'opposent au voisinage d'une famille noire. (Ce chiffre était de 51 pour-cent en 1963. Il est actuellement de 69 pour-cent dans le sud des Etats-Unis.)

— Environ 88 pour-cent des Blancs désapprouveraient les fréquentations entre leurs enfants et des adolescents noirs.

— environ 16 pour-cent des Blancs en général et 42 pour cent des Blancs du sud refusent de s'asseoir près d'un Noir dans un restaurant; 21 pour-cent et 56 pour-cent, respectivement, s'opposent à utiliser la même salle de toilette; 16 pour cent et 44 pour-cent à s'asseoir près d'un Noir dans un autobus; 28 pour-cent et 54 pour-cent à essayer un vêtement qui a déjà

— environ 63 pour-cent des Blancs sont d'avis que toutes les démonstrations sont mauvaises. (Ce chiffre était de 53 pour-cent, il y a trois ans.)

— environ 79 pour-cent des Blancs ne favoriseraient pas le mariage d'un ami ou d'un parent à un Noir. (84 pour-cent, il y a trois ans.)

— environ 50 pour-cent des Blancs croient que les Noirs ont des moeurs plus relâchées que les Blancs; et 43 pour-cent croient que les Noirs veulent vivre de l'assistance publique.

— deux Noirs sur trois (trois sur quatre dans le sud) croient que leur situation s'est améliorée dans les endroits publics. Toutefois, le logement est un problème grave pour la majorité.

— les Blancs riches sont plus indulgents à l'endroit des Noirs que les Blancs moins privilégiés.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

SUITE DE: COURSES...

noyer
5. Harry Johnston, O. Patry
5-1-2

Dixième Course: Amble: $200. Cond: Non gagnant $350. en 1966
1. Farmview Mir, C. Chabot
2. Sammy H. F. Desrochers
3. Justa Witch, F. Newell
4. Guillaume Direct, L. Sauvé
5. Katy Ibaf, G. Robichaud
6. Big Andy, Ray. Roberge
7. Julius Hanover
8. Donald Ibaf
3-2-4

Dimanche le 4 septembre 1966
8 heures P.M.

Première Course: Amble $225. Cond: Non gagnant $600. en 1966.
1. Golden Arrow, G. Robichaud
2. Pine Rodge Adios, F. Desrochers
3. Royal Pat, Gilles Jutras
4. Prince Hill crest Harves, R. Duclos
5. Count E Lee, L. Huckins
6. Clinton Tass H. Lepage
7. Little Keith Cone, C. Grenier
2-4-7

Deuxième Course: Amble $200 Cond. Non gagnant $150. en 1966
1. Miche Volo, C. Sévigny
2. Gaelic Gold, J. Dagenais
3. Maplecroft Queen, Gilles Jutras
4. Canada Bill
5. Highley Dale C. Grenier
6. McKinney Direct, W. Mosher
2-1-6

Troisième Course: Amble $225 Cond: Non Gagnant $450. en 1966.
1. Flying Easy, H. Lepage
2. Peggy Angus, C. Grenier
3. Queen's Lawyer, L. Huckins
4. Algier Boy, W. Lancaster
5. Hope's Star, M. Leroux
6. Mississaga,
7. Sep Will, Guy Jutras
8. Eebee Z, G. Robichaud
1-3-8

Quatrième Course: Amble: $200 Cond. Non gagnant $310. en 1966
1. Dominion Gosse, G. Chabot
2. Treasure Mir, L. Huckins
3. Adios Sherbrooke, R. Lafond
4. Del Mar Va, L. Bolduc
5. Senator Spencer, R. Dupont
6. Patapsco Boy, C Sévigny
7. Adios Whitney
4-1-5

Cinquième Course: Trot $200. Cond: Non gagnant $300. en 1966 Aussi à réclamer $500.
1. J. G. Doris $500, J. Juteau
2. Stage Boy, G. Pelletier
3. Stormy Pan Am. R. Duclos
4. Jean Upton, F. Nadeau
5. Miss Francine C
1-5-3

Sixième Course: Amble $225. Même Chevaux et même Condition que Troisième Course
3-1-8

Septième Course: Amble $200. Cond: Non Gagnant $310 en 1966
1. Miss Black Bird
2. Sunny Ibaf, Aimé Morin
3. Ben Primrose, Gilles Jutras
4. Ellen Herbert, J. Lefebvre
5. Linda Express. W. Mosher
6. Lovely Palis, Guy Jutras
7. Lady Lori, H. Lepage
4-2-1

Huitième Course: Amble $200. Cond: Les 4 derniers chevaux de la Finale "Mighty Dudley" Aussi N.G. $300. en 1966.
1. Princess Bell L, G. Ouimet
2. Kokomo Joe, R. Dupont
3. Jersey Express, G. Robichaud
4. Windy Day, M. Mineault
5. Metro Ibaf, C. Sévigny
1-4-3

Neuvième Course: Amble $500. Cond: Préféré
1. White Flame, G. Raymond
2. Rhythm Man
3. The Great Spencer, L. Huckins
4. Juliana Herbert
5. Santa Glory G. Robichaud
3-1-4

Dixième Course: Amble $250. Cond: Non Gagnant $790. en 1966.
1. Tina Clap, Y. Lepage
2. Grand Vela, Gilles Jutras
3. Bill Johnston, Ray. Roberge
4. The Tempest, L. Huckins
5. Vigimir
6. Earl Adio, G. Robicaud
2-4-6

SUITE DE: LE CLUB DES...

leur temps pour des travaux de bénévolat.

Le Conseil de direction est ainsi formé: Mmes C. Fortin, présidente A. Surprenant, vice - présidente, Rina Boulais, secrétaire, Roland Morin, aide-sociale, consultante et secrétaire, F.-A. Pilon, directrice des relations extérieures Mlle I. Morin et Mme A. Lessard, conseillères, préposées à la réception, Justinien Bourque, trésorière, Flore Lauzière, assistante au secrétariat, et Mmes Nédia Marceau, et Stella Lalanne, déléguées à la Commission du logement pour personnes âgées. Mlle Marie-Ange Bouchard, travailleuse sociale professionnelle, s'occupe activement de cette section du club des "3 fois 20 ans" de Saint-Jean, patronnée par le Service Social diocésain.

SUITE DE: ROLLAND MORRISSEAU

personnes périrent dans cet accident. Les journaux du temps rapportent que Rolland Morrisseau a sauvé plusieurs vies dans cet accident, faisant preuve d'une bravoure extraordinaire. Rolland fut lui-même sérieusement brûlé et dut passer les 15 mois suivants cloué sur un lit d'hôpital, entre la vie et la mort.

Après une année d'inactivité, au hockey, Rolland, avec le courage d'athlète qu'on lui connaît, décida de tenter un retour au hockey. Il opta alors pour les Saguenéens de Chicoutimi, dirigés alors par Rolland Hébert. Il endossa l'uniforme des Saguenéens durant trois saisons, dans la ligue Sénior du Québec.

En 1953-54, Rolland devait quitter l'équipe pour devenir instructeur du club Noranda, de la ligue Senior de l'Ontario. C'est là que devait commencer sa carrière de joueur-instructeur. Il connut dès lors des succès, remportant même le championnat à sa première tentative.

L'année suivante, soit en 1954-55, Rolland porta l'uniforme des puissants Maroons de Waterloo, à titre de joueur-gérant. Puis, il passa aux Vics de Granby, à leur fondation, où il excellait à la défensive durant quatre saisons.

L'année 1960-61 marquait pour Rolland sa dernière saison comme joueur actif dans le hockey organisé. Mais, débutait en même temps une belle carrière comme instructeur. Depuis cette année-là, Rolland est instructeur des Maroons junior de Waterloo. Il est un des grands responsables de l'essor qu'a connu le hockey mineur dans cette belle ville de Waterloo.

Rolland a aussi connu de beaux moments dans le baseball. Il évolua pour les équipes de Granby, Kingston, Watertown, N.Y., et plusieurs autres équipes du baseball organisé. Rolland fut aussi instructeur des équipes dans la ligue Provinciale, et depuis deux ans, il rend de précieux services aux Cardinaux de Granby, deux fois champions.

Sa nomination comme instructeur avec les As de Thetford Mines n'est qu'un présage d'un brillant avenir. Espérons qu'il aura autant de succès avec les As qu'il en a eu avec les équipes qui furent sous sa tutelle dans le passé. C'est là le voeu exprimé par ses nombreux amis de Granby et de Waterloo.

ANGLAIS - PERSONNALITE
COURS DU SOIR A MONTREAL, GRANBY, ST-JEAN, P.Q., THETFORD-MINES, DRUMMONDVILLE, QUEBEC et LEVIS.

LAS la langue Anglaise Simplifiée



Le prof. J. Edgar Bouchard, auteur de la méthode "LAS" vous invite à assister à une démonstration gratuite, à 8 h. p.m., le 12 sept. à la Salle de Réception "La Princesse", 88 Principale, Granby, le 13 sept. "Au Gourmet d'Iberville", salle "Louisiane", 2500, Rosemont, angle Iberville, Montréal; le 14 sept. "Au Buffet Belvédère", 3681 Hochelaga, Montréal; le 15 sept. à la Salle no 108, "La Centrale", 190, Laurier, St-Jean, P.Q. . . . 27 ans d'expérience. Garantie écrite que vous pourrez parler, lire et écrire l'anglais convenablement après 32 semaines ou argent remboursé. Un seul soir par semaine. Livres, dictionnaire, etc., fournis. Jamais de devoir à la maison. Des cours complets et des crédits seront donnés comme prix de présence aux démonstrations. Aucune pression ou obligation.

AUDIO-VISUEL-MAISON si désiré

Soyez au rendez-vous. Places ordinaires toutes prises les soirs de démonstration.





15 DERNIERS JOURS

vente d'été de fourrure

Laflamme FOURRURE

Jamais vous ne pourrez obtenir de meilleurs prix sur l'achat de vos fourrures. Rappelez-vous-en; Notre VENTE D'ETE se termine dans quinze jours.

MOUTON DE PERSE GRIS
Uni ou garni. Travaillé à peaux descendues. Gris Charcoal - Rég. $850.00.
VENTE D'AOUT $595.

MOUTON DE PERSE GRIS
Gris charcoal. Travaillé horizontalement. Valeur régulière de $750.00.
VENTE D'AOUT $489.

PATTES DE RENARD
teint noir – Luticia ou beige. Rég. $500.
VENTE D'AOUT $349.

MANTEAU BROADTAIL
noir (mouton Swakara). Valeur régulière $750.
VENTE D'AOUT $495.

Mouton de Perse Noir
Qualité de luxe. Val. rég. $495. à $595.
VENTE D'AOUT $397.

Laflamme FOURRURE

Paiements faciles 328, Principale, Granby